

LEIBAR

herriaren arima



REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 60 - Número 115
2013ko ARRATEAK
Precio: 2,50 euros

Eibar

REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 115)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACIÓN SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: J. Antonio Rementeria, Jesus Gutiérrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskaltel.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta • Maria Angeles Zulaica • Pepe Txikiena • Jesus Maria Aguirre • Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

EDITORIALA

Ikasturte berri bakoitzaren hasieran orri zuri bat zabaltzen zaigu bizitzaren liburuan. Une aproposa da, beraz, kurtso hasiera batean Bryan Dyson **Coca-Colako** presidentek egin zuen hitzaldi mamitsua berreskuratze-ko. Georgiako Instituto Teknologikoko 172. promozioari zuzendu zizkion Bryan Dysonen ondoren datozen berba inspiratu hauek: *“Gure bizitza malabar joko baten tankerakoa da eta, joko horretan, bost pelota darabilzkigu airean. Pelota horiek honako hauexek dira: Lana, Familia, Osasuna, Lagunak eta Bizitza Espirituala. Geure ahaleginarekin darabilzkigu airean.*

Laster ohartuko gara, ordea, gomazko pelota baten modukoa dela Lana. Erortzen lagatzen baduzu, botea eman eta bueltan etorriko zaizu. Baina beste lau pelotak -Familia, Osasuna, Lagunak eta Espiritua- kristala bezalakoak dira eta oso erraz hausten dira. Eurretari-ko bat jausten lagaz gero, printzatu egingo da, markatu, mailatu, kaltetu edota, okerreanean, apurtu egingo zaizu. **Sekula ez da bueltatuko lehengoa izatera.** Ahalegina egin behar duzu, beraz, bosten arteko oreka lortzen, horixe baita gehien merezi eta balio duena”.

Laburbilduz, Bryan Dyson honako hau esatera datorkigu: *Saiatu lan zintzoa eta efizientea egiten, baina eskaini -baita ere- merezi duten arreta zure familiari eta lagunei. Egin ariketa fisikoa, zaindu otorduak eta hartu atsedena. Eta, batez ere, elikatu ezazu zure barne bizitza, zure izpiritua, horixe baita transzendentalena.*

Gure jarrerak garrantzi handia du eguneroko arazoei aurre egiteko orduan. Ezer ez dago baztertuta edo amaituta ahaleginean jarraitzen dugun artean, etsi gabe. Bryan Dysonen bere hitzaldiaren amaieran diogen bezala: *“Bizitza ez da lasterketa bat, bidaia bat baizik: etapaz etapa gozatu behar den bidaia. Atzokoa historia da. Biharkoa misterioa. Eta gaurkoa, opari bat: gaur bizirik egotearen oparia”.*



Margarita
Olañeta

Cada inicio de curso se nos abre una nueva página en blanco. Por eso, en este número vamos a recuperar el inspirador discurso que Bryan Dyson, presidente de **Coca-Cola**, dirigió a la promoción 172 del Instituto Tecnológico de Georgia cuando iban a dar comienzo a sus estudios: *“Imagina la vida como un juego en el que estás haciendo malabarismo con cinco pelotas. Esas pelotas son: tu Trabajo, tu Familia, tu Salud, tus Amigos y tu Vida Espiritual. Tú las mantienes todas en el aire.*

*Pronto te das cuenta que el Trabajo es como una pelota de goma. Si la dejas caer, rebotará y regresará. Pero las otras cuatro pelotas -Familia, Salud, Amigos y Espíritu- son frágiles, como de cristal. Si dejas caer una de ellas, irrevocablemente saldrá astillada, marcada, mellada, dañada e, incluso, rota. **Nunca volverá a ser la misma.** Debes, por tanto, apreciar y esforzarte por conseguir lo que es más valioso: un equilibrio entre todas ellas”.*

De alguna manera, las palabras de Bryan Dyson nos vienen a decir lo siguiente: *Trabaja con dedicación y eficientemente, pero sin dejar de ofrecer la atención que se merecen a la familia y a los amigos. Haz ejercicio, come y descansa adecuadamente. Y, sobre todo, crece en vida interior, en lo espiritual, que es lo más trascendental.*

La actitud es fundamental para la solución de los problemas que nos presenta el día a día. Nada está definitivamente acabado y descartado hasta que uno deja de intentarlo. Tal y como Bryan Dyson dijo, al cierre de su discurso: *“La vida no es una carrera, sino un viaje que hay que saborear etapa a etapa. Lo de ayer es historia. Lo de mañana un misterio. Y lo de hoy es un regalo: eso que llamamos El Presente”.*



8

Karmelo Urdangarin hace un repaso de la actividad artística del tallista Jesus Berezibar `Txopa`.

Bederatzi musikari sartu berri dira herriko fanfarrean Sanjuanak aprobetxatuz.

19



12

Eva Alberdik Eibarko liburutegiko eskaintza aztertzen du bere kolaborazioan.



21

Arrateko inguruneak, beste gauzen artean, landaredi aberatsa eskaintzen digu.



34

El mundo de los bolos eibarrés ha optado a los XIX Premios Pico Peñamellera de Panes.

Klub Deportiboko hiru mendizalek gure herriko mugarrak eguneratu dituzte hilabeteotan.

49



43

Kezka Dantza taldekoek aurten ere erakustaldia eman dute atzerrian.

- 2 Editoriala
- 3 Aurkibidea
- 4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)
- 5 El sprint que nunca existió (*Amatiño*)
- 6 Asturias, noble y amable por bravura (*Pepe Txikiena*)
- 7 Zenbat balixo dabe baloriak? (*S. Hernandez*)
- 8-9 Maestros tallistas: Txopa (*Karmelo Urdangarin*)
- 10 Javier Gorosabel, astrofisico del CSIC (*Jesus Gutiérrez*)
- 11 Mireya Etxaluze, astrofisica (*Felix Morquecho*)
- 12 Eibarko Juan San Martin liburutegia (*Eva Alberdi*)
- 13 El bibliotecario, esa figura olvidada (*Eusebio Gorritxategi*)
- 14 Ipurua y otros lugares (*Castor Garate*)
- 15 Fiesta de Kaleetan Kantuz (*Aurora Larreategi*)
- 16-17 Errobera Borobil (*Jose Aranberri*)
- 18 La destrucción del Paraguay (*Asier Ecenarro*)
- 19 Ustekabe, harrobiarekin bat
- 20 El principal activo turístico de Eibar (*Alberto Echaluze*)
- 21 Arrate: predilección de los eibarreses
- 22-31 Galeria de Eibarreses
- 32 Arrate baillarako baserrixetan zihar (*Bego Azpiri*)
- 33 Arrateko kondairaz zenbait ohar (*Juan San Martin*)
- 34-35 Asola Berri y Casa Cantabria (*Gorritxategi & Hurtado*)
- 36 Elección del mejor txikitero de Eibar
- 37 ¿Aparcamiento `reservado`? (*Mikel Larrañaga*)
- 38 Eibarko umoria
- 39 AireArte 2013, con desfile y todo
- 40 Con los voluntarios de Informática (*Mateo Guilabert*)
- 41 Con la Asociación Artística de Eibar (*Mateo G.*)
- 42 Viaje a Nuremberg (*Coro Gorontz*)
- 43 Kezka Dantza Taldea Kirchtog 70. jaialdian
- 44 La disculpa y la cursileria (*J.M. Ayuso*)
- 45 Otoño incierto (*Vicente Markina*)
- 46-47 Visia Esther Sarasketa Lorizate (*J.A. Larrañaga*)
- 48 Demográficas
- 49 Gure herriko mugarrak (...eta kitto!)
- 50-51 Saski-Naski
- 52 La fuerza sanadora del Espiritu (*J.A. Pagola*)

Harena, Neurea eta Zeurea

Nos ha hecho ilusión vernos en la portada

Kaixo Margarita: Ante todo, un saludo cariñoso desde Donosti. No te puedes imaginar la ilusión que nos ha hecho vernos en la portada de la revista del número 113. Soy Maite Argaña (antes Teresa Argaya), el ángel rubio de la foto (a la izquierda, según se ve), y el ángel de la derecha es mi hermana Conchi. No estoy segura del

nombre del chico del centro. ¿Podría ser un tal Zamacola? Eskerrik asko, también, por el artículo de la ama que has incorporado en el número de junio que acabamos de recibir. Sólo por la ilusión y la emoción que ha sentido ella, ha merecido la pena.

Maite Argaña

Muchas gracias por todo

Hola Margarita: Hace muchos, muchos años, que vivo fuera de Eibar. Pero siento todo lo que le pasa a mi pueblo dentro de mi corazón: lo bueno y lo menos bueno. Por eso recibo la revista Eibar con júbilo: ¡me encanta! Siempre leo lo que tu escribes y me gusta mucho, tanto como escribes como los temas.

El año pasado, por mayo, fui a la calle Estación a visitar a don Balbino (gran amigo de mi madre) y te quise conocer a tí, pero no estabas. Lástima: otra vez será. Logre charlar con don Balbino y nos tomamos un café en el bar Ibargain.

Has publicado unas fotos que te llevo Javixooo -Javi Martín Lapeyrra- y me ha hecho mucha ilusión ver a mi padre Manuel Guisasola en una foto del año 22, con un equipo de fútbol (nació el año 10, por lo que ahí tenía 12 años), y otras de mi hermano en los frailes, etc.

Muchas gracias por todo y por los maravillosos ratos que nos hacéis pasar con vuestra Revista, sobre todo a los que estamos fuera y llevamos al pueblo en nuestro recuerdo.

Un abrazo eta hurrengora arte.

Carmen Guisasola



**Jon ez zen enara, ez zen urretxindorra, ez;
txori guztien kantua zen JON,
eta kantu horietan epeltzen zitzaigun
geure bihotzaren hotza.**

ARTZE



Jon Bergaretxe Haizeen Orrazian eta Lourdes Iriondo eta Xabier Leterekin.

Jon Bergaretxe Areizaga (1955-2013)

Hizkuntzalaritza, informatika, kirola eta, batez ere, espresio artistikoaren mundua: horietan izan dira Jon Bergaretxe Areizaga, gizon polifazetikoaren interes fokoak eta lanerako arloak. Hamazazpi urterekin hasi zen kantatzen, 70eko hamarkadan, euskal kantagintza berria loratzen ari zenean eta musika jaialdiek garrantzi eta esanahi berezia zutenenean. Besteak beste, leku aproposak zirelako gizartearen errebindikazioak adierazteko eta herritarren askatasun nahia bistaratzeko. Ingurumari hartan, herriz herri ibili zen kantuan eta, horrez gain, abesti sozialez osatutako disko konprometitu bat argitaratu zuen.

Luis Alberto Aranberri "Amatiño"-k duela gutxi "eibar.org" webgunean esandakoari esker jakin dugu, bestalde, Koldo Bergaretxeren eta Maria Areizagaren semeak gustuko zituela "Pierre Topet

Etxahun (1786-1862) zaharraren bertsoak". Eta zeharo maiteminduta egon zela "Monzonen Urrundik poema-liburuaz (nire ama zenak larru gorritz jantzia)".

Kantagintzak bezalaxe, lan jardunak ere Euskal Herriko hainbat lekutara eramango zuen geroago. Eibarko Armeria Eskolan, Errenterriko Zamalbide institutoan, Donostiako Seminarioan, Eskoriatzan, "Jakin" aldizkarian eta Euskal Herriko Unibertsitatean jardun zuen lanean, beti ere, Euskal Filologiako eta Informatikako ikasketak egin ondoren. Tartean, familia eta bi seme-alaba: Peru eta Malean.

Beti espresio artistikoen bila, azkeneko urte hauetan eskultura eta serigrafia izan dira bere interesgune eta adierazpenerako bideak. 57 urterekin joan da. Goian bego.

Erredakzioa

El sprint que nunca existió

No recuerdo a quién se lo escuché por primera vez, hace ya décadas, y después lo he contado yo mismo una y cien veces, en cuantas ocasiones ha venido a cuento, o no tan a cuento, sin que nadie me lo rebatiera lo más mínimo. Me refiero al ajustado sprint que, supuestamente, mantuvieron en la meta de Bidebarrieta Jacques Anquetil y Jose Luis Talamillo, a principios de la década de los sesenta, y que, según siempre hemos creído algunos, ganó el campeón francés sin que, en ningún momento, Talamillo pareciera hacer un esfuerzo añadido por superarle. Ahora, cincuenta años más tarde, todo indica que el sprint en cuestión no sólo nunca llegó a producirse, sino que, además, Anquetil y Talamillo jamás coincidieron juntos en la meta de Eibar. Contaba la anécdota que, habiendo llegado Anquetil y Talamillo escapados y emparejados a la altura de Bergara, enfilaron cuesta abajo a la velocidad del rayo hacia Osintxu, sabedores de que apenas les restaban quince kilómetros para alcanzar la meta de Eibar. Sobrepasaron Soraluze y llegaron a Maltzaga, siempre el normando por delante y el burgalés por detrás. Superaron el repecho de Apalategi y Azitain, y el rubio siguió abriendo camino y el moreno chupando rueda. Atravesaron Urkusua, enfilaron Bidebarrieta arriba (ahora es impensable, por ser dirección prohibida; pero entonces era carretera general, y de



Anquetil y Talamillo, inocentes protagonistas del inexistente sprint.

doble sentido) y, en todo momento, el francés cortando el viento y el español esperando su oportunidad. Llegaron finalmente a la altura del Rialto y, sin cambio alguno de posiciones ni el menor atisbo de intento de alterarlas por parte de ninguno de ellos, cruzaron ambos la meta como una exhalación: el campeónísimo media rueda por delante, y el especialista en ciclo-cros media rueda por detrás.

Añade la leyenda que se apeó Talamillo de la bicicleta sin poder tomar resuello, la dejó a un lado con displicencia, como si la máquina no se hubiera comportado a la altura de cuanto cabría esperar de ella, y se sentó en cuclillas sobre la acera, hecho un guiñapo, al tiempo que su director deportivo le abroncaba diciendo: “Pero Jose Luis, ¿cómo has dejado perder esta oportunidad?... Pero si lo tenías ganado... ¿Por qué no has esprintado en los últimos metros?”. A lo que Talamillo, con la resignación del castellano viejo curtido en años de fríos inviernos mesetarios, respondió: “¿Esprintar en los últimos metros? ¡Pero si me ha traído esprintando desde Bergara!”.

Durante media vida, en contínuas cenas y *afarimeriendas*, algunos de nosotros hemos repetido hasta la saciedad esta anécdota, como queriendo recordar el soberbio poderío de uno de los mejores ciclistas franceses de la historia, ganador de cinco Tours -el primero de ellos con 23 años- (Anquetil fue, también, el primer ciclista en ganar las tres

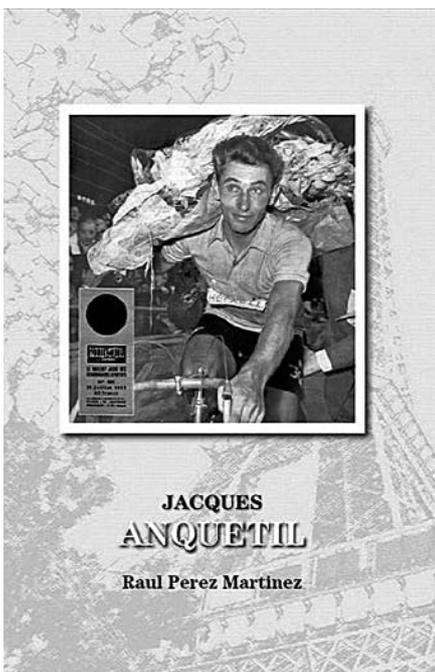
grandes vueltas). Pero ahora resulta que no, que el tan recordado sprint nunca ocurrió. Lo contamos durante años como cierto, llegamos incluso a convencernos de que lo vimos con nuestros propios ojos, sentados en aquellas sillas de madera de quita y pon que se ponían sobre las aceras, frente al Rialto y el viejo cuartel de la Guardia Civil. Pero todo fue imaginación juvenil, mera ilusión, un cuento que hubiera podido ser chino de no haber sido inventado por nosotros mismos.

El que nos ha sacado, inesperadamente, del error ha sido el periodista Raul Pérez Martínez quien, en un libro de bolsillo dedicado a la vida y milagros de Jacques Anquetil, nos recuerda, sin quererlo, que el campeón francés corrió y ganó la Vuelta al País Vasco en 1969; pero que, para entonces, Jose Luis Talamillo había muerto, en 1965, cuando, durante un entrenamiento entre Burgos y Logroño, un turismo lo sacó de la calzada y terminó con su vida.

Sí que es cierto que Anquetil y Talamillo coincidieron juntos en la Vuelta a España de 1963, con victoria final del propio Anquetil. Y que, incluso, una de las etapas terminó en Eibar. Pero ninguno de ellos ganó aquella etapa; ni, por supuesto, llegaron a disputarla al sprint.

En fin. Está visto que no merece la pena llegar a viejo. Al final te quitan hasta la oportunidad de seguir contando batallitas. Esto no es ya lo que era. ¡Qué vida...!

Luis Aranberri
“Amatño”



Portada del libro de bolsillo dedicado a Anquetil (de Raul Pérez Martínez).



Pepe Txikiena.

Asturias, noble y amable por bravura

A través de la autovía León-Oviedo, el viaje a Asturias es espectacular: durante la subida de Pajares se ribetea la silueta imponente de la cordillera cantábrica... Cuando finaliza el puerto es inevitable alzar la vista desde el parabrisas para la contemplación, por unos segundos, de las más altas torres de la cordillera que tocan el cielo, mientras surge el luminoso verdor asturiano, de mil matices, al tiempo que la bruma de la niebla se diluye y los ríos aparecen alocados con prisas para morir... En un todo de postal, mágico...

Voy de sorpresa en sorpresa, de campiña en campiña, de bosque en bosque, para detenerme cercano al concejo de Quirós, en pleno sur, nada más rebasar los picos de Peña Ubiña y Braña Caballo que escoltan a la autovía hasta los campos... Así llego al embalse de Valdemurrio, en la pedanía de Villaorille cercana al río Trubia que se une al Nalón en la presa de Priañes... Y en este entorno fijaré mi residencia para los 28 días que pernocto en la citada aldea...



Tengo mucha suerte: un matrimonio de labradores me acoge en su casa con total hospitalidad y confianza, disponiendo de pajar para el coche sobre un panorama de natura en plenitud, que me abre las puertas, con Leandro y Cova de anfitriones, por casualidad, por acierto pleno... ¡Un hotel cinco estrellas!

Aquella primera noche ceno con mis nuevos amigos, acordando que las cenas serán compartidas. Sin embargo, las comidas por libre, como medida para conocer bien el Principado aunque, confieso, no me hubiese importado estar fijo en el pueblito cual un vecino más, participando con unos y con otros, en el campo, en los labradíos...

La mañana siguiente visito la zona de Pola, en el concejo de Lena, de pueblo en pueblo, hasta encontrar una sidrería típica, en la que comeré todos los días de la estancia, desplazándome desde Villaorille, degustando unos culines de sidra por las tabernas del recorrido... O sea, dormiré en un lugar y comeré en otro, para trazos de amistad firme con los propietarios: A Leandro y Cova les ayudo, enredando, en las faenas agrícolas. A Oliva y Tímoti en las compras por mercados y caseríos para adquirir viandas. En ambos casos, con ambiente fraternal, a cambio de ser atendido con honor y detalle, sin haberlos exigido por mi parte. Soy cliente fácil, normalito sin más.



Mi cámara estaba allí para captar la caída de Leandro, con el haz de hierba, prado abajo.

Fue una fórmula eficaz de conocer la topografía, el yantar, las costumbres, la forma de ser asturiana. También su ornitofauna, su

vida pastoril, los escanciadores, los gaiteros, sus fiestas multicolor, su nobleza y amable por bravura. Sus paseos por la hierba de los caminos, de las campiñas vecinales, con hórreos cargados de mazorcas como símbolos de casonas con arraigo medieval y abolengo profundo, elitista.

Han sido cuatro semanas a cuerpo de majestad... Pero la anécdota cristaliza en la despedida de sidrería Oliva con familiares, vecinos, clientes... A la hora de pasar la factura por 28 comidas, me quedo estupefacto:

- *No debes nada* -dice Tímoti con ímpetu. A lo que se suma la enérgica voz de Oliva, asintiendo.

- *Pero no puedo aceptar* -dije un tanto descompuesto.

- *No, no* -dicen con bemoles para añadir:

- *Ven más veces con el mismo humor, con las jotas, con viñetas como pintaste por las paredes... Tú.*

Sin poderlo creer regreso a Villaorille para repetirse el *¡Aquí no debes nada!* -dice Leandro.

- *No admito, no, no* -digo convulso. -*Me desconcierta, va contra mi dignidad...* Leandro y Cova, lo mismo que en la sidrería, como si se hubieran puesto de acuerdo, ¡pero si no se conocen!

- *¡No, no, no!* -pienso perplejo...

No tuve más remedio que aceptar lo que considero asenta amarga y dulce, maravillosa, en el dolo que supuso esta anécdota a la que se suman dos efectos de igual naturaleza... Créalo usted. Y perdone mi reiteración en mi artículo...

*Son bellísimas señas
de una tierra que las merece,
incluyendo el olor a trasiego
de quesos y leche sin olvidar el
de majadas y manzanales
con pingas de orballo.*

Gracias Cova, Leandro, Oliva, Tímoti.

Pepe Txikiena
Setiembre 2011

Zenbat balixo dabe baloriak?

Azkenaldi honetan etenbarik entzuten dihardugu krisi berbia danon ahotan: ixa beti diru kontueri lotuta, baiña. Eta askoz be berba gitxiago egiten dihardugu balorieri lotutako krisixaz, neri bigarren hau bestia baiña askoz be larrixagua begittandu arren. Izan be, dirua esku batetik bestera pasatzen juaten da, beste barik. Hotzian pentsatzen hasi ezkerro, papel eta metal zatixak baiña ez dira, guk asmatutako balixua daken pape-lak eta, ixa danondako ezezagunak diran merkatuen faktorien arabera, gaur X balixo dabenak bixar erdixa edo hutsaren hurrengua balixo dau. Ez daka misterixo gehixago. Hortik posible izatia gaur aberatsa dan batenbat bixar pobria izatia. Eta, alderantziz, gaur ezer ez dakan batenbat bixar aberatsa izatia.

Baiña, batek daki zergaittik, gure gizartian gaur egunian guk asmatutako balorien legieri erantzuten detsan logikiak agintzen dau eta pertsonak balixo dabena be dakan diru kantidadiak markatzen dau. Eta holan doia mundua. Ez dakit zeñi izango dan horrekin konforme ez egoteko nik dakaten problema: pentsatzen dot jaso doten edukaziñuan egon leikiala holan pentsatzeko klabia, baiña batzuetan holan pentsatziaren "kulpia" edukaziñuak dakala esatia nere burua zuritze-ko atxakixa baiña ez dala be pentsatzera ailegau naiz. Izan be, bizitza osuan harro egoteko moduko edukaziñua jasotzeko suertia euki dotela esan doten

arren, egun batzuetan suertia baiña maldiziñua dala pentsatzen dot. Sarritan sasotik kanpora bizitzia tokau jatala begittantzen jata. Esan nahi dotena da igual nere pentsatzeko modua egokixa izango zala beste sasoi edo tokiren batian, baiña gaur egunian eta ni bizi naizen gizartian eta tokixan nere ideiak askorendako barregarrixak dirala sentitzen (eta ulertzen) dot. Gauzak holan dira edo, bestela, Eduardo Galeanok diñuan moduan, hankazgora daguan munduan bizitzia tokau jaku. Ez detsat beste esplikaziñorik topatzen.

Zenbat bidar entzungo ete neban "pobre, pero honrado" esaldixa etxian, eta gehixenetan kutsu negatibuak berez garbixak biharko leukien berben esanahixa



zikinduta. Tristia da gero errealidadia: nik umetatik positibo moduan ikasittakuak gaur egunian inñuzente eta okerraguak esateko sinonimo bihurtu dittue.

Baiña, eskerrak, jende guztiak ez dau bardin pentsatzen eta, atzera be Galeanoren berbak goguan hartuta, berari irakorrittako pasadizua zeuekin konpartitzia gustauko litxakit: "Sevilla inguruan, 1936ko neguan. Espaiñiako hauteskundiak gertu dagoz. Jauntxo bat bere lurretan dabil, txarto jantzittako gizon bat bidian gurutzatzen jakonian. Zaldittik bajau barik, jauntxuak



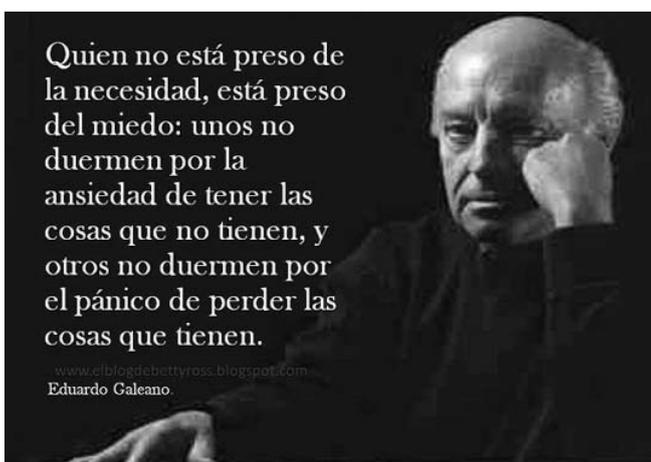
Silbia Hernandez.

gizonari gerturatzeko deittu eta eskuan txanpon bat eta hauteskunde zerrendia ipintzen detsaz. Gizonak gauza bixak lurrera jausten lagatzen dittu, txanpona eta zerrendia, eta bizkarra emonda holan erantzuten detsa jauntxuari: - Nire gosian neuk agintzen dot".

Irakorri eta segiduan pentsau neban holako anekdota laburrak bizitzaroko klabe inportante mordua daka-zela, jakiña, beti be nere balore eta ikuspegittik begiratuta. Eta klabe hórren artian inportantienak, personiaren dignidadia, osotasuna, gosia pasauta be txanpon baten truke norberaren burua ez saltziak emon bihar daben harrotasuna, sekula iñoren aurrian burua ez makurtzeko indarra... Hórrek danak ahaztuta bizi dan gizartian tontokerixak emongo dabe esan barri dittudan hónek, baiña zer egingo detsagu: holakuetan benetan siñesten dot eta etxian beste hamaika bidar entzundako

beste esaldi bat gogora ekarrirta, "ondo daguana ondo dago, hamen eta Pekiñen". Eta, behin Txinaraiño juanda, oin dala gitxi txinuen pelikula batian entzundako beste esaldi bat etorri jata burura: "Zerk balixo dau gehixago, lur pis-ka batek ala urriak?" galderiari "urria" erantzutian, bestiaren erantzuna mundiala begittandu jatan: "Hazi batek ez leuke bardin erantzungo". Arrazoia biribilla. Horregaittik oindiok be egunen batian begixak zabaldu eta, atzera be, nik ikasittako baloriak zeozer balixo daben ikusteko esperantza daukat. Eta, bestela be, neuk neuriakin segitzeko asmua dakat, atzera be Galeanori berbak lapurtuta, zera pentsatzen dotelako: "Era un hombre tan pobre, tan pobre, que sólo tenía dinero". Eta, hasieran esan doten moduan, gaur dirua dakanak bixar ez daka ezer.

Silbia Hdez. Arrazola



Maestros tallistas: Txopa

Los tallistas son los artífices especializados en la ornamentación, sobre todo, de muebles de madera, actividad que hasta épocas todavía recientes han llevado a cabo los artesanos. En el aprendizaje de ese oficio, tradicionalmente han sido fundamentales la observación de los maestros en su trabajo y, sobre todo, la práctica durante largos periodos de tiempo, en muchos casos siguiendo sus indicaciones. Sin embargo, los conocedores de esa actividad estiman que es muy difícil llegar a ser un tallista cualificado, de los que su tarea se confunde con la de los artistas, sin unas condiciones naturales como la satisfacción en el desempeño de ese trabajo y una notable destreza manual.

La figura del maestro -como en otros muchos oficios- ha sido de gran importancia y, además, en el caso de los tallistas en ocasiones han acabado por llegar a ser creadores de obras de arte. Un ejemplo paradigmático es el del eibarrés Jesus Berezibar "Txopa" que, tras una intensa actividad como artesano y maestro en su entorno, se desplazó a Venezuela, dejándonos notables trabajos.

El maestro

Jesus Berezibar Espilla (Eibar, 13 de enero de 1909 - Isla Margarita, Venezuela, 16 de agosto de 1980), conocido como "Txopa", hijo del armero Manuel y de Manuela, desde su juventud mostró una gran disposición para el dibujo llamado de adorno o artístico. Uno de los recuerdos que ha perdurado de su actividad infantil es la afición a realizar dibujos en las calles de su ciudad natal utili-



Dibujo que representa a Simon Bolibar, realizado a plumilla por "Txopa".



Jesus Berezibar "Txopa" en los primeros años cincuenta del siglo XX.

zando tizas. Según Pedro Zelaia, siendo muy joven -hacia 1914-, se desplazó a Gernika con su familia, en cuya Escuela de Artes y Oficios "se inició en el aprendizaje artístico, obteniendo diplomas de honor en todas las disciplinas". Durante su permanencia en Gernika, Jesus Berezibar trabajó como tallista en el taller de Benito Furundarena y, a su regreso a Eibar, en la conocida empresa Orbea, posiblemente también como ebanista.

Para cumplir el servicio militar, se desplazó a Madrid, acudiendo a clases de dibujo en la Academia Capuz y en el Círculo de Bellas Artes. Fue a su regreso cuando empezó el aprendizaje de la talla en madera, en lo que acabaría especializándose y a lo que dedicó toda su vida laboral.

Todo hace pensar que Jesus Berezibar siempre tuvo una clara vocación de maestro, pues mediados los años treinta del siglo XX ya impartió clases de dibujo y talla en un pequeño local de la calle Arrandegi -hoy Julian Etxeberria- de Eibar. Uno de sus alumnos más destacados fue Paulino Larrañaga Longarte (Eibar, 1918), notable artista no sólo en la escultura de madera, sino también en barro y bronce, así como en el grabado y la pintura. Este eibarrés, que sigue enseñando las especialidades que domina, utiliza algunas herramientas que, hace setenta años, le donó "Txopa" y que llevan su nombre inscrito.

Tras los años que siguieron a la guerra civil, que fueron singularamente difíciles para un perdedor como "Txopa", se

avecindó con su familia en Deba, incorporándose como maestro a las clases nocturnas de dibujo artístico, organizadas en los bajos del Edificio Ostolaza y que compartía con Iñaki Lete.

Cuando se desplazó a Venezuela, en los primeros años cincuenta, junto con el padre Velaz puso en marcha, en la ciudad de Mérida, una escuela basada en la experiencia de Deba, donde Jesus Berezibar siguió impartiendo clases. Ese Centro tuvo un gran desarrollo y acabó siendo considerado como Escuela de Artes y Oficios, en donde se imparten enseñanzas para el trabajo de la madera, el hierro y el repujado de cuero. Pedro Zelaia, en el artículo anteriormente citado, señala "a Txopa le cabe también la honra de haber sido fundador y profesor de la Casa Artesanal de Santa Ana del Norte, en Margarita". Pero donde, posiblemente, el maestro Jesus Berezibar pudo enseñar, de manera más práctica, sus excepcionales conocimientos de dibujo y talla fue en la empresa Pajeau, de la que fue cofundador.

El industrial

"Txopa", junto con los también eibarrés "Paquito" Muñoz y Angel Unzetabarrenetxea, puso en marcha, en los primeros años cuarenta del siglo XX, una empresa conocida como Pajeau, nomenclatura formada por las dos primeras letras de los nombres de sus fundadores. El taller se especializó en "ebanistería fina" y muy pronto destacó por la calidad de los trabajos que realizaba, conocidos en la época como "de lujo". Estaba ubicada en Deba, en los bajos de la casa-frontón, y llegó a emplear a una treintena de trabajadores. Los dormitorios, comedores, consolas, bargueños (utilizados como muebles-bar) y paragüeros, entre otros fabricados por Pajeau, de relativo elevado precio, sobresalían por la calidad de sus tallas, realizadas bajo la dirección de Berezibar. Los estilos más frecuentes eran Luis XIV y XV, Isabelino y Vasco, utilizándose, a elección del cliente, maderas de nogal, castaño, roble o haya, así como, en ocasiones, fresno y cerezo. También se tallaban bustos ("baserritarras", marinos, platos tallados en su parte central) de unos veinte centímetros de altura, en madera mayoritariamente de castaño, coloreados con nogalina, que vendían sobre todo en verano.

Jesús Berezibar, al que los que le conocieron califican *“como muy buena persona y excepcional tallista”*, acostumbraba a colocarse en el centro de las mesas que ocupaban seis u ocho aprendices de talla, que debían trasladar a la madera dibujos cada vez más complejos, utilizando gubias, formones, macetas y compases -entre otras herramientas de variadas formas y dimensiones, *“que se compraban en Barcelona”*, posiblemente fabricados por la empresa catalana Mifer. Los jóvenes daban aceite a los dibujos en papel, calcándolos en la madera, y reforzándolos con un lápiz de carpintero para acabar realizando la última y más difícil tarea: la talla.

“Txopa” iba controlando el trabajo de los trabajadores-alumnos y realizando, de manera personalizada, las correcciones que estimaba oportunas. Los aprendices que mostraban mejores cualidades y dedicación recibían una atención singular por parte del maestro. Uno de los más destacados fue José Luis Urkaregi, que más tarde destacó como escultor y pintor. Todos los que se relacionaron con “Txopa” destacan la gran importancia que concedía al dominio del dibujo para llegar a ser un buen tallista.

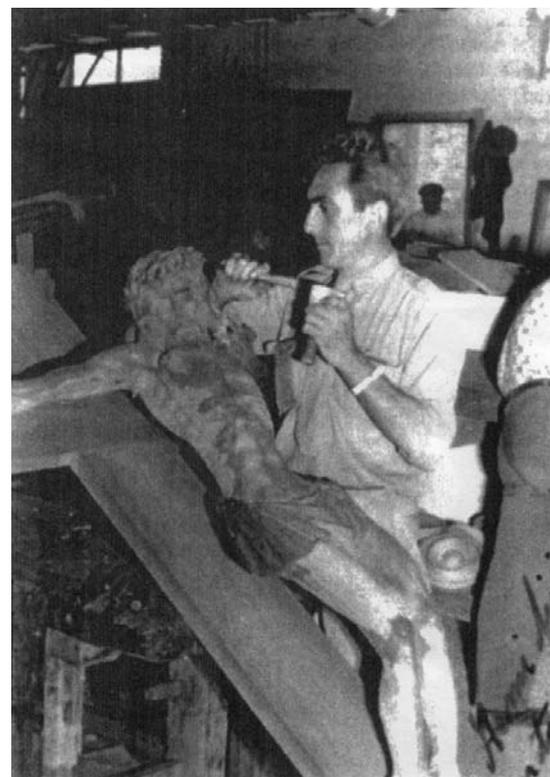
En Pajeán también trabajaban tallistas de gran experiencia con Benigno Abasolo, vecindado en Zarautz. En el recuerdo ha quedado su extraordinaria habilidad, sobre todo, en la talla de flores. El encargado era Benito Furundarena, en cuyo taller de Gernika -como ya hemos señalado- había trabajado “Txopa” con anterioridad a 1936.

Algunas obras

Resulta muy difícil conocer los traba-

jos realizados por Berezibar “Txopa” al no quedar constancia escrita de los mismos que, además, en muchos casos fueron vendidos, sobre todo en Eibar, para ornamentación de oficinas o viviendas (entre otros, salas de estar, comedores, dormitorios y escritorios de los llamados “de lujo”). Entre esos trabajos, cabe señalar la mesa y los sillones del despacho del gerente de Aurrera de Eibar que, por sus características, estuvo expuesto al público en el Hotel Monreal de Deba. Asimismo, la importante empresa Orbea contaba con varios muebles tallados por “Txopa”. También ha quedado en el recuerdo la vitrina para exhibir los trofeos propiedad del Amaiak Bat. En el recuerdo de personas que le conocieron o tuvieron referencias directas -que hemos podido contrastar- figuran el Batisterio de la iglesia parroquial de Ondarroa (talla de San Juan Bautista); diversas ornamentaciones de la iglesia de Santa María de Gernika; juego de sillería, mueble del órgano y reclinatorios de la de Santa María de Durango; así como una imagen de San Pedro, al parecer para la iglesia de Abadiano; y una cruz de unos dos metros de altura, con varias alegorías talladas, para la iglesia de Santa María de Deba.

Entre las obras realizadas en Venezuela destaca, sobre todo, su decisiva contribución a la construcción y ornamentación de la Casa de Retiro de San Javier del valle, puesta en marcha en recuerdo de los 27 alumnos (entre ellos, un Berezibar) del Colegio de Jesuitas de aquella ciudad, que fallecieron en un accidente aéreo acaecido en unas vacaciones navideñas. Berezibar dirigió -y, en gran parte, ejecutó personalmente- los altares, confesionarios y púlpitos en los que apa-

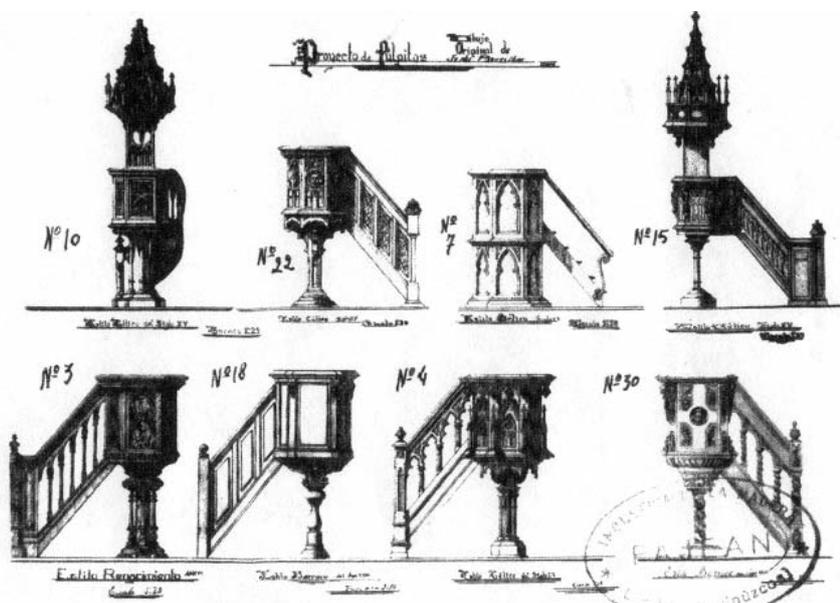


“Txopa” tallando una figura de Cristo en su taller de Mérida (Venezuela), posiblemente en los años sesenta del siglo XX.

recen talladas las caras de los niños fallecidos. Hay que agregar el empanelado, junto con los suelos y dormitorios, todo ello utilizando las ricas maderas de la zona. Este edificio está considerado monumento artístico nacional y fue inaugurado por el entonces presidente de la República de Venezuela, Dr. Rafael Caldera. Para la realización de esa obra, “Txopa” contó con la importante ayuda de su hijo mayor, Josu Sabin Berezibar Aranburu (Eibar, 1932), que se había iniciado con su padre como tallista, actividad desde la que evolucionó a la escultura en madera, en la que ha logrado un notable reconocimiento en Venezuela, donde reside. Asimismo, es destacable la talla, en tamaño natural, de Cristo en la Cruz, realizada por Berezibar en 1968 en Caracas, y que preside el templo parroquial de Nuestra Señora de la Luz de La Rinconada, así como la sillería del coro de la catedral de San Cristóbal, en el estado de Tachirá.

Por último, hay que recordar que su gran dominio del dibujo le permitió realizar excelentes caricaturas de los hombres y mujeres más populares de los años cincuenta del siglo XX. Nuestro agradecimiento a Karmelo Berezibar y Juan Esnaola, así como a Paulino Larrañaga y Patxi Alzibar, por las valiosas informaciones que nos han facilitado.

Karmelo Urdangarin



Diversos púlpitos -de estilos gótico del siglo XV, Renacimiento del XVI y Barroco del XVIII-, construidos en Pajeán. Proyectos y dibujos de “Txopa” .

JAVIER GOROSABEL, astrofísico del CSIC

"SUBIA A ARRATE de niño para ver las galaxias y las nebulosas"

El astrofísico eibarrés Javier Gorosabel, de 43 años, cuenta con un impresionante curriculum, que le lleva a estar en la punta de lanza de la investigación astrofísica. Es licenciado en Física y Astrofísica, coautor de más de 160 artículos internacionales arbitrados y sus trabajos científicos poseen ya más de 200 citas en publicaciones de prestigio. Tuvimos la suerte de escucharle en Armeria Eskola, en una conferencia organizada por la asociación Ikasten.

Al preguntarle cómo le llegó la curiosidad para el estudio de los astros, respondió que, *"al vivir en Eibar en la zona de Ipurua, para la edad de siete años me dedicaba a jugar y andar con lentes y pequeños telescopios. Con 18 años, tenía un telescopio profesional grande. Me subía a Elgeta y a Arrate, para ver nebulosas, galaxias y estrellas. También iba por Donostia y, desde los 14 años, soy miembro de la Sociedad de Estudios Aranzadi. Comencé mis estudios en Bilbao y, después, acabé mi carrera y la tesis doctoral en Madrid. Para ser competitivo en este ámbito de la investigación, tuve que ir a Holanda, Dinamarca y Estados Unidos, en donde he trabajado en la NASA. De vuelta aquí, me incorporé al Instituto de Astrofísica en Granada, y ahora soy funcionario del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) en Granada."*



"La investigación astrofísica se centra en tratar de dar a conocer los planetas extrasolares, por si puede darse una habitabilidad"

"Estamos padeciendo, gravemente, muchos recortes en investigación, que me hacen no descartar el marcharme al extranjero"



Por medio de un estudio, pudo confirmar la explosión de la estrella más lejana publicada en Nature

Se está haciendo un esfuerzo importante en la búsqueda de planetas extrasolares. Así, se trata de conocer la existencia de planetas con condiciones de habitabilidad siquiera parecidas a la tierra. Hace 13.000 millones de años, el universo era muy distinto a como lo conocemos hoy, de

menor tamaño y con menos objetos celestes; pero -ahora podemos asegurarlo- también con estrellas. Equipos internacionales, con participación de investigadores del CSIC, conocimos la explosión de rayos gamma, la más lejana registrada hasta ahora: un gigante que se apagó hace 13.000 años y cuyo resplandor llegó hasta nosotros.

En este momento, dentro de nuestro mundo, la investigación más importante que se viene realizando es el acelerador de partículas que opera en el Laboratorio Europeo de Física de Partículas (CERN), en la frontera franco-suiza, cerca de Ginebra. Parece que lo ha localizado, aunque no tiene una confirmación 100 por 100... El modelo estándar describe perfectamente las partículas elementales y sus interacciones, pero queda la parte importante por confirmar, precisamente la que da respuesta al origen de la masa. Sin masa, el Universo sería un lugar muy diferente.

Ahora estoy trabajando en la robotización de telescopios que están conectados a los satélites en órbita. El salto, desde la estratósfera, del paracaidista austríaco Felix Baumgartner, ha permitido mirar de nuevo hacia arriba... Es una curiosidad física, por la ruptura de la barrera del sonido. Si sirve para acercarse hacia el mundo de los astros, bienvenido sea".

Alberto Echaluze

MIREYA ETXALUZE, astrofísica por Oxford

"AHORA TENGO DOS OPCIONES: marcharme o reciclarme y pasar a la industria"

Mireya Etxaluze (Eibar, 1977), doctora en Astrofísica por la Universidad de Oxford, estuvo en el aula magna de Armeria Eskola para ofrecer una conferencia sobre su trabajo.

El trabajo de formación que lleva a cabo la asociación **Ikasten** acostumbra a contar con ponentes de las más diversas materias. Todo lo que se estudia en el planeta llega a sus aulas, pero también lo que queda más allá de la estratósfera.

Nuestra conferenciante estudió la carrera en Tenerife. De allí fue al Rutherford Appleton Laboratori de Oxford, a hacer el doctorado; aprovechó, también, para estudiar el polvo en el plano de la galaxia en infrarrojo. En Harvard (EE.UU.) hizo el postdoctorado, y allí empezó a estudiar el "gas", sobre todo en el centro de la galaxia. Ahora, en Madrid, continúa con sus estudios sobre el gas en el centro de la galaxia.

Ha venido a nuestra ciudad desde el Centro de Astrobiología, que es del CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas) y del INTA (Instituto Nacional de Técnica Aeroespacial), que está en Torrejón: "Lo que estamos haciendo allí es estudiar el medio interestelar mediante espectroscopia e infra-

rojos. Estudiamos de qué está formado el medio interestelar, qué moléculas lo componen, cómo se distribuyen, cómo se forman las estrellas en este medio...

Cuando hablamos de infrarrojo, nos referimos a cosas que no vemos: es observar las cosas muy frías. Observar en infrarrojo es como mirar en temperatura. Si tenemos un vaso de agua caliente y un vaso de agua fría, a simple vista no sabemos cuál es cuál. Pero, si lo viésemos en infrarrojo, nos daríamos cuenta de que el vaso caliente brilla más que el frío. Todos los cuerpos emiten radiación infrarroja: dependiendo de su temperatura, emiten más o menos. Lo que ocurre es que el polvo interestelar está muy frío, a 200° C. Por eso no emite luz visible, pero sí emite radiación infrarroja... Hay mucho por descubrir ahí fuera, mucho, muchísimo...

Como no lo conocemos, ni siquiera sabemos qué nos queda por conocer.

Se habla mucho de la investigación en España. en el extranjero, ... Toda Europa está mal, pero España está muy mal. El problema es que ya no hay plazas para investigadores: no se hacen plazas fijas. De niña, era de las que miraba a las estrellas. Recuerdo que, con el Club Juvenil, me regalaron un libro por hacer un dibujo. Era el sistema solar para niños y, cuando lo ví, pensé: ¡Qué suerte! Era algo que ya me gustaba para entonces. ¿Hacia dónde se encamina ahora mi futuro? Tal como están las cosas, veo dos



opciones: marcharme, o reciclarme y pasar a la industria. Es otra opción: que se puede dar aquí o en el extranjero. No me importa. De todos modos, siempre da algo de pereza salir al extranjero: llevaba muchos años fuera, cinco en Oxford y uno en Boston... Y la carrera, que fueron cuatro años en Tenerife. Por eso, yo volvía con ganas, porque nunca había trabajado en España. Lo que sí tengo claro es que prefiero quedarme en Europa: por las distancias y por la mentalidad. Me he dado cuenta de que coincidimos en muchas cosas con el finlandés, con el noruego, con el albanés... El americano está a años luz".

Desde estas líneas, deseamos toda la suerte del mundo a esta valiente y decidida eibarresa.

Felix Morquecho



La eibarresa ofreció una conferencia para Ikasten.

Eibarko Juan San Martin liburutegia, ikasketa etengaberako esparrua

Liburutegia kudeatzen duen organoaren egitekoa da hura topaleku bilakatzeko eta hiritarrei liburutegi-esparruan kalitatezko zerbitzua eskaintzea, irakurketa, ikasketa etengabea eta kulturahedapena sustatuta. Liburutegiaren helburua da, halaber, gordetzen duen tokiko funtsaren ikerketa eta azterketa erraztea eta informazioko teknologietara iristeko leku izatea. Gure egitekoa beti aurrean edukita, aurten saiatu gara etengabeko ikasketa atala jorratzen, horren inguruan hainbat jarduera martxan jarrita.

1.- Mintza-praktika programa jarri dugu martxan, ingelesa (*Meetings at the Library*), frantsesa (*Réunions dans la Bibliothèque*) eta alemana (*Treffen in der Bibliothek*) lantzeko. Urtariletik ekainera burutu dira, astean behingo maiztasunarekin. Hizkuntzak praktikatzeko aldizkako bilerak antolatu dira jarduera horretan. Liburutegia hizkuntza bat praktikatu nahi dutenek gaur eguneko edozein gai komentatzeko aitzakiaz biltzeko topalekua izan da.

Programaren **helburuak** honako hauek izan dira:

- Liburutegia erabiltzea hizkuntzak era ez formal baten ikasteko
- Liburutegiaren hizkuntzak ikasteko fonda erabiltzea
- Liburutegiaren erabiltzaileen esperientzia eta ezagutza aprobetxatzea
- Gizarte harremanak sustatzea: liburutegia sozializazio gune izatea
- Gure erabiltzaileentzat interesgarriak diren jakintza esparruei lekua egitea liburutegian
- Hizkuntzak landuta norbere perfil profesionala hobetzeko gune gisa erabiltzea Liburutegia
- Jarduera hau hizkuntzen ikaskuntzaren lagungarri gisa hartzea eta ez ikaskuntza formalaren ordezkotza gisa.

Saioak dinamizatzeko Unibertsitateko hiru ikasle izan ditugu, praktiketan. Haiek proposatu dituzte gaiak, mintza praktikako taldeak moderatu dituzte, eta saiatu dira partaideek hitz egin dezaten eta beste hizkuntza batean euren ideiak adierazteko beldurra gal dezaten. Guztia Udalaren eta Euskal Herriko Unibertsitatearen arteko praktika hitzarmen baten bidez bideratu ahal izan da. Programa oso arrakastatsua izan da eta datorren ikasturtean errepikatu ahal izatea espero dugu.

2.- Katalogoaren funtzionamenduaren inguruan hainbat eta hainbat kontsulta geni-

tuenaz, bideo-tutorialak egin ditugu eragiketa batzuk nola egin ahal diren azaltzeko pausoz pauso: erabiltzaile datuen kontsulta, mailegu eskaerak, desideratak edo materialaren erosketa eskaerak, maileguen berritzeak eta maileguan dauden materialen erreserbak.

Bideo-tutorial horiek bai **liburutegiaren web orrialdean** bai **blogean** eskegi ditugu. Edozeinek jakin ahal du orain katalogoaren eragiketa hauek nola egin bere etxetik mugitu gabe. Horren **helburua** Liburutegiko mailegu zerbitzua erabiltzen duten guztiei tresna horren ezagutza erraztea izan da.

3.- 2007an egindako enplegua bilatzeko baliabideen sarbidea hobetu dugu. Liburutegiak kontsultak jasotzen ditu askotan enplegua bilatzeko baliabideen inguruan. 2005etik arlo hori askotan landu dugu, gida bibliografikoak eta enplegua bilatzeko tailerrak eginez eta, azken aldian, Interneteko web orrialde bat eginez, non enplegua bilatzeko Interneten dauden baliabideak jasotzen diren. Hemendik aurrera pegora horretarako sarbidea <http://www.enplegua.eibarkoliburutegia.net> helbidetik egingo da. **“Lan bila bazabiltza, hasi biharrian!”** lemapean izendatu dugu. Bertarako sarbidea liburutegiko web orrialdetik eta gure blogetik ere emango dugu.

Helburua zera da, langabezian daudenei laguntzea tresna horren bidez, gure eskutian dagoena kontuan izanda. Gure asmoa web orrialde horrekin ez da enpleguaren bilaketan orientatzea, baizik eta sarean dauden baliabideei sarbidea ematea puntu bakarretik. Horrela, lan bilaketa prozesua errazten dugu, bestela modu sakabanatua egin behar zen-eta. Lan bilaketan orientabideak ematen dituzten adituen aholkularitza izan dugu haori egiteko. Ezarri ditugun helburuak web orrialde hori egiterakoan honako hauek izan dira:



- Langabetuei lan bilaketa erraztea
 - Ikasketen aukeraketa ikasleak lagun-tzea
 - Puntu bakar batetik lana bilatzeko Interneteko baliabide aukeraketa bat eskaintzea
 - Lan bilaketan orientatzaile diren bertako erakundeek buruzko informazioa eskaintzea
 - Lana bilatzeko **Alfaredek** egindako tutorial bati sarbidea ematea
- 4.- Asmo handiagorekin, sarean topatu ditugun autoikaskuntzarako baliabideetarako sarbidea ematen duen web orrialde bat egin dugu. <http://www.autodidakta.eibarkoliburutegia.net> URL duen orrialde hori **“Autodidakta: dena jakiteko ilusioa”** deitzen da.

Hori egiterakoan izan dugun **helburua** zera izan da: autoikaskuntzarako material ezberdinak eskaintzea, euren kabuz eta borondatez, disziplina, zientzia, arte edo ogibide konkretu baten bila dabilzan guztiei. Hor jasotako informazioa hasiera besterik ez da. Ospe handiko erakundeetarako sarbidea ematen dugu, zeintzuk, modu altruistan, beraien materialak Interneten eskegitzen aritu diren erabili nahi dituen edozeinentzat. Azpimarratzekoak dira MIT (Massachusetts Institute of Technology), Michigan, Stanford, Princeton eta Pennsylvaniako unibertsitateak, UNED, Khan Academy, **Inguma**, Ikaskuntzarako Baliabideen Unibersia Liburutegia, Hiru.com, etab. Liburutegitik animatu nahi ditugu horrelako baliabideak ezagutzen dituztenak gurekin **elkarlanean** aritzera, eta eskatzen diegu informazio hori bidaltzeko gure gune honetan jasotzeko.

Proiektu horiek (katalogoari buruzko bideo-tutorialak, lana bilatzeko baliabideen web orrialdearen eguneratzea eta autoikaskuntzarako baliabideen web-a) Sare-Informatika Sistemen Administrazioako goi mailako ikasle bati esker gauzatu ahal izan dira. Lantokiko Prestakuntza modularen bitartez eta UNI Eibar-Ermuak eta Udalak sinatutako praktika hitzarmenari esker burutu ditu praktikak ikasle horrek bertan, Liburutegiko arduradunaren tutoretza eta koordinaziopean. Liburutegiko pertsonalak eskerrak eman nahi die hemendik Patricia Ansola, Elodie Deschamps, Itziar Zorrakin eta Ariane Pérez-i, euren laguntzarik gabe ekintza horiek guztiak ezin izango baikenituen aurrera eramane.

Eva Alberdi Zubiaurre

El bibliotecario, esa figura olvidada

La figura de bibliotecario, instituida en el reglamento interno ya desde sus comienzos, era un personaje oficial e importante dentro del **CASINO ARTISTA EIBARRES**. Desde el mismo año de su fundación, aparecen compras y donaciones de libros. En el primer inventario de la Biblioteca de 1914, el importe de la relación de libros ascendía a 2.038 ptas., una cifra elevada para la época, con un total de 234 libros. Tres tipos de libros eran los más leídos: diccionarios enciclopédicos, libros de Historia y Geografía Universal, así como los tecnológicos, muy demandados por aquel entonces. Los libros de entretenimiento y lectura clásica completaban un variado estilo de temas, en el que se incluían diversas suscripciones a diarios y revistas de época.

Curiosamente, el bibliotecario más antiguo no fue hombre -sino mujer- y no era el dios Toth -como siempre se ha dicho-, sino la antigua diosa egipcia Seshat, considerada la bibliotecaria más antigua de todos los tiempos y protectora de las bibliotecas. Seshat fue la antigua diosa egipcia de la sabiduría, el conocimiento y la escritura. Amante de la Casa de los Libros, Señora de la Casa de los Rollos, Señora de los Constructores, Protectora de las Bibliotecas y Señora de la Historia son tan sólo algunos de los nombres que recibió. Era una escriba y se dice que ella fue quien realmente inventó la escritura, antes que Toth. Gracias a ella, el faraón tenía garantizada su inmortalidad, pues Seshat -en su función de escriba- sentaba en el Arbol de la Vida los años del reinado del faraón. Seshat era representada como una mujer con un tocado de la planta papiro y en la mano sostenía una paleta y una caña para la escritura, con la que llevaba la cuenta de la vida del faraón. Como comentaba al principio, aunque estemos hablando del primer bibliotecario de la historia en el sentido estricto de la palabra, de acuerdo a la mitología, los bibliotecarios tendrían mucho que agradecer a Toth, el Dios de la Sabiduría; sin su existencia, quizás fuera imposible hablar de libros.

Podemos hablar de bibliotecarios en el santoral católico: **San Lorenzo mártir** (festividad, el 10 de agosto) es el Santo Patrono de los Bibliotecarios, unos de los siete diáconos de Roma y a quien fuera encomendado administrar los bienes de la Iglesia, razón por la que se le considera uno de los primeros archivistas y tesoreros de dicha institución; **Santa Minucia** (la Santa Patrona de los Catalogadores), quien, a pe-

sar de no ser muy popular en su convento, organizó las tierras en propiedad fiel a cosechas permanentes y propiedad parada a la rotación de cultivo -quizá sea por esa organización tan detallada que los catalogadores la han hecho su santa patrona-; y **San Beda o Beda el Venerable** (festividad, el 25 o 27 de mayo), monje benedictino, escritor y erudito famoso por su *Historia eclesiástica gentis Anglorum*. Entre los Beatos, encontramos a **Luis Suárez Valdés Díaz de Miranda** (beatificado el 28 de octubre de 2007), un agustino nacido en Asturias y martirizado en noviembre de 1936, que fungió como pedagogo de novicios, administrador y bibliotecario; **Santa Wilborarda de Saint Gall**, incluida en la *Historia universal de la destrucción de los libros* (2004) de Fernando Báez y quien tuvo una visión previa al incendio del monasterio de Saint Gall y enterró los libros de la biblioteca de la que era responsable; **Santa Catalina de Alejandría** (festividad católica, el 25 de noviembre y el 26 en la Ortodoxa), célebre por la gran sabiduría y relacionada siempre a bibliotecarios, archivistas y maestros; y **San Jerónimo** (30 de septiembre), responsable de la primera traducción de la *Vulgata* y asociado con la traducción, la catalogación y la escritura.

Aunque suene extraño, hubo un tiempo en que los bibliotecarios no tenían que explicar su quehacer, ya que su cargo estaba revestido de un gran prestigio, pues no cualquiera podía ocupar un puesto de tal magnitud. Por sólo mencionar un ejemplo, la biblioteca más famosa de toda la historia humana, la Biblioteca de Alejandría, fundada aproximadamente en el 306 a.C., albergó la producción literaria más grande e importante conocida en aquella época. Sólo a aquellos personajes de gran cultura se les confiaba su dirección; se piensa, incluso, que el primer siglo de vida de esa biblioteca estuvo dirigida por los profesores de los príncipes. Cabe mencionar que el aporte de estos personajes al mundo del libro (o rollos de papiro y tabletas de arcilla en aquel entonces) y la biblioteca les hizo ganar aún más respeto.

En el año 2012 se cumplieron 100 años de la existencia de la biblioteca del Casino Artista Eibarrés y, si ya las nuevas tecnologías la han apartado de su importancia inicial, también es verdad que sostiene ese halo de complicidad de una historia viva como centro de cultura en la época de sus inicios y consolidación. Si alguien preguntara a nuestros primeros bibliotecarios del Casino, los Felipe Unzeta, Eugenio Bus-

tinduy o Alejo Maiora, ¿por qué trabajas como bibliotecario?, podemos estar seguros que sus respuestas serían espontáneas: *“Porque me nace del convencimiento de que, al igual que en la vida de cada uno, también en la vida de las instituciones es imprescindible saber de dónde se viene, para saber muy bien hacia dónde se quiere ir”*. Me considero un bibliotecario *“heterodoxo”*, que trabaja en una librería atípica. Digo esto para insistir en que los libros siempre han formado parte de mi vida: el olor de los libros antiguos, ese olor que los libreros y bibliotecarios conocemos bien, pero que no sabemos explicar. Es un perfume que te obliga a frenar en seco cuando lo encuentro en cualquier rincón. Los que manejamos libros antiguos no podemos ser sus dueños; en realidad, solamente somos sus depositarios temporales. Los libros antiguos no son de nadie, que bien libres son: tienen vida propia y más larga que la nuestra. Hemos de cuidarlos y disfrutarlos, durante el tiempo que estén bajo nuestra custodia y pasarlos a las siguientes manos con alegría y respeto. Los libros se merecen mucho más que ser parte del patrimonio de alguien, aunque sea un bibliófilo amatísimo. El libro antiguo -como el buen amor- no se busca; se encuentra. Mejor dicho, son ellos quienes nos encuentran, si los sabemos merecer.

Asimismo, la segunda mitad del siglo XIX fue una época muy triste para los bibliotecarios. La intolerancia religiosa y política se agudizó en tiempos de Fernando VII y ello se tradujo en penalidades para los libreros. Un repaso a los Reales Decretos de su reinado nos permitiría conocer que los libros y los libreros eran, a menudo, los sujetos pacientes de esas disposiciones. Y no fueron mejores los primeros tiempos de Isabel II.

Pero el futuro siempre acaba llegando, aunque los hombres intenten retrasar su presencia, por medio de engaños, prohibiciones dogmáticas y amenazas... El oficio de la librería y el bibliotecario renace de sus propias cenizas en España en el siglo XX hasta 1935. Salieron al mercado las bibliotecas de algunas casas de nobleza venidas a menos y la Bibliofilia y el coleccionismo de libros antiguos gozó de una cierta “primavera”. El periodo de entreguerras mundiales supuso, para muchos sectores de la industria y el comercio de la España neutral, un tiempo de prosperidad. Los libros no fueron menos, aunque siempre limitados en su labor editorial por la censura eclesiástica y política.

Jorge Rubio

El pasado 30 de junio el Eibar consiguió el ascenso a segunda división, después de tres eliminatorias, lo que tiene mucho mérito. Pensé: ¿De donde vendrá el nombre de Ipurua? Y de paso, comentaré otros lugares y alguna nueva palabra del Castellano Eibarrés.

Ipurua y otros lugares

Toribio Etxebarria escribe en el Lexicón: **Ipurua**: toponimo. Caserío en Eibar. El caserío desapareció, pero nos queda el nombre, que alude a una planta que abundaría por allí. Se trata del *enebro común* o *juniperus communis* (ver foto), en euskera **ipuru** o *ipar ipuru*; porque hay otro parecido, que es el *hego ipur*, pero que no se da por aquí. Los granos se utilizan para la obtención de la ginebra y, además, tienen propiedades diuréticas y carminativas.

Otros lugares

Matxaria. En el Lexicón: *Matxadi. Lugar de Eibar, seguramente Matzadi.* Hoy se diría Matsadi, lugar de viñas.

Urki. En el Lexicón: *Top. Apócope de Urkidi. Lugar de abedules.*

Aginaga. Lugar de tejos. Su madera es dura y compacta, pero es tóxico en casi todas sus partes.

Unzaga. De Untza o Untxa: hiedra. Sitio de hiedras. En un plano de Eibar de 1903, en la zona donde hoy está el

Ayuntamiento, se ve un paseo junto al río y hasta la carretera, que se llamaba paseo de Unzaga, y que se representa con mucho arbolado. La plaza de Unzaga era la parte de enfrente, al otro lado de la carretera, y la calle Unzaga era la salida hacia la parroquia de San Andrés. Después, a esa calle se le puso el nombre de Fermin Calbetón y Blanchón (1853-1919), ilustre político donostiarra y euskaldun. Fue también catedrático de Hacienda Pública.

Arrate. Parece que alude más bien a piedras (volcánicas) que a plantas. Los de Eibar tenemos la peculiaridad de venir de Arrate, en lugar de traernos la cigüeña de París.

Otros lugares como Txonta, Ubitxa y Pagei aluden a antiguos caseríos, pero no se identifican con plantas; salvo, quizás, Pagei, aunque está un poco bajo para haber hayas. Es curioso ver cómo se nombraban los lugares por las plantas. Bitor Kapanaga, natural de Otxandiano, pero vecino de Eibar muchos años, y



muy ilustre investigador del euskera, sostiene que Elgeta deriva de alguna planta que ahuyentaba los mosquitos y que hoy no conocemos: **El-Ge** (*eltxo* - mosquito-, *Geó ke*, -negatividad, no-). Posiblemente, el farmacéutico Alfredo Elorza, que es experto reconocido en plantas, podría aclarar esto. Quizás el apellido Elorza tenga también un origen semejante.

Más Castellano Eibarrés.-

Equilicuá o equiliquá.- Expresión que se dice alargando la e, como asintiendo lo que otro acaba de decir. Algo así como: *Sí, señor, has dado en el clavo*. No sé cómo se escribe, porque nunca la he visto escrita. La semana pasada una eibarresa residente en Santander me dijo: *Equilicuá, como decís en Eibar*. **Bienque** es otra expresión parecida, ya recogida anteriormente; pero ésta es más genuina de Eibar, creo.

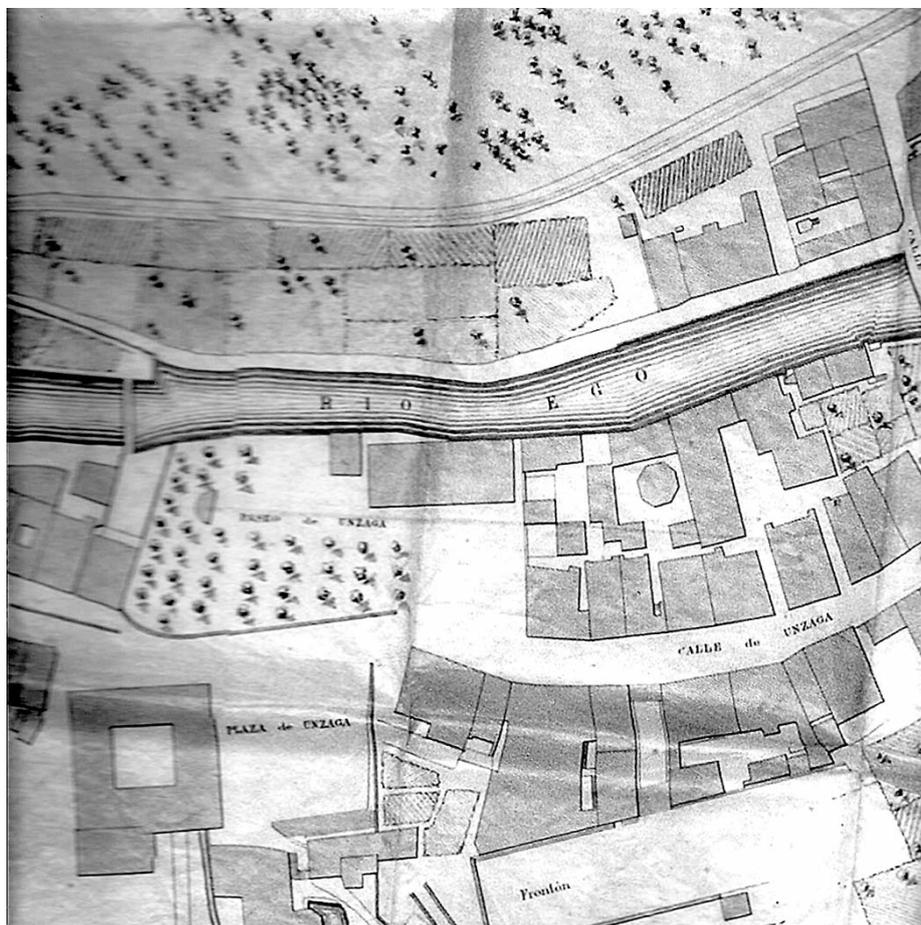
Gixajo.- Del euskera *gixajoa*: pobre diablo, tontuelo.

Birriinduau.- Del euskera *birrindu*: hacer o hacerse polvo. Cesar Huerta, hace unos días, dijo en la sociedad: *Este atún (de lata) está birriinduau*; y se quedó tan ancho. Efectivamente, el atún estaba hecho migas. Nos dijo que se lo había oído a su suegra.

Sagu o sagutxu.- Directamente del euskera: ratón o ratoncito. Se emplea en castellano con naturalidad: *He visto un sagu*.

Peto peto.- *Eibarrés peto peto*. Auténtico, *jatorra*. Del euskera *peto petoa*.

Tripacallos.- En castellano, *callos*; en francés, *tripes*; y en Eibar, *tripacallos*, del euskera eibarrés *tripakalluak*.



Plano de los alrededores de Unzaga, en 1903.

Castor Garate
castor@garate.org

Fiesta de Kaleetan Kantuz

A las 9 de la mañana empezaron a llegar los primeros voluntarios a Unzaga, para preparar mesas, sillas y demás. A las 10.30 comenzaron a llegar los primeros invitados: 22 de Arrasate y 14 de Aretxabaleta. Les saludamos cariñosamente, pues ya nos conocemos de otros años. Entre saludos con la gente que iba incorporándose, y comiendo el bocadillo acompañado del vino, nos dieron las 11.30, hora en que como todos los años- nos visitó nuestro alcalde para agradecerlos, por animar con nuestras canciones y buen humor a nuestro querido **Eibar**.

Sacamos las fotos de rigor en las escaleras y comenzamos a cantar, como siempre, canciones en euskera y castellano; y empezamos el recorrido. Primero en la plazoleta de los Juzgados, para sorpresa de los vecinos, que nos aplau-

dieron desde las ventanas; de allí bajamos a la parroquia de San Andres. Siempre acompañados por los trikitilaris, que nos hacen ir saltando por las calles, llegamos a la plaza del mercado, para entrar allí. Había que ver las caras de sorpresa y de alegría de los comerciantes. Fue un acierto. De allí nos dirigimos a la fuente de Ibarrecruz; Vicentín nos aplaudía desde la ventana del Casino. ¡Gracias! Al final, llegamos a Toribio Etxebarria, donde entonamos las últimas canciones, agregándose algún paseante al grupo.

Llegó la hora de la comida y nos dirigimos al patio del Ayuntamiento. Fue un acierto: pues, con el frío que hacía, lo hubiéramos pasado mal. Gracias a los que tuvieron esa gran idea.

Menestra, bacalao a la vizcaína, tarta de hojaldre con helado, café, champán



¡menudo banquete! Qué bueno estaba todo; y qué bien nos atendieron. Otro acierto. Y, claro, a continuación nos pusimos a cantar. Había que pedir la vez: como buenos anfitriones, dímos prioridad a los invitados. Hay que destacar, de los nuestros, a Mertxe A. ¡Fabulosa!, pero hasta las seis hubo tiempo para dar gusto a todos. Acto seguido, manos a la obra: levantar mesas, barrer y aquí no ha pasado nada. Salió todo bien; hasta la lluvia nos respetó. Un día maravilloso. **Gracias** a todos por colaborar, con vuestro entusiasmo y alegría. Eibar nos agradecerá.

Aurora Larreategi

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 943 17 17 00
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

KAREAGA

BITXITEGIA

ORDULARI eta ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10
Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGVIRRE

Errebal, 14
943 20 19 10
Sostoa, 4
943 20 38 29

E i b a r

Tras el artículo del mes de abril -como todos los años, la “fuerza obliga” a hablar de ciclismo- y con una pequeña reseña futbolística sobre el ilusionante play-off de nuestra S.D. Eibar, que ocupó el espacio para la entrega de “Sanjuanés”, una vez llegados los “Arrates”, de nuevo (de momento) retornamos a nuestra situación en la playa.

Y digo de momento porque, sin dejar el hermoso arenal en el que nos hallamos, más adelante iré narrando al grupo de eibarresas los motivos y consecuencias de una “visita” que, por motivos de “trabajo”, realicé nada menos que al Vaticano. Sí, sí, al de Roma.

Errobera borobil



-Síndrome XX-

Orratzak, jostorratzak eta inperdibliak

Mientras llega ese momento, nuestras mujeres se quejaban del sofocón que padecían aquella más que luminosa mañana.

- *Ai, neska, gogua jaukanat ba “gaztañerriak” aillegatzeko... hau hegohaize txarrixau...*

- *Lorik be ez jonat egitten.*

- *Ixillik egon hari, Dolores, lagaixon pakian neguari, bera bakarrik etorrikon-eta, segiduan kejauko gaittun... Beti “dindirrixakin”, eguna motzagua, gabonak be gaitñian... ¡Qué horror, chica!*

Lore, mi “Jefa”, se encontraba entre nosotros. Con destreza, concentración y habilidad, mientras, vigilante, dirigía su mirada hacia nuestras pequeñas nietas Malen e Intza, estaba centrada en la confección de una chaquetita para la nieta, a punto de nacer, de su amiga Maite Atxa.

La endiablada velocidad y la desenvoltura con la que elaboraba aquella bella y minúscula prenda llamó la atención de una señora catalana, que dijo llamarse Montserrat, que, juntamente a su marido Jordi (no podían ser de otra manera), decían estar enamorados del País Vasco desde hacía más de veinte años. Disculpándose educada y amablemente, Montse se acercó a Lore:

- *Perdone la intromisión, pero me ha llamado la atención y me gusta mucho la maravilla que está haciendo. Dentro de un mes nos harán abuelos y, aunque allí en Cataluña también hacemos punto... ¿le importaría?*

Sintiéndose halagada, Lore accedió a la petición de Montse que, ajustándose sus anteojos, agradeciendo la invitación, se acomodó a su lado.

Siguiendo con mucha atención las explicaciones de su oca-

sional “profesora”, Montse tenía tiempo para explicar a Lore cómo una hija suya fue a Roma a terminar su carrera universitaria, con una beca Erasmus. En su círculo de amigos, explicaba Montse, conoció a Filippo, un chico italiano, con el que se casó y que será el padre de la criatura a punto de nacer. Montse explicaba cómo su hija y su yerno residían en Roviano, una pequeña población de 1.500 habitantes, a 60 kms. de Roma, y que sería allí donde también nacería su primera nieta.

La forma con la que Lore expresaba a Montse los pasos a seguir en la confección de una chaquetita de punto, para mí, era absolutamente ininteligible. Era como oír el maorí, el mandingo, el zulú o el kikongo, en un bar con música a tope, a las tres de la madrugada.

Pienso que, si hubiesen hablado esperanto, hubiera sido más entendible, pues parecía que, con aquellas misteriosas claves, Lore estaba dando instrucciones secretas para alcanzar algún objetivo de guerra. Yo, sentado en mi silla playera, abotargado por el calor reinante, mientras con un ojo entreabierto también vigilaba a Malen e Intza y, con el otro totalmente abierto, seguía atentamente las evoluciones deportivas de ocho jóvenes bellezas que, ataviadas con sus minúsculos bikinis, lucían pícaras sus bronceados cuerpos y se divertían alborozadas jugando al “boley-playa”, oía cómo el monólogo de Lore era acompañado por un “ris-ris, ris-ris” que, como música de fondo, hacían las agujas al cruzarse entre ellas. Personalmente, era incapaz de entender el contenido de aquellas explicaciones. Con una seguridad exquisita, Lore, circunstancial profesora de punto, explicaba a su “alumna”, que seguía con interés sus didácticas explicaciones, en un “idioma” digno de las mejores novelas de espías de John le Carré o Frederyck Forsyth

“BERRIA, ARGIA,
ELHUYAR, HERRIA...
dira aldizkari guztiz
EUSKALDUNAK”

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

BOSARK

ARKITEKTOAK

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

**EDIFICACION / REFORMAS
NAVES INDUSTRIALES
PROYECTOS DE URBANIZACION**

- “Mira, Montse, decía Lore, *aquí utilizamos lana, algodón perlé y agujas muy finas, del número 1 1/2 normalmente y, empezando por arriba, tienes que dar los pasos siguientes*” (leerlo de corrido): “Montar 44 puntos y hacer 3 filas de empezada doble, más 3 de punto bobo. Tenemos 86 puntos y los repartimos en... 6 serán los botones y, lógicamente, los ojales. Seguimos con 11 de la espalda, aumento 2 puntos para el ochito falso. Aumento + 11 para la manga + aumento 2 puntos ochito falso + aumento + 27 delantera + aumento 2 puntos ochito falso. Aumento 11 para manga + aumento 2 para ochito + aumento 11 para espalda + 6 ojales. Trabajar 22 aumentos. Coger las dos espaldas y la delantera con imperdibles y seguir trabajando las mangas. Poner en una aguja los puntos cogidos en el imperdible, y trabajar el cuerpo. Los ojales, el primero en el escote y el resto aproximadamente cada 10 vueltas”.

En ocasiones, Lore era interrumpida por Montse:

- “A ver, Lorea, repíteme por favor desde + 27 delantera”.

Pacientemente, Lore empezaba con la retahíla: “+ aumento 2 puntos ochito falso. Aumento 11 para manga + aumento 2 para...”.

Montse prestaba mucha atención, era buena alumna y asentía con la cabeza las -para mí- indescriptibles explicaciones de Lore. Entre explicación y explicación, Montse, de forma minuciosa, iba anotando en un pequeño cuaderno los enigmáticos detalles explicativos de su “profesora”. Para entonces, el grupo femenino eibarrés, interesado en las explicaciones de “maestra” a “alumna”, se había sumado a aquella improvisada “aula” playera.

- “Orratzak (aguja para hacer punto), ¿de qué número has dicho, Lore?, se interesaba una de ellas.

- “Gero, amaitzeko, jostorrazarekin (aguja de coser) hari guztiak rematau”, se adelantaba otra de ellas a las explicaciones de Lore.

- “Inperdibliak, nun esan jon ipintzeko?”, preguntaba Angelita.

Jordi, el marido de Montse, también había hecho “buenas migas” con la cuadrilla eibarresa. En un momento, pude comprobar cómo, en agradecimiento al grupo eibarrés -y a Lore de forma especial-, nos obsequiaba con media docena de ristras de butifarra casera, que el catalán guardaba en su bolsa de playa.

Sosteniendo en su mano una de las ristras del embutido, olfateándola y acariciando, con incontenible emoción, un hambriento Teodoro, que había recuperado su dentadura, dejando escapar un pequeño suspiro, invitaba a sus amigos que, sin “aitzakis” ni reparos, aceptaban la genial idea de Teodoro.



- Uumm! Honek jaukak usaiñ ederra. Guaziak txiringitora, txakoliñarekin jatera.

- Bai, guaziak, decía Florentino, dirigiéndose a las mujeres, emoten jok “morsez” berba egitten dagozela. Gerran, espiak moduan ondo ibilliko zittuan hónek.

Después de un rato de “clase”, Lore se brinda a Montse a enseñarle hacer unos patucos o botitas para su futura nieta.

- Mira, Montse, ahora te voy a enseñar a hacer unos patucos a juego, que le quedarán preciosos, ya verás.

- ¡Qué suerte ir a Roma, Montse! No he estado nunca (se quejaba Lore); sin embargo, Jose, mi marido, ya conoce.

Sintiéndome aludido, no tuve más remedio que “sacarme la cara”:

- Sí, pero mi visita fue, concretamente, al Vaticano; y, además, por cuestiones de “trabajo”, me defendí como pude.

Ante esa aclaración, sobre todo al oír la expresión “al Vaticano” y por “trabajo”, el grupo de aplicadas “alumnas”, momentáneamente, dejaban a un lado las explicaciones sobre la confección de chaquetitas y patucos y centraban su interés en mi viaje a Roma.

- ¿Al Vaticano?, se interesaba Felisa.

- ¿A trabajar?, preguntaba Begoña.

- Zertara “Batikanora”?, interrogaba Arrate.

Viendo el interés que mostraban, me ofrecí a narrarles los motivos del viaje y las vivencias de mi visita al Vaticano. Por lo que, si no es para San Andres, la entrega de Navidades... será per le mie aventure in Vaticano.

Bitartian, ondo pasau “Arratiak”.

Jose Aranberri Ulibarri



Ketesa 2010

bulego eta kolektibiterako instalazio osoak eta materiala

Estaziño kalea, 12
20600 Eibar

tlf. 943121973 / 943121974
fax. 943127068
email. info@ke2010.com

Barrenetxe

GOZOTEGIA

Eibartarren denda

DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

“Compatriotas: desde que aquel usurpó el gobierno de la nación, el monopolio de los tesoros públicos y la absorción de las rentas provinciales vinieron a ser el patrimonio de los porteños, condenando al provinciano a cederles hasta el pan que reserva a sus hijos. Ser porteño es ser ciudadano exclusivista; y ser provinciano es ser mendigo sin patria, sin libertad, sin derechos. Esta es la política del gobierno Mitre”. MANIFIESTO DEL GENERAL FELIPE VARELA A LOS PUEBLOS AMERICANOS (1866)

La destrucción del Paraguay

S i bien es cierto que todas las guerras son, en cierta forma, grotescas, esto fue de un modo descarado, y por lo cipayesco de la situación. El siglo XIX fue el siglo del liberalismo y de la expansión colonial, de Gran Bretaña como dueña de los mares y de la expansión del comercio. Hasta el “cerrado” imperio chino tuvo que abrirse al libre comercio, debido a los cañonazos ingleses. El imperialismo arruinó economías nacionales, que se tuvieron que someter a las exigencias productivas europeas. El comercio internacional incluía el tráfico de estupefacientes. El famoso funcionario imperial chino recriminaba, en una carta a la reina Victoria, con toda razón, que *“he oído decir que en vuestro país está prohibido fumar opio. Esto significa que no ignoráis hasta qué punto resulta nocivo. Pero, en lugar de prohibir su consumo, valdría más que prohibieseis su venta o, mejor aún, su producción”*. En el barrio chino de Manhattan, hoy en día se erige una estatua en honor a dicho intelectual chino, con una placa que dice “pionero en la guerra contra las drogas”. Pero la modernidad era eso: la expansión del mercado mundial y la destrucción de otras formas de economía, comunales o tradicionales, orientadas a satisfacer necesidades. Los pueblos de América del Sur, África y el sudeste asiático tuvieron que trabajar para satisfacer las demandas de las metrópolis europeas. Esos países de la periferia fueron convertidos, como dice el economista catalán Arcadi Oliveres, en “economías del postre”: cacao, café, azúcar, bananas. Por el contrario, en 1865, en EE.UU., el norte industrialista vence en la guerra de secesión al sur agrícola y esclavista. Gran Bretaña pierde su gran fuente de suministro de algodón y comienza a buscar, en el mapamundi, otras regiones del mundo que puedan abastecerle. Londres puso sus ojos en el Paraguay, una nación que estaba desarrollando una política proteccionista y cierta industria (acerías, tren, altos hornos), junto con un desarrollismo interno construyendo escuelas. Para el sistema de comercio mundial, esa era una anomalía que había que borrar del mapa. Paraguay estaba rodeado por Argentina (gobernada por los liberales), el imperio brasileño de Pedro II y el Uruguay. Los liberales habí-

an hecho de Argentina una ciudad, y no un país. La burguesía había construido una ciudad, no un país. Todo se concentraba en Buenos Aires, y su comercio con la metrópoli y las tierras del norte y del interior se abandonó. Se da así, en la Argentina, un fenómeno de colonialismo interno. El chaco, Misiones, Tucumán y Jujuy eran regiones en las que no se invertía, ni se apoyaba su desarrollo, mientras la oligarquía ilustrada prooccidental bonaerense se hacía de oro. Como bien señala el filósofo argentino José Pablo Feinmann, “aquí ganó el sur”, es decir, en la Argentina del siglo XIX ganó la idea de país del general Lee, por decirlo de algún modo. Ganó el sur latifundista, que no tenía ningún proyecto industrial, ni de desarrollo nacional: el latifundio perezoso del monocultivo. En la Argentina de los liberales de Bartolomé Mitre había, en realidad, dos países. La pobre gente del interior no contaba para nada. Mitre era el típico liberal arrogante que despreciaba al pueblo humilde del interior (a los cabecitas negras de la tierra”). Geopolíticamente, Mitre cumplió su papel subordinado a Inglaterra. Cuando sus tropas, junto a las del emperador brasileño Pedro II y las de Uruguay, invadieron el Paraguay proclamó *“en vuestras bayonetas lleváis el libre cambio”*. Queda claro así cuál era el objetivo: extender el “libre comercio” colonialista en el proteccionista Paraguay del general Francisco Solano López. El gobierno liberal porteño giraba en la órbita británica y, con su agresión a Paraguay, pretendía de paso acabar también con las guerrillas del norte, las montoneras, capitaneadas por el coronel Felipe Varela, que había denunciado la situación de postración y empobrecimiento de las regiones interiores. Así que Mitre, con el apoyo inglés, pretendía acabar con el “enemigo interior”, el gauchaje federal y el ejército irregular del coronel Varela, el “Quijote de los Andes”, que se apoyaban en el fronterizo Paraguay. De hecho, cuando Mitre envió a sus soldados contra el país guaraní, regimientos enteros desertaron y se pasaron a las montoneras, conscientes de que no habían sido enviados para defender ningún interés nacional, sino para agredir a un país hermano. Conviene recordar aquí las palabras del eminente politólogo egipcio Samir Amin: *“El subdesa-*

rollo es el producto de la lógica polarizada del sistema mundial y la dialéctica entre centros-periferias, a través de un ajuste estructural permanente de las periferias a las exigencias de expansión de los centros, lo que ha impedido a las economías periféricas, desde el principio, la construcción de sistemas productivos capitalistas nacionales, industriales y auto-centrados”. Este esquema de dependencia se reprodujo a veces a nivel nacional, como en la Argentina mitrista-liberal. El Paraguay proteccionista debía ser insertado a la fuerza en el sistema –mundo, como lo fue en el imperio chino. De hecho, algunos llamaban a Paraguay, la “China de América del Sur”. Recordemos lo que nos dice el famoso economista Immanuel Wallerstein: *“Alrededor de 1500, una economía-mundo particular, que por aquel entonces ocupaba una amplia parte de Europa, pudo proporcionar un marco al desarrollo pleno del modo de producción capitalista, el cual requiere –para implantarse– la forma de una economía mundo. Una vez consolidada, y siguiendo una lógica interna, esa economía-mundo se ha extendido en el espacio, integrando a los imperios mundos-colindantes como los mini-sistemas vecinos. A finales del siglo XIX, la economía-mundo capitalista acabó por extenderse a la totalidad del planeta. Así, por primera vez en la historia, llegamos a un momento en el que no existía más que un único sistema histórico”*. La guerra de la triple alianza contra el Paraguay significó un verdadero genocidio, una guerra de exterminio en la que perecieron entre 600.000 y un millón de paraguayos y casi el 90% de los hombres de la nación: un desastre del que el Paraguay no se ha vuelto a recuperar. En palabras de la historiadora argentina Cecilia González, “el virreinato del río de La Plata era una unidad geopolítica, con salida al Atlántico y al Pacífico, controlando el paso que une los dos océanos, y con total dominio sobre la riquísima Cuenca del Plata, que le permitía llegar al centro mismo del continente. Quedó reducido a débiles repúblicas, con una independencia más formal que real, en las que su desarrollo económico depende de las dicotomías de los centros de poder mundial”.

Asier Ezenarro Aranzibia



Juan Bautista Gisasola Eibarko Musika Eskolako bederatzi ikasle gaztek Ustekabe fanfarrearekin parte hartu zuten ekainaren 24ko umeen danborradan. Harremanak estutu eta ikasleei txarangara hurbiltzen hasteko aukera eskaini nahi izan zien Ustekabek.

Ustekabe, harrobiarekin bat

MUSIKA ESKOLAKO BEDERATZI IKASLE, USTEKABEREKIN DANBORRADAN

Juan Bautista Gisasola Musika Eskolako hainbat ikaslek sortu zuten Ustekabe fanfarrea, 2000. urteko neguan. Orditik hona dozenaka lagun pasa izan dira fanfarretik, gehienak Musika Eskolako ikasle edo ikasle ohiak izandakoak. “Denok ez dugu bertan ikasi, baina gure harrobi naturala hori da eta beti argi izan dugu ondo zaindu behar dugula”, diote Ustekabetik. Bere jatorrira itzuli eta bederatzi ikasle estreinakoz aritu ziren aurtengo Sanjuanetan txarangarekin.

Saxofoiaz sei gazte eta flautaz beste hiru aritu ziren Ustekaberekin batera. Hainbat instrumentutako ikasle hartzea zen asmoa (tronpeta, klarineta, perkusioa), guztira 15 izango zirenak; baina, hainbat arrazoiengatik, bereziki eurentzat prestatutako entsaioetara etorri ez zirenak ez zuten parte hartu. Zailtasunak egon badaudela onartzen dute txarangakoek: “Guri lagungarri izan dakiguke euren laguntza; baina, bederatzi lagunentzako lehen aldia izanda, eroso egoten lagundu behar izan diegu... Eurentzat ere zenbait kantu ez dira errazak. Gainera entsaio bereziak egin behar izan ditugu, eta parte hartu zuten bederatzi ikasle horiek txukun lan egin zuten emanaldi hori prestatzeko” adierazi zuten.

Helburua: harrobia lantzea

Ez da gisa honetako lehen ekimena Ustekaberekin. 2007an Musika Eskolako 50 ikasle irten ziren San



Andres jaietan txarangarekin batera, “Pastelero”, “Neskak”, “Sinosuke” eta “Egunda Santimamiñe” kantuak jotzen. Orditik hona Ustekaberen osaera ia erabat berriztu da. Garai hartan ikasle zirenetako askok osatzen dute gaur Ustekabe, presidente gaztea horren adibide. “Nik 11 urte nituen orduan, ilusio handia egin zidan... eta eskaini ziguten aukera bera eskaini nahi diegu gaur ikasle direnei ere”, azaldu du Xabier Oruesagasti presidentek. “Helburua epe luzekoa da. Harrobia lantzea da guretzat garrantzitsua. Hau helburu orokor horretara bideratutako ekimen zehatza baino ez da” esan du.

Zentzu horretan, Musika Eskolako irakasleen lana eskertu dute Ustekabekoek, “bereziki Iñaki Etxebesteri eta Iker Sanzi, saxofoi eta flauta irakasleei, hartutako konpromisoari tinko eutsi eta gogor lan egiteagatik”. Musika Eskolako irakasleen inplikazioa “ezinbestekoa zaigu herriko musika taldeen etorkizuna bermatu

nahi badugu”, adierazi dute, harrobia lantzearen beharra azpimarratuz. “Horrelako elkarlanak estrategikotzat dauzkagu, ez gure taldearentzat soilik, baina Eibarko herri osoarentzat ere. Katea ez etetea da garrantzitsua, ikasleek herriko musika talde desberdinak hornitzen eta talde berriak sortzen jarraitzea, euren aisialdi beharrak asetuz kultur-bizitza aberatsagoa sortzeko herri guztia-arentzat”. Antzeko ekimen gehiagoren falta nabaritzen dute herriko txarangakoek: “Uste dugu talde bakoitzaren dinamiketarik haratago elkarlanak bilatzea ezinbestekoa dela, eta Musika Eskola elikatzea, gero hori bultzatzen etorriko baitzaigu; ondo zaindu beharreko altxorra da Musika Eskola”.

Kide berriak

Musika Eskolako ikasleei lehen esperientzia eskaintzeaz gain, **duela urtebetetik hona zazpi musikari berri** ere sartu dira Ustekabe fanfarrean: Asier Rodriguez, Markel Corral eta Xabier Her-

nando (perkusoia); Unai Kabanon (tronpeta); eta Ruben Arriola, Marta Garin eta Marina Aperribai (saxofoia). Orotara, 15 eta 27 urte bitarteko hemeretzi kidek osatzen dute Ustekabe une honetan. Datozen urteotan ere kide berriak batzen joateko asmoa daukate Ustekabekoek, eta bide hori indartzeko asmoz egin dute elkarlana Juan Bautista Gisasola Musika Eskolarekin batera.

Estreinakoz, koadrilekin Sanjuanetan

Ekainaren 24ko danborrada urteroko kontua izan da Ustekaberekin 2001etik hona, baina aurten San Juan bezperan ere jardun zuten, koadrilekin batera. Iaz Mautitza txaranga aritu zen goiz eta arratsalde, baina aurten goizeko zatia Eibarko fanfarreak egin zuen, estreinakoz. Emanaldia eguerdiko 12.00-etan hasi zen Untzaga Plazan, koadrilen bilkurarekin batera, eta Urkizuko parkera jaitsi ziren kalejiran, handik tren geltokira igotzeko. Lizarako dultzaineroei ongietorria egin ondoren, Ustekabekoek itxi zuten kalejira Untzagaraino. Jarraian poteoa alaitu zuten.

Sanjuanetarako Ustekabek iaz epe berean egindako emanaldi kopurua bikoiztuta zuen, hainbat udalerriri eta auzotan jo izan zuelako: Donostia, Abadiño, Matiena, Aretxabaleta, Urki, Eibar, Areet... eta emanaldi berriak ere badaude hurrengo hilabeteetarako. **pendientes y plurales**”.

El principal activo turístico de Eibar

El campo de tiro, el santuario y la campa de Arrate son el principal activo turístico que tiene Eibar. No hay que olvidar que el sultán de Brunei y muchas autoridades, cuando han adquirido sus escopetas en Eibar, las han ido a probar a Arrate. Durante la Semana Santa, son más de 130 tiradores, con sus familias, las que visitan Arrate, para tomar parte en las grandes tiradas. Los elevados premios y las instalaciones existentes, las mejores del Cantábrico y

La Sociedad de Tiro al Plato compró el inmueble a la inmobiliaria Arrate en 1995, por 35 millones de pesetas

del noroeste, junto con el componente gastronómico, consiguen que se acerquen a Arrate y a los hoteles de la comarca cientos de personas de muchas autonomías e, incluso, del extranjero. Esto ha sido posible gracias al tesón de la Sociedad de Tiro al Vuelo, que organiza cada quince días sus competiciones, de cara a atraer a un mayor número de aficionados a sus instalaciones en Arrate.

El primer impulso vino ya en la década de los noventa, durante la alcaldía de Iñaki Arriola, y con el concejal de Deportes Ramon Rodríguez al frente, época en la que se construyeron los dos campos de competición que consiguieron poner a Arrate dentro de los mejores recintos del país para la celebración de pruebas puntuables para el Campeonato de España. La Sociedad de Tiro al Plato



El Tiro de Pichón de Arrate ofrece espectaculares panorámicas.



El tiro cuenta con una gran tradición en Arrate. En esta imagen de 1975 aparece quien fuera director de nuestra Revista, Jose Maria Kruzeta. (Archivo de Armeria Eskola)

compró el inmueble a la inmobiliaria Arrate en 1995, por 35 millones de pesetas. Las dos pistas se vieron modernizadas con un sistema más efectivo de aviso, que acciona las compuertas de platos y pichón con la voz, al tiempo que se construyeron mejores fosos. Después, el inmueble, construido en 1952, fue objeto de cuantiosas inversiones en 2006, que fueron sufragadas por los propios socios. La amplia reforma interior, la nueva armería y los aparcamientos

han dejado este punto con una imagen que es valorada por muchas entidades de tiro. Mediante la compra de una ficha, los aficionados alquilan una serie de tiradas, con la que pueden llevar a cabo las pruebas.

La Sociedad de Tiro al Vuelo mantiene que los socios y las empresas de Eibar están muy orgullosos de estas instalaciones. En Eibar existe una importante afición; por algo es la cuna de la industria armera.

Alberto Echaluze



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44



**24 orduz
zuekin**

Arrate P.K. 212
20600 EIBAR
Tel. 943 120161/73
Faxa. 943 120173

Arrate: UNA PREDILECCION PARA LOS EIBARRESES

El Santuario de Nuestra Señora de Arrate ha sido, desde tiempos antiguos, el predilecto de los eibarreses. Está situado en una bella planicie del monte Arrate y en él se venera la imagen de la Purísima Concepción. Este santuario existía ya en 1498 y era muy visitado por los peregrinos que, en dirección a Santiago de Compostela, pasaban por Eibar: para aliviar las molestias de los peregrinos y satisfacer sus necesidades, junto al santuario había una hospedería, cuyo cuidado corría a cuenta de seroras encargadas de proporcionar a los caminantes luz, fuego y lecho.

No era entonces el santuario lo que hoy es: gracias al

auxilio del ayuntamiento - unas veces- y a mandas especiales -otras- ha ido mejorando, progresivamente, en comodidad y belleza. Merced a la forma práctica en que los eibarreses han demostrado su devoción a la Virgen de Arrate, el santuario está hoy bien atendido. En el altar mayor está la imagen de la Purísima Concepción, con el niño en brazos. A los lados hay otros dos altares -de San Jose y Santa Ana, ambos modernos, con retablos totalmente dorados-. Merecen citarse unas reliquias, salvadas de un robo verificado a mediados del siglo XVIII, y cuatro hermosos cuadros, pintados por el artista eibarrés Ignacio Zuloaga, que es-

ESKINTZA

Ondorengoi bide zuzena erakustea
gurasoentzat bear bat da, bañan
baita ere poz eta atsegiña.

Argatik egun aundi ontan
jaira bildu ziranak oso gogoan
izan zituzten beren
aurrekoen sinismena eta beren
oitura zarrak.

Jainkoaren laguntzaz bide zuzen
ortan guziok beti jarrai dezagula.

Ala izan bedi.



Arrate'ko Amal
gure alde otoi egizu

tán colocados a la derecha e izquierda del altar mayor.

Desde muy antiguo -desde antes del año 1498- existió la cofradía de Nuestra Señora de Arrate, que celebraba una colación en el santuario el domingo siguiente a la festividad de la Virgen, y que or-

ganizaba, en el curso del año, distintas funciones religiosas. Entre los actos de devoción a la Virgen de Arrate, colectivamente celebrados, citaremos el último: la peregrinación celebrada el 3 de julio de 1904, a la que acudieron cerca de 10.000 fieles.

– Landaredia Arraten –



Arratek, batez ere bere zelai eta inguruetan, zahartutako pagadiz osatutako landaredia dauka. Arboladiaren antolaketa geometrikoa ikusita, garbi dago pagadi hau eta bertako espezieak jatorriz artifizialak direla.

Pagoen artean, tartaka-marteka, haritz, lizar, ezki eta beste zuhaitz -arbola- batzuk aurkitzen dira. Zelaian daudenak ere landatutakoak dira; maldetan gaztain, astigar, lizar, urki eta abarrekin batera nahasian agertzen direnak, aldiz, berez birsortutakoak dira.

Pagadiarekin muga eginez, badaude zuhaitz-masa zahartu- xez birpopulatutako beste zona batzuk ere, batez ere intsini pinuz eta Japoniako laritzez birpopulatutakoak.

Pagadian baino argi gehiago sartzen baita, pinu- eta alertze- basoek daukaten oihanartea ugariagoa da. Beste zenbait espe- zieren artean, hauek dauzkagu: elorri zuriak, elorri beltzak, ahabiak, isatsak, laharak, iharrak, oteak, etabar.

Laburtuz, Arraten eta bertako inguruetan gehien agertzen diren espezieak jarraiko hauek ditugu:

- 1.- Bertako hostozabalak: pagoa, haritz kanduduna, gaztaino- doa, astigar zuria, urkia, haltza beltza, sahats iluna, lizar arrunta, ezki hostozabala eta zumar hostozabala;
- 2.- Kanpotiko hostozabalak: ezki ulauntsua, sasi-arkazia eta platanoa;
- 3.- Kanpotiko koniferoak: intsini pinua, alertze japoniarra eta lawson alzfirea;
- 4.- Zuhaiskak eta zurezko landareak: Japoniako arbustua (kan- potikoa), inarra zuria, Portugal inarra, inarra arrunta, aha- bia, otea, isatsa, isats arrunta, intsusa gorria, gorostia, ipa- rraldeko elorri zuria, elorri beltza, garatxo belarra, laharra eta huntza.



Ramon Beitia

Galería de Eibarreses



Jose Eulojio Garate da Eibarrek historixan emon daben foballaririk haundixenetakua.



Enpresen arteko foball txapelketako Star taldia. 1969.



Galería de Eibarreses



Aurreko mendeko 70. hamarkadako Eibarko taldea. Tartian, Castañón eta Realian jokatu eben Esnaola, Diego ta Amutxastegi.



Ipuruako kanpo-foballa egitteko lehelengo harrixaren kokatzia. 1) Manuel Gisasola; 2) Balbino Arrieta; 3) Don Jose Aginaga parrokoa; 4) Justo Oria alkatia; %) Bernardino Odriozola; 6) Pedro Urizar; 7) Muguruza; ta 8) Eguren.



Iñaki Aldazabal eta Miguel Gallastegi, Eibarko pilotari profesionalak.



Galería de Eibarreses



Cristina, Carmen, Mari Luz eta Miren berbetan.

Eibartarrak Nere Ametsa
gure herriko txokuan.



Loli ta laguna Sevillako ferixan. Ez ba?



Galería de Eibarreses

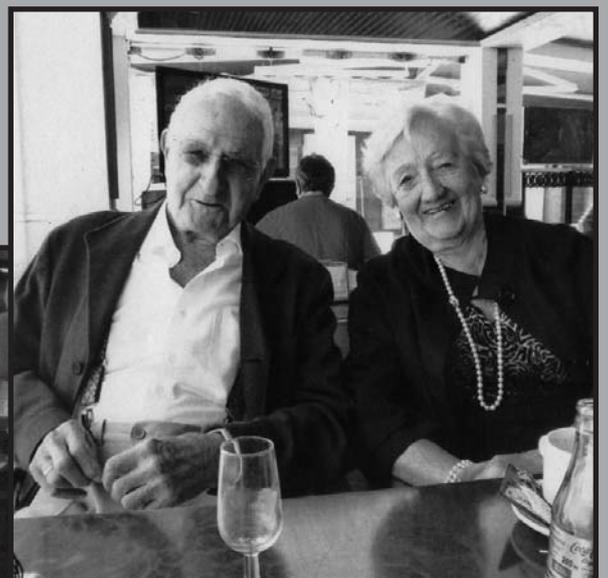


Pepe Musi ta Gabriel Macho mejikanuak eta 1982ko munduko txapeldunak palan Iñaxio jatetxia bisitatu eben.

Berit eta Tor norvegiarrak euren 35. anibersarixua ospatu eben uztaillaren 13an, bost urtetik behiñ beste sei matrimonixuekin batera Iñaxio jatetxian egitten daberen moduan. Iñaxiok diñuan moduan, mundu guztitik ekarrittako oparixekin 150 metroko antikuari-xua prestatzeko moduan dagoz.



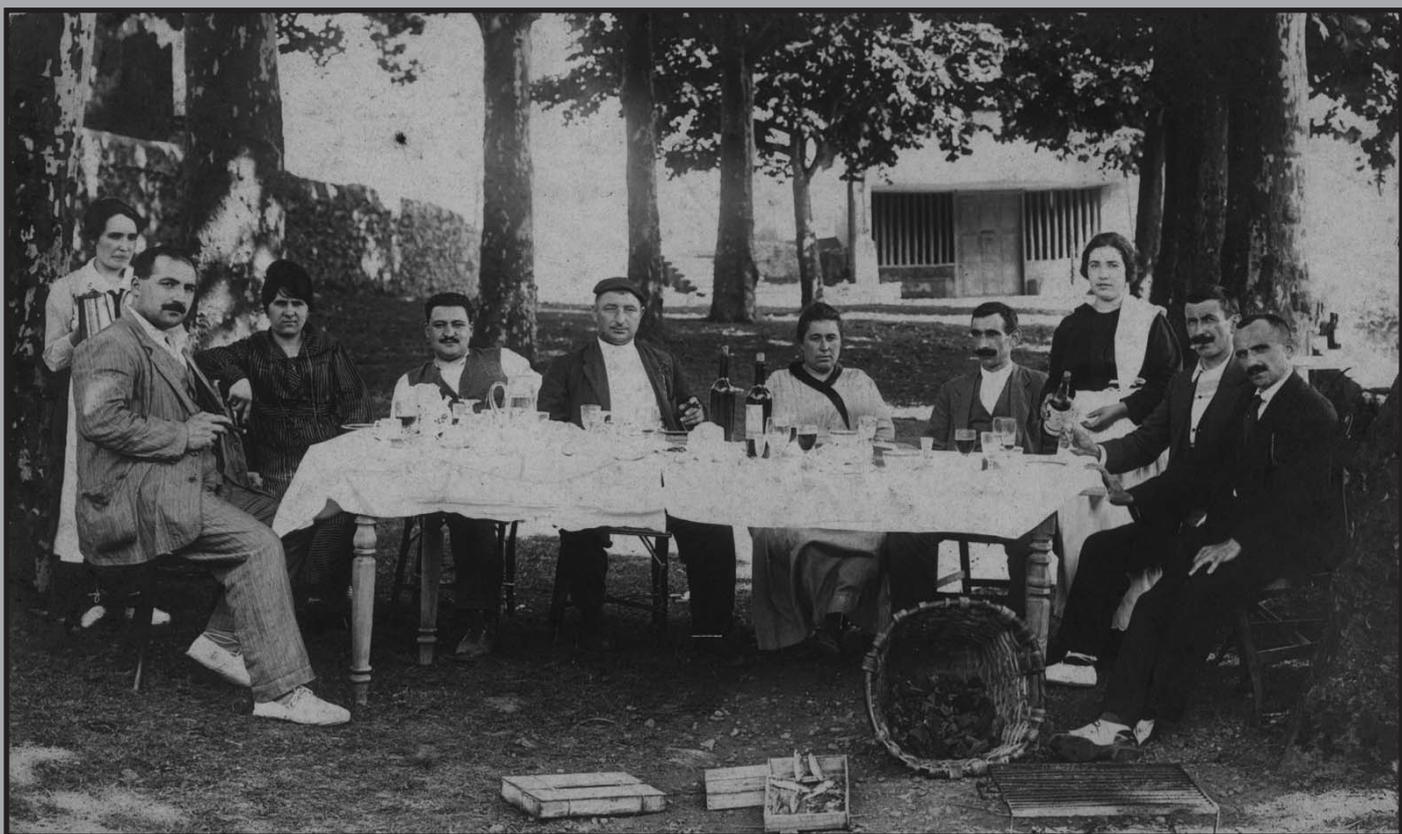
Maite Telleria ta Belen Alkorta.



Ansorregi ta andria Benidorren. Eta Iñaxiokuekin.



Galería de Eibarreses



Galería de Eibarreses



Belen Alkorta ta
Peli Barrenetxea
Lambretta baten
gaiñian.

Galería de Eibarreses



Alcoyn jokaturako partiduan
hasi eban Eibarko taldiak
2. A maillara igotzera
eruago eban ibilbidia. Han
Benidorretik antolatutako
autobusa ta dana izan eban
animatzen Garitanoren
taldiak. Hona hamen
orduko irudi batzuk.



Galería de Eibarreses



Bulgariara juandako Eibarko emakumien taldiaren irudixak.



Galería de Eibarreses



XAKE ARRATSALDIA. Ekaiñaren 29xan Eibarko Hiria Jose Mari Kruzetaren omenezko 29. xake txapelketia jokatu zan Untzagan. Han inguruan bildutako irudixak dira hamenguk: jokau ez, baiña ikustera edo pasiatzera juandakuen, gure herritarren presentzia.



Arrate baillarako baserrixetan zihar

30 baserri dagoz lehen Arexita-Arikitia zan kofradixaren lurraldian

Gaur egun Arrate Baillara moduan ezagutzen doguna lehen, antxiñako denporetan, Arexita (Arikitia) Kofradixia zan, Eltzartzagako erretenetik Zaturixoraiño, Arrate bera eta Maltzaga barruan sartuta. Orduko denporetan Egiguren (Eguren) basarrixa, Loiola, Eizkoaga (Izkua), Irarragorri, Areta eta Iraegi be kofradixa horren barruan ei zeguazen, Gregorio Mujikak diñoskunez.

30 baserri dira oiñ “Arrate Baillaria” deitzen dogun horretan dagozenak. Ondorengo lerruotan, basarriak eta baktoxaren datutxoren bat edo beste:

Apalategi.- Errotia izan zana, gaur egun jausitta. 1739an izkribidutako agiri batian “presa de Apalategi” azaltzen da.

Arexita.- *Arikitia handikua eta hamendikua.* Pedro Lopez de Arexita Eibarko alkate izan zan 1558. urtian.

Arizmendi.- Basarriaren lehelengo erreferentzia idatzia 1490. urtekua da. Miguel Arizmendi Eibarko alkate izan zan 1641. urtian.

Argiano.- *Argiñao.* Sebastian de Argiano Eibarko izkribaua izan zan 1794 eta 1824. urtien artian.

Barrenetxe.- 1794. urtian agertzen da lehelengoz.

Barrundia.- *Barrundi.* Juan Bautista de Barrundia azaltzen jaku 1667. urtian.

Biriñao.- 1857. urtian azaltzen da.

Eltzartzaga.- *Eltzartza.* 1601. urtian basarriaren eta erretena-zen izena azaltzen da.

Ezkaregi-errota.- Errotia Gorosta Baillaran dago, baiña basarrixa Arraten. 1857. urtian Ezcaregui-Echeberri moduan azaltzen da.

Gaztelu.- 1857. urtian azaltzen da.

Iñarra.- Edo *Iñarre.* 1540. urtian Martin de Iñarrak San Andres parrokiako atia egin zeban. Joan de Iñarra alkate izan zan 1601. urtian.

Itxaso.- 1857. urtian azaltzen da.

Kutunegieta-Barrenengua.- “*Narru*”. 1857. urtian gaur egun

Narru moduan ezagutzen dogun basarrixa Cutunegieta-barrena moduan azaltzen da.

Kutunegieta-Erdikua.- *Erdikua* edo *Kutunitxa.*

Kutunegieta-Guenengua.- *Guenetxe.*

Lazareto Etxea.-

Lezeta.- 1498. urtian Pedro de Lezeta baten barri azaltzen jaku. Andres Lezeta alkate izan zan 1710. urtian.

Maapilla.- 1857. urtian azaltzen da.

Mendigoitia.- *Mendigoitxi.* 1606. urtian Mendigoitia alferezaren barri emoten daben agirixa dago.

Mugitza-Zaharra.- *Muitza.* 1793. urtian agertzen da lehelengoz aldiz.

Mugitza-Barri.- *Muitza.*

Sagartegieta.- Jauregixa: *Sartei.* 1603. urtian Juan de Sagartegietaren izena azaltzen jaku. San Andres parrokiara barrizatzen ibilli zan-eta.

San Juan.- 1958. urtian azaltzen jaku.

San Martin.- 1625. urtian ermittiaren barri emoten daben lehelengo agirixa dago. Orduko denboretan hiru “freira” omen zekazen. Freirak ermittia zaintzeko egoten ziran monjak izaten ziran.

Sumendiaga-Bekua.- *Sumendixa.* Juan Sumendiaga alkate izan zan 1596. urtian.

Sumendiaga-Goikua.- *Sumendixa goikua.*

Umaixo.- 1857. urtian agertzen da paperetan.

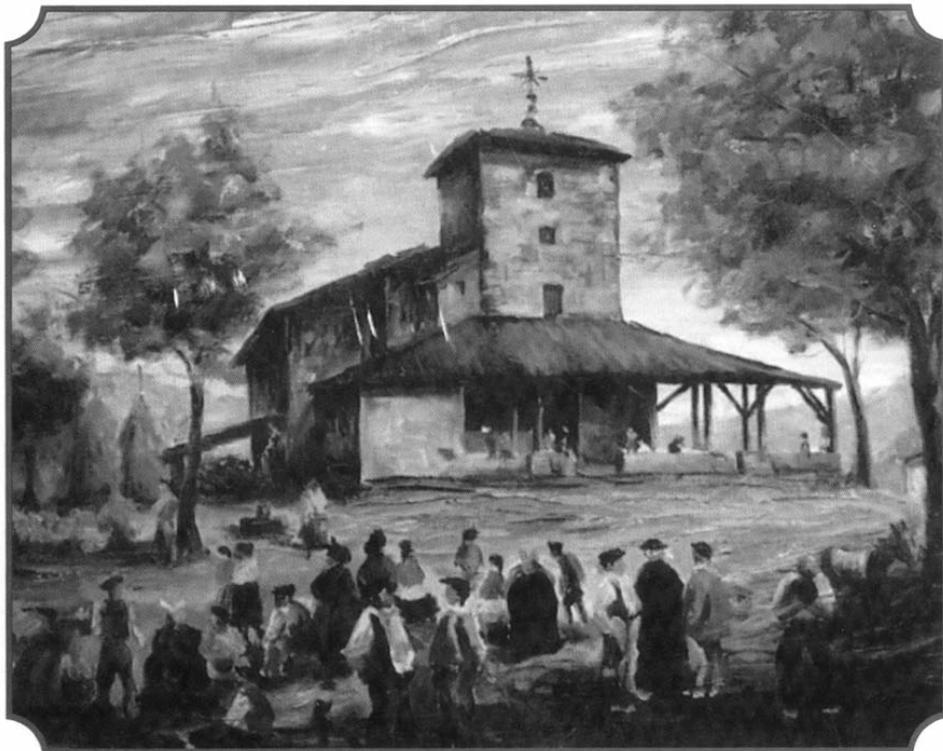
Untzeta.- 1609. urtian Martin de Aldazabal y Unzeta azaltzen da agirixetan. Basarri horretan dago 1683. urtian Madrillen Carlos II.a erregearen kronikalarixa zan Juan de Mendozak luzatutako armen agirixa, pergaminuan egindakua.

Zelaikua.- 1557. urtian Juan de Celaya maiordomuaren barri emoten daben agirixa azaltzen jaku. Matias de Celaya alkate izan zan 1620. urtian.

Zesterokua.- Albuñ gerratian hondatu zan “Pagoaga-Abeletxe” basarrixa zeukan.

Bego Azpiri

1993-IX-7 (...eta kitto!)



Arrateko kondairaz zenbait ohar

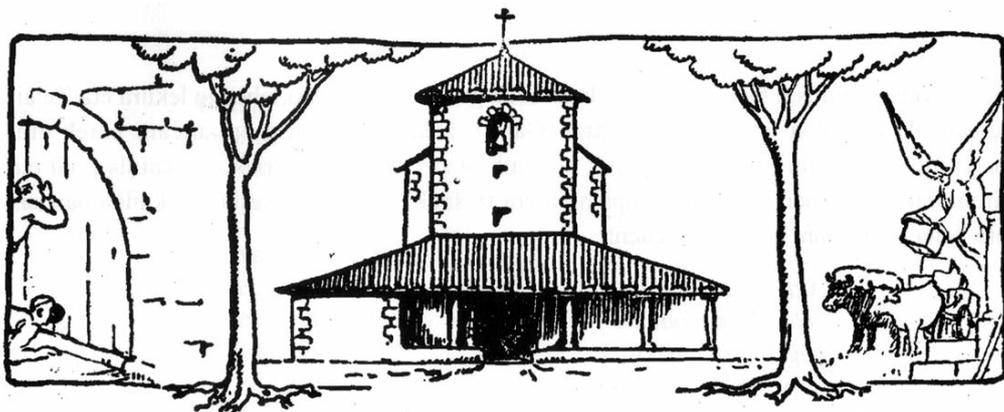
Jaiotzak eta heriotzak mugatzen dute bizitza. Eta, zer esanik ez, pasarteok garrantzitsiak direla pertsonaren baitan! Sortzea alaitasunez hartzen baldin badugu, eta amaieraz betirako alde beharra negarrez, ezta batere harrizkoak eibartarontzat Arrate hain leku maitagarria izatea. Gure kondairaren usteetan han hasten baita bizia: pertsona munduko izate honen sorrera.

Haurrak, beste toki batzuetan Paristik edo zikoinak ekartzen dituen bezala, Eibarrera Arratetik ekartzen dira. Guretzat Arrate da bizitzaren sorlekua eta debozioz hara doaz gure pozak. Baina, haurrak sortu ez ezik, ezkonlaguna topatzeko ere, hango mendi-gailurrean dagoen harrizko kurutzari Kredoa otoitzez hiru buelta ematea baino hoberik ez da, Latsurregik 1936ko Argiaren Egutegian ongi zion bezala. Ezkongai bilatzeko ahalmena eta bizitzaren sorrera izatez gainera, antzina, Eibarren umerik gaixotzen zenean, on zen Arratera eroan eta Amabirginaren kapapetik igarotzea. Andra Mari Arratekoa zen bizitzaren zaindaria, 1784ko kanta batek dion bezala: “Magal zabal horretan bizi oi gazala”.

Bizitzaren misterioaz, adinekoek ez ezik, haurrak ere kezkatzen dira eta, Arratera heldu eta elizan sartzeaz bat, Eibarko ume guztien galdera izaten da ea haurtxoak non gordetzen diren. Gurasoek, nolabait erantzun beharrez, sabaiaren erditik zintzilik dagoen itsasontzia seinatzen dute. Haurraren irudimena hain luzea denez, inoiz haurtxoren baten burua ikustera ere heltzen dira, baina umeen negarra noiznahi entzuten dute. Hortik itsasoz ekartzen diren ustea zabaltzen zen. Baina, izatez, zintzilika dagoen itsasontzixoa marinelek oparia baizik ez da. 1785ko kanta batean dugu aztarna, era honetara aipatzen dena, itsas-gizonak erromes aurkeztean:

*Marinel fraka-luze
Arrate-zaliak
hemen etorri dira
ontziak zeresat
itsaso zabalian
balegoz bezela
ermitan paratzeko
beren pozgarrizat.*

Arrateko kantategia aski aberatsa da



eta bertako ohituraz zenbait berri eskaintzen dizkiguna. Joan zen mendera arteko kantak han-hemenka bildu nituen eta *Odon Apraizi Omenaldia* (Gasteiz, 1981) deritzan liburuko 335-352 orrialdeetan jasoak datoz. Kantarik zaharrene-takoak eta berezianak “Arrateko zelaiko / bai floridadea...” bezala hasten direnak dira. Horiek zenbat mendez gure garaira arte heldu dira, baina Amabirjina koroatzean berriagoak sartu ziren eta zahar haiek poliki-poliki baztertuz joan dira.

Arrate bizitzaren sorleku izateak mitologia zaharreko sineskeretara eroaten gaitu. Baina, horrez gainera, bada beste kondaira bat ere, euskal mitologiaiko Marigan hurbiltzen gaituena. Arraten Andra Mariaren irudia agertzeak eliza bat bertan eraikitzea eskatzen omen zuen eta inguruko biztanleek Azitainen eraiki nahi, hurbilago edukitzearen. Egunez bertara biltzen zituzten harriak, gauaz Amabirjinak garraiatzen omen zituen Arrateko zelaira, Ataungo jentilen antzera. Hortik ezagutzen da “*Aida txurita belio...*”, Urrozek jasotakoa. Kondaira hori -nik dakidanez- Marzial Martinez Arregik jaso zuen lehenik *Euskal-Erria* aldizkarian argitaratzeko. Elgetan, Uriarteko Andra Mariagatik gauza bera esan ohi da eta inguru hauetan kondaira horrek izan duen hedakundea aipatzen nuen *Elgueta con Anguiozar y Ubera* liburuan. Karlos Orueta Plaentziako medikuak 1921. urtean Ezoziko sineskeratza jaso ere, funtsean, argudioz gauza bera da.

Euskal mitologiako Mari nahasturik aurkitzea ez da hain harrigarria. J.M. Barandiaranek hara zer adierazten zion, bere ikerketen ondoren: “*Izen honi darraizkion izen-ondoak herriak numen horretaz zedukan aburua erakusten digute: Andre Mari izenak Amabirginari ematen zaion izen berbera, hain zuzen,*

argi asko erakusten digu zer nolako handi eta gurentzat zedukaten Mari euskaldunak”. Izan ere, sineskerietako Mari ez da aurkitzen Akitaniako dibinitateen artean, eta Birjinarekin bateratsu dator Erdi-Aroan.

Elizak VI. mendetik ospatzen du Mariaren birjinatasuna eta mende bat geroago sartu zuten Ingalaterran Sortzez garbiaren debozioa, San Veremundok handik Nafarroako Iratxe monastegira ekarria, 1090. urtean, A. Azkaratek *La flor de la Liturgia renovada* deritzan liburuan dakarrenez. Hortik beste bi edo hiru mende geroztikoa dugu Arrateko Andra Mariaren debozioa. Agiri zaharretan, 1498. urtean aiapatzen da lehen aldiz *Nuestra Señora de Arrate*, usa edo herri basoetatik Eibarko biztanleei urterako egurtzak markatezan; ez dago zailtzarik antzinagotik bazena. Gainera, elizaren gotiko aztarnak XIV. mendera eroaten gaitu. Fr. Jose A. Lizarralde zenaren ustez, XIV. mendearen hasieretako da Amabirjinaren irudia. Eta, arkitekturaz, elizaren burualdia bere aere gotiko egiturazkoa da, bere sola poligonal kantoi bakoitzean ostikoz indartutako horma eraikiekin.

Agiri zaharrago eta zehatzagoak nekez aurkitu ditzazke: Arrateko altura haietan maiz hodeiak bezala inguratzen dute bere misterioa. Hala ere, eibartarontzat Arraten sortzen da bizitza. Eta, irailaren 8an, urtero bezala -edo 1710.eko koplak dioten bezala-, hara doaz Eibar eta bere inguruko gogo eta asmoak:

*Atozte Arrate'ra jentia
aldapan bada ere nekia
adoratzen birjiña santia.
Izanik bada hau gure jabia
emango digu bere grazia...*

Juan San Martín
“ANTZINAKO EIBAR”

La sociedad bolística Asola Berri y la Casa Cantabria de Eibar fueron serias candidatas a los prestigiosos Premios “Pico Peñamellera”, que este año alcanzaron su XIX edición, al tiempo que sus organizadores celebran el décimo aniversario de la creación del Museo de los Bolos, ubicado en la localidad asturiana de Panes, capital del concejo de Peñamellera Baja. El fallo del jurado de dichos galardones tuvo lugar el 13 de julio, y la entrega de los mismos el 10 de agosto. Es la primera vez que una entidad bolística o jugador de Euskadi han sido seleccionados para estas importantes distinciones, al considerar sus promotores la labor que desarrollan las dos sociedades.

Asola Berri y Casa Cantabria fueron firmes aspirantes a los XIX “Premios Pico Peñamellera”

La práctica del “Hiru Txirlo” de Euskal Herria (Gipuzkoa y Bizkaia) -el que disputan en Venezuela tiene algunas pequeñas diferencias- tiene su específico Reglamento. Las boleras suelen tener una longitud de 26 metros y una anchura de 2,5 metros, aproximadamente, y el suelo es de tierra compacta y la bola ha de correr por un canal o calle que se sitúa en el lado derecho. De ahí proviene, precisamente, la máxima dificultad de esta remotísima modalidad, hasta el extremo de que, para que la bola vaya por el citado recorrido, hay que lanzarla con efecto.

Las boleras de competición son cubiertas y están preparadas tanto para jugadores diestros como para zurdos, constandingo de tres zonas: a) de lanzamiento (el jugador puede lanzar parado o tomando carrerilla y, después, la bola debe golpear la tabla; ya que, de no hacerlo, es fallo -“hutsa”, error en euskera- y los txirlos derribados no se contabilizan); b) la zona de recorrido de la bola o pista (la bola ha de recorrer, aproximadamente, 19 metros desde la tabla hasta llegar al tercer bolo -sólo hay tres; de ahí que “hiru” significa tres en la lengua vasca-. La pista se encuentra 15 o 20 centímetros más elevada que el

suelo o la calle de la izquierda; por la derecha el suelo está aún más elevado); c) espacio de los bolos (al final de la pista se colocan los tres bolos, uno detrás de otro, con una diferencia de un metro; eso quiere decir que, desde el primer bolo al tercero, hay una distancia de dos metros. La labor de colocar los txirlos y devolver las bolas -armador en la especialidad del bolo palma- aquí se denomina “baratero”, que se realiza a cambio de una pequeña popina).

Las bolas utilizadas son de madera de encina y pesan dos kilos, no son totalmente esféricas y tienen dos agujeros para introducir un par de dedos; a pesar de ello, se lanzan como si fueran bolas de palma. Los tres bolos son unos conos, también de encina -o, en su defecto, de haya- y tienen una longitud de 21 centímetros y un pie de 5 centímetros. La mayor puntuación es de tres puntos, a costa de lanzar la bola, golpear en el tablón sin salirse de la pista y derribar los tres txirlos; en cambio, si la bola es buena sin derribar txirlos, no se otorgan puntos. Cuando solamente queda en pie el txirlo central no vale, por no tirar el del centro; y tampoco se contabiliza cuando la bola ha chocado contra la parte posterior de la bolera y vuelve. Y,

continuando con el Reglamento, cuando un txirlo válido derribado por la bola choca y derriba otro txirlo, este último se cuenta como válido. Cada jugador lanza dos bolas, siendo habitual en este deporte correr apuestas.

Asola-Berri tiene su sede social en Arrate balle, nº 31. La junta directiva está formada por: presidente, Jose Andres Urkia; secretario, Luis M^a Matanzas; tesorero, Jorge Arregi; técnicos de la bolera, Ganix Rodríguez y Jose Manuel Pérez; bodegueros: Jose Luis Cid y Aitor Oregi; además de seis vocales. La entidad cuenta con un centenar de socios.

Casa Cantabria de Eibar

La vinculación de la ciudad de Eibar (y del País Vasco) por la casi vecindad geográfica con Cantabria -sus conciudadanos antes más denominados, popularmente, como santanderinos o montañeses- data de tiempos inmemoriales. La práctica deportiva del bolo palma se desarrolla en Eibar por antonomasia, al menos, desde mediados del siglo XIX hasta nuestros días (excepto en el trienio de la Guerra Civil española), por la sencilla razón de que los antepasados de los inigualables cestapuntistas “Pasiegos” ya residían en Eibar hacia 1870.

La Casa Cantabria de Ermua se llevó el XXVII Trofeo Ciudad de Eibar de Bolo Palma



El equipo de la Casa Cantabria de Ermua se alzó con el XXVII Trofeo “Ciudad de Eibar - Eibarko Txapelketa” de bolo palma, al imponerse por 4-1 al combinado de la Casa Cantabria de Eibar en encuentro disputado en las instalaciones de Ipurua, evento enmarcado dentro del programa de las fiestas de San Juan. El conjunto visitante, entrenado por Prieto e integrado por Carlos Cifrián, Andoni Rico, Mikel y los jovencísimos hermanos Said y Brahim, se llevó la prestigiosa copa al ser ligeramente superior a sus rivales, Dani, Juan Carlos, Gorka, el alcalde de la ciudad Miguel de los Toyos y el presidente del centro montañés y de la entidad organizadora, Juan Carlos Castañeda. Julio Tagle fue el juez único, Fernando Bordas el árbitro y Marino Rodríguez el armador. La jornada deportiva culminó, tras la entrega de premios, con una parrillada.



Gracias a la labor de los santanderinos afincados en la otrora industrial localidad vasca aficionados a esta actividad bolística, no sólo se ha mantenido, sino que continúa con buena salud -como lo atestiguan los Campeonatos de España, las pruebas puntuables para la Copa Estatal y los XXVII Torneo Ciudad de Eibar que se acaba de clausurar, con rotundo éxito, en las instalaciones que la Casa Cantabria - Kantabria Etxea tiene a escasos metros del estadio municipal de Ipurua, en donde la S.D. Eibar juega sus partidos de fútbol. La relevancia de esos acontecimientos se une -o suma- a las partidas amistosas, comarcales y regionales, además de incidir en la cantera. Abundando en los inicios de la entidad sociocultural y deportiva montañesa, ésta se fundó oficialmente el año 1958,



Instantánea de la antigua bolera de Urki.

bajo la denominación de Centro Regional Montañés, pasando a llamarse Casa Cantabria - Kantabria Etxea en 1996. La sociedad tiene su sede en Jardíñeta, nº 9, junto al instituto de Bachillerato Ignacio Zuloaga. Sin embargo, no podemos pasar por alto que, muchos años antes, los montañeses se reunían en la "Sindical" y en el bar Cantábrico; mucho menos podemos olvidar al histórico presidente Jose Manuel Castro, hombre clave a la hora de fomentar la cultura, el folklore y las tradiciones (entre éstas, ¡cómo no, el bolo palma!).

El equipo de bolo palma de la Casa Cantabria de Eibar llegó a participar, en diversas temporadas, en la Liga Nacional y, sin temor a equivocarnos, podemos asegurar que todas las figuras de es-



ta bella y difícil especialidad han pasado por los recintos de la ciudad armera: primero por

Urki e Itzio, ambos desaparecidos por cuestiones urbanísticas; y, ahora, en la citada bolera de Ipurua. Nombres de la talla de "Tete" (padre e hijo), Jesus Salomón, Javier Platas, Victor González, Oscar González, Ruben Túñez, Raul de Juana, Alberto Díaz, Gabriel Cagigas, David Penagos, Francisco Javier Puente y un innumerable elenco de deportistas han pasado por Eibar, deleitando con sus destrezas a los aficionados al bolo palma. Pedimos disculpas por las obvias omisiones, ya que sería prácticamente imposible mencionar a todos los deportistas que han jugado en las canchas referidas.

La entidad que actualmente preside Juan Carlos Castañeda ha organizado el XXVII Torneo Ciudad de Eibar, importante evento que ha estado patrocinado por el Gobierno de Cantabria y el Ayuntamiento de Eibar, contando con la colaboración de la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Patronato Municipal de Deportes de Eibar, así como con el inestimable apoyo de las firmas comerciales e industriales sin las cuales sería poco menos que imposible celebrarlo. El año 2008 la Casa Cantabria celebró, por todo lo alto, sus Bodas de Oro, arropada por el Gobierno autonómico santanderino, la Federación de Casas Regionales de Gipuzkoa y por los presidentes de varias casas cántabras, no faltando en sus actos los bolos y el esfuerzo por impulsarlos al máximo. Juan Carlos Castañeda cuenta con una eficaz junta directiva, compuesta por Julio Tagle (vicepresidente), Ainhoa Tarde (secretaria), Lucila Salveti (tesorera) y seis vocales. Y, prueba inequívoca de que se vuelcan con el bolo palma es que, del 24 al 27 de julio, tuvo lugar el desafío que mantuvieron en Er-mua contra el equipo de la vecina villa, dentro del programa de las fiestas patronales de Santiago Apóstol.

**Eusebio Gorritxategi
y Miguel Hurtado**



Jurado de los XIX Premios " Pico Peñamellera" . De izda. a dcha.: arriba, Juan M. Martín, Isidro Caballero, Patricia Toyos, Felipe Somohano, Santos F. Ruiz, Israel Dí az y Gerardo Ruiz; abajo: Miriam Velarde, Octavio Rodríguez, Cecilio Testán, Victor Bustillo, Francisco Rodríguez (presidente del Jurado), Jose Manuel Fernández (alcalde de Peñamellera Baja), Francisco Cuevas y Manuel Linares.

EL JURADO DE LOS XIX PREMIOS "PICO PENAMELLERA", presidido por Francisco Rodríguez, fundador y presidente de Reny Picot, ha decidido galardonar a Belarmino Ronderos (jugador de bolocelta, de Tineo -Asturias-), Mauro Blanco (difusor del valor lúdico, social y patrimonial de los bolos -Asturias-) y Luis Díaz "Chimbo" (gran promotor del bolo palma, de Molledo de Portolín -Cantabria-). La entrega de los galardones tuvo lugar el 10 de agosto en el ayuntamiento de Peñamellera Baja, de Panes. El jurado también quiso hacer un reconocimiento al resto de candidaturas presentadas y no premiadas, por su aportación a la promoción y divulgación del juego de los bolos.

Elección del “Mejor cajero txikitero de Eibar” en el Iñaxio

Recogido de “Eibar y sus gentes” (DV), de hace algunos años

Las posibilidades de asistir a una actuación musical en Eibar se amplían, en las dos próximas semanas, con los pequeños conciertos que se prevén en el marco del restaurante Iñaxio, organizados por su responsable **Jose Navas**. El cantautor **Rafael Amor**, de sobra conocido en nuestra ciudad, será el encargado de abrir la programación musical quincenal en dicho establecimiento. Hoy, mañana y el sábado, a partir de las 12 de la noche, Rafael Amor actuará con un amplio repertorio de canciones. El argentino, afincado en la península desde hace ya muchos años, ha hecho méritos para darse a conocer participando en programas muy variados, tales como “Por la mañana” de **Jesus Hermida**, el pasado mes de julio, y el “Loco de la colina”, en agosto. En Eibar ya ha estado en otras ocasiones. En concreto, hace unos ocho años cuando el “Tas-Tas” era aún el “Charango Club”. Rafael Amor tuvo mucho éxito por aquél entonces; de hecho, aún son recordadas algunas de sus melodías por los buenos aficionados a la música.

Por otro lado, las cuadrillas que gustan del txikiteo diario no pueden faltar a la cita que se les brinda el mismo día de “Gaztañerre”, el próximo lunes, jornada en la que es muy típico salir a cenar a sociedades y restaurantes. Para animar la celebración, Jose Navas ha creído oportuno otorgar un premio al mejor cajero txikitero de Eibar. Esta es la primera vez que se contempla una distinción de esta índole. La elección se ha realizado entre casi una veintena de cuadrillas “históricas” y



*Brazos forjados en viejos fogones
Manos que saben acariciar pucheros
Dedos que aderezaron mil sabores
Esto es **Iñaxio**, Rey de cocineros*

*En el rincón que tienes en pamplona
Coqueto y reluciente
Tu lema ha sido, siempre en buena hora,
Complacer al cliente*

*Tus verduras, que coges con la aurora
Cuando aún sudan sus gotas de rocío
Tus carnes, las mejores del mercado
Chuletón, solomillo, cordero o cochinitillo
Tus blancos, tintos o rosados vinos
Que brindas con cariño a tus amigos
Y nos ayudan a cantar cantares
Y poder luego recorrer caminos*

*Tus pescados de plata...
Que tiemblan en sartenes o en las brasas
Todo con señorío
Igual vengan del mar, vengan del río*

*Quiero llevarme el sabor de tus cocinas
Tú, pon este poema en tus vitrinas
Y ya que eres amable guipuzcoano
De tierra verde parra
No olvides a este amigo de Navarra*

Con un abrazo

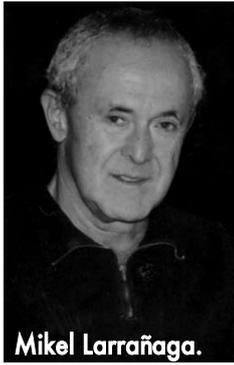
Fdo: F. Javier Recalde (médico de Sartaguda)

en estos momentos hay tres candidatos de peso para la obtención del premio: concretamente, son **Jacinto Larrategi**, de 75 años de edad, más conocido como “Pitxiak”; **Manuel Barrutia**, “Risitas”, de 61 años; e **Ignacio Alonso**, “Blanqui”, de 59 años. Estos dos últimos son los dos cajeros oficiales de la cuadrilla “Lagunak”. La última decisión se dará a conocer el lunes. El ganador obtendrá un Oscar al mejor cajero de Eibar, un pergamino simbólico y un sobre con un vale de una comida para cuatro personas. A buen seguro que el acto, que se desarrollará a partir de las ocho y media de la tarde, tendrá una gran acogida entre las cuadrillas eibarresas. Según nos han informado, para la elección de ese cargo se han tenido en cuenta una serie de cualidades como pueden ser la amabilidad, el saber pedir en la barra y esperar con más o menos humor... Es muy probable que esta peculiar celebración sea amenizada por el trío eibarrés “Los Camperos”.

Este trío, de todas formas, ofrecerá dos nuevas sesiones musicales los próximos viernes y sábado, días 17 y 18 de noviembre. **Vicente Ramírez**, **Jesus Bastida** y **Benjamin Láriz** interpretarán algunas canciones muy en la línea del trío “Los Panchos”, “Calaveras” y “Luis Alberto del Paraná y su trío de los Paraguayos”. “Los Camperos” vienen trabajando desde hace tiempo en la puesta a punto de nuevas canciones, que quieren presentar a los adictos de la música sudamericana y al público en general.

¿¿¿Aparcamiento “reservado”???

Me enfrento hoy a un reto que, en principio, parece difícil. Voy a intentar transmitir al lector una determinada percepción, asociada a un momento histórico de nuestra ciudad, sin moverme de un espacio físico no mayor de 30 metros cuadrados. Me quedaré a lo largo de este relato en el reducido espacio que ocupa (u ocupaba) el aparcamiento oficial que existía en el lateral derecho de la casa consistorial, cuando la miramos de frente, y que estaba reservado para usos del Ayuntamiento (estamos hablando de la calle que separa la fachada del Ayuntamiento de la empresa Euki). Sin salirme de ese espacio, les contaré tres sucesos que espero reflejen el objetivo que me planteo: “*Cómo se nos percibía a los políticos locales en aquella primera legislatura democrática, tras la muerte de Franco, que llegó al Ayuntamiento en abril de 1979*”.



Mikel Larrañaga.

Voy con el primero. Para ello, recorro a un personaje que ocupaba la cima del funcionariado local. Se trata del secretario municipal. Pertenecía a lo que llamábamos cuerpo de Secretarios de carrera que, en realidad, eran funcionarios habilitados por el Estado, que copaban en aquél momento esos cargos, y eran el auténtico factotum del Ayuntamiento, al ser responsables, entre otras cosas, de dotar de entidad jurídica a las decisiones adoptadas, de la jefatura administrativa del Ayuntamiento... Ayuda a hacernos una idea el hecho de que era un cargo exclusivamente masculino hasta la segunda mitad del siglo pasado. El que había en Eibar, cuando llegamos, era Cesar Sanz Jiménez. Todos los funcionarios lo trataban como Don Cesar y se relacionaban con él de usted, mientras al alcalde y a los concejales nos llamaban por nuestro nombre de pila (sin Don) y nos tuteábamos con la mayor naturalidad. Vayamos ahora al parking del que les hablaba al principio. Normalmente yo acudía andando al trabajo, utilizando únicamente el coche cuando tenía algún desplazamiento. El primer día que acudí en mi coche ocupé la única plaza que quedaba

libre (creo recordar que sólo había espacio para 4 o 5 vehículos). Al salir del coche, me abordó un policía municipal quien, tras el marcial saludo al que le obligaba su jefe, me rogó que no aparcase allí, pues le metía en un lío. De un momento a otro, llegaría Don Cesar y era preceptivo que hubiese una plaza para el secretario municipal. Tranquilicé al agente diciéndole que yo me ocuparía de liberar su responsabilidad y de resolver con Don Cesar el delicado problema en cuanto éste llegase al trabajo.

A las pocas fechas, me ví obligado a volver a utilizar el aparcamiento y, nuevamente, acudió preocupado un agente. Esta vez se temía una bronca de su jefe. El Land Rover de la policía había acudido a llevar a la peluquería a la señora del jefe y podía haber lío si, a la vuelta, no había aparcamiento. Nuevamente salvé la responsabilidad del agente emplazándome a otra conversación con el jefe Espejo, lo que resolvió momentáneamente el asunto.

Esas dos anécdotas les permitirán hacerse una idea del trabajo que teníamos por delante para instalar en criterios de racionalidad el funcionamiento de la Policía Municipal. Afortunadamente, estaba al cargo de ese servicio el concejal y amigo Angel Trebiño que, con mucha paciencia, mucho sentido común y buen criterio, inició un proceso de reforma que luego completó su sucesor, Julio Lapeyra.

Veamos ahora cómo se nos percibía fuera del ámbito estrictamente institucional. Sin movernos del espacio en el que estamos, llegaba en otra ocasión a aparcar por un breve espacio de tiempo, al tener que iniciar de inmediato un viaje, cuando ví que había un coche, con matrícula de Bilbao, que tenía el intermitente izquierdo encendido y la marcha atrás puesta, con la intención de estacionar en ese espacio reservado. Como quiera que yo tenía sitio para aparcar entrando de frente y, ante la evidencia de que no era un coche con derecho a plaza, hice la maniobra oportuna y, una vez apagado el motor, salí a toda prisa del coche con la intención de pasar por mi despacho para recoger unos documentos y reemprender el viaje. El “txinbo” se quedó sacando la cabeza por la ventanilla y diciendo: “*Oye, laguntxu, ¿qué pasa? ¿No me ves, o qué?*”. No tenía tiempo para discutir, por lo que se-

guí mi camino hasta el despacho. Cuando recogí la documentación y regresé al coche, me encontré a un policía en plena carcajada que me paró, para contarme jocosamente su diálogo con el bilbaíno. Recuerdo algo parecido a lo que sigue. El conductor, frustrado, se baja del coche y se dirige al policía para contarle lo sucedido. El agente le hace saber que es un aparcamiento reservado. El conductor (quizás engañado por el Dyane 6), le dice que, si es reservado, cómo ha podido aparcar ahí ese chaval, a lo que nuestro agente responde que el chaval en cuestión es el alcalde. Entonces, el “txinbo” formula la siguiente pregunta: “*Oye, lagun, ¿cuántos tíos vivís en Eibar?*”. El policía le responde que, aproximadamente, 40.000. Y nuestro hombre termina el diálogo con esta frase: “*Me cag... (ponga cada uno el taco que mejor le encaje en la historia). Qué mala suerte tengo y qué día llevo. De 40.000 personas, va, y me tiene que tocar a mí el Alcalde*”...

Estas historias, narradas de una forma desenfadada, pretenden, como decía en la introducción, llevarles en el tiempo a un momento histórico. Llegamos al Ayuntamiento los protagonistas de un cambio de ciclo. Eramos los nuevos Ayuntamientos democráticos, que habíamos generado enormes expectativas entre la gente. Los hechos que acabo de comentar pueden llevar al lector a más de una lectura. Habrá quien piense que hay una manifiesta falta de autoridad por nuestra parte. Quizás, hasta una dejación del concepto de jerarquía que estábamos obligados a mantener. En el otro extremo, habrá quien opine que ésa es la manera correcta de relacionarse entre trabajadores, ciudadanos y políticos. Entre ambos, alguien dirá que son los reajustes normales en un cambio de cultura política. Yo me quedo con la sensación de habernos sentido muy cercanos a los eibarreses y de que los eibarreses también nos percibieron como algunos muy cercanos a ellos. Si el precio a pagar por esa percepción de cercanía era el resolver de una manera civilizada esos desajustes en el trato personal, me parece un precio más que razonable, que los que tuvimos que lidiar con aquella situación pagamos encantados.

Ondo ibili.

Mikel Larrañaga Mandiola
maxubei1@gmail.com

Kazarixenak (UMORE GIROAN) PEDRO ZELAIAK batuak

EIBARKO KAZARIXA

Bazan Eibarren kazari bat bere andriari hi eitxen zetsana ta txakurrari zu. Andriak, nahigabez beteta, esan zetsan egun baten:

- *Eztao deretxorik, txakurra ni baiño gehixago maitxe dozu. Eta gizonak:*
- *Gehixago ez; igual!*

ARROZAKIN KARGAUTAKO KARTUTXUAK?

Han ziharduen kazan Petit Patxoa ta beste bi lagun, danak alkarrekin. Usuenpasia ikusi zebenian, hasi ziran tiroka hirurak. Eta bai jausi be usuak lurrera...

Lehelengo usua jausterakuan, diño batek:

- *Neria!*
- Jausi da bigarrena, ta bestiak dihar eitxen dau:
- *Neria!*
- Bardin hirugarren batekin. Orduan Petit Patxoiak:
- *Baiña, mutillak, zuek zer uste dozue, nere kartutxuak arrozakin kargauta dauzela ala?*

LEHENGO PATROIA HIL

Itxura danez, San Hubertoren aurretik, San Eustakio izan zan ehiztari edo kazarixen patroia. Felix Txatua, Plaentxian, oso kazari haundixa zan. Egun baten esatsete:

- *Zu, Felix, badakizu zein dan kazarixen patroia?*
- *Jakingo etxuak pa...! San Eustakio!*
- *Bai zera, oiñ San Huberto da.*
- *Ah! orduan lehengua hill eiñ dok.*

SEKULA HALAKORIK!

Eibartarrak gaitz-izenak ipintzeko orduan ez dira makalak izan! Gaitzizen ugari izan dira gure herri honetan. Hara beñ zer pasau zan. Han zeuden tabernan lagun talde bat. Bat "Xaua" zan "Arratoi txakurrakin" zeguan. Eta eurekin, "Belia" ta "Karabiñia". Honetan sartu da Fernando Beltxi ta diño:

- *Ene, etxuat sekulan halakorik ikusi!*
- *Zer pasatzen dok ba? -diñotsa "Karabiñiak".*
- *Zer pasatzen dan? "Xaua" "Arratoi txakurrakin" ta "Belia" "Karabiñiak".*



TXAKUR GOSETIXA

Eibartar kazari bat bazoian Osintxun zihar bere txakurrakin. Honek, baiña, gosiaren-gosez, saihezak be bistan zeukazen. Honetan plaentxiar batek diñotsa:

- *Ene, horrek txakurrorrek jakak gosia!*
- Eibartarrak disimulatu nahixan, bota detsa txakurrari ogi zati bat. Txakurrak, baiña, kasurik be ez ogixari.
- *Ikusten dok, plaentxi, zelan eztakan goserik?*
- Eta plaentxiarrak:
- *Zelan jango jok ba... horrek etxok ezagutzen ogixa zer dan be!*

USO ASKO PASAU

Ehiztari edo kazari purrukatua zan eibartar hura. Egun sentian juan zan usotara, baiña, itxura danez, ez zeban suerte haundirik izan. Etxera, behintzat, uso bakar batekin zetorrela, lagun batzuk esan zetsen:

- *Zer, uso asko pasau ditxuk?*
- Eta kazarixak, gerritxik zintzilika zekarren usua erakutsiaz, diñotse:
- *Hau ez, beste guztiak.*

AireArte 2013, con desfile y todo

Después de disfrutar todo el día con los 45 stands que abarrotaron la plaza del parking de Errebal, por la noche llegó uno de los momentos más especiales de la jornada: el primer desfile celebrado en AireArte 2013 por mediación de Zona 10 Eibar. Esta última agrupación está compuesta por más de 60 comercios y hosteleros de las calles Errebal, Arragueta, Ibarburutze, San Agustín y Estaziño. Zona 10 nació en 2010 y, en estos tres años de vida, ha intentado impulsar y trabajar por y para sus calles.

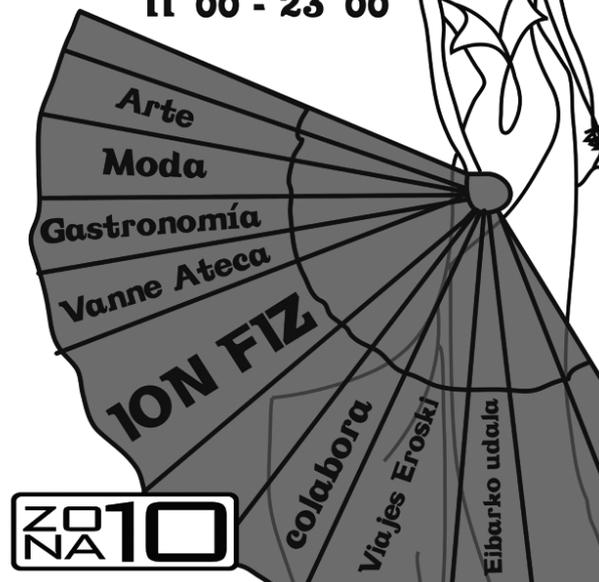
Kopiña presentó moda infantil y juvenil, con las mejores marcas de rabiosa actualidad. **Mara Mara**, ropa deportiva especializada, con marcas como Nor Face, Sportiva, Lafuma y Millet; y **Errebal Kirolak**, moda deportiva y urbana de todas las edades, trabajando con Quick Siver, Roxy, Adidas... **Umea**, moda joven de todos los estilos; e **Irritsa**, moda para todas las edades, tanto para mujer como para hombre. **K Moda** presentó ropa para hombre y para mujer, de la talla 33 a la 56, para fiesta y para casual; **Lolas**, moda para todas, tanto juvenil como para señoras, desde la 44 hasta la 60; y **Homme**, moda y calzado para la mujer. **No Comment** enseñó moda para la mujer dinámica y activa, sin importar la edad, seleccionada en París con mucho gusto y renovando el stock cada mes. **Astigarraga** demostró que lleva toda la vida vistiendo los sueños de todos. El pase de todas y todos los modelos de las tiendas mencionadas contó con tres tiendas más para calzables: **Bambi**, de calzado para niño y juvenil, con una gran variedad de las mejo-

res marcas y con más de 50 años de experiencia; **Chiquitín**, que lleva 30 años vistiendo los pies, desde los más peques hasta los más mayores; y **Lahidalga**, una zapatería con tallas y anchos especiales: en mujeres, desde la 33 hasta la 46; y, en hombres, desde la 39 hasta la 52.

La función se despidió con la segunda parte de este primer desfile organizado en AireArte 2013 por Zona 10 Eibar, que corrió de la mano de los mejores diseños de **Jon Fiz**, un eibarrés muy reconocido a nivel internacional. Nacido en 1976, desde muy pequeño tuvo muy claro que quería dedicarse al mundo de la moda. Empezó, desde muy joven, a confeccio-

AireArte 2013

5 julio
parking errebal
11'00 - 23'00



nar modelos para clientas del taller familiar de costura y acabó con matrícula de honor sus estudios en la escuela de Moda Vasca. En 1998 creó su propia firma, fundando las bases para su andadura profesional y, hasta 2001, diseñó colecciones para diversas marcas. En 2002 lanzó al mercado su primera colección de pret a porter y, enseguida, empezó a ser aclamado por el público y la prensa especializada. En 2003 le llegó la oportunidad de desfilarse en Cibeles, donde le bautizaron como el "enfant terrible" por la genialidad de sus diseños. A partir de ahí, sus desfiles se han convertido en una cita obligada cada temporada. Aquel joven que salió de Eibar como una gran promesa... ha vuelto a estar con nosotros como uno de los mejores maestros de la moda a nivel internacional.

El pasado mes de junio ha tenido para mí tan buenos acontecimientos que me considero obligado a hacer partícipes de ellos a los innumerables lectores de esta revista que, por lo que me comentan en la calle, tanto se alegran.

DE VIAJES Y OTRAS COSAS AGRADABLES

Con los voluntarios de Informática

Como muchos jubilados conocen, en el Centro Social (antes de jubilados) de Untzaga, desde hace varios años está instalada un Aula en la que los asociados -en cualquiera de los cuatro centros existentes en Eibar- pueden aprender a manejar el ordenador. O sea, iniciarse en las nuevas tecnologías, en las que nuestros nietos nos dan sopas con honda. En ese aula, situada en el primer piso del mencionado centro, se dan cursillos (desde para quienes no tienen la menor idea de ello hasta para quienes, habiendo desechado el miedo de enfrentarse a él, asisten, posteriormente, a los más avanzados), ampliando, así, esos conocimientos iniciales. El aula de Eibar, como los otros nueve existentes en Gipuzkoa, instalados por **La Caixa**, cuenta con profesor o profesora (en nuestra ciudad es Arantxa Bóveda, como anteriormente lo fue Joseba García) y con un grupo de mujeres y hombres, llamados voluntarios, que estamos adscritos a la **Asociación Izarbide**, que nos aglutina y dirige. Ya que, cuando no hay cursillos, las personas que lo desean pueden asistir a practicar, en lo que se define co-



Altar Mayor de Mendigorria.

mo **aula abierta**, en horarios especificados; siendo nosotros quienes intentamos ayudarles en sus trabajos cuando nos piden ayuda -claro que, siempre, a tenor de lo que sepamos ayudarles-. Por una propuesta mía,

Gruta de Otsozelaia.



Eunate.



Restaurante Auxotea.

que fue aceptada por la Junta Directiva de Izarbide, una vez al año -y desde hace una década- nos reunimos estos voluntarios (y voluntarias, ¡quede claro!) con la sana intención de conocernos con los de las demás ciberaulas. Y funciona. Si el pasado año se visitó Mendigorria, la ciudad romana de Andelos (en su término municipal) y Puente la Reina, así como el Santuario de **Eunate**, en esta ocasión nos llevaron a visitar la Gruta de **Otsozelaia**, en Isturitz, con una estupenda comida en el restaurante **Auxotea** (en Ayherre) y una visita (con tormenta incluida) a **Biarritz**. En resumen, un gratísimo viaje a tierras francesas, que a todos (casi un centenar) nos causó satisfacción.

**Mateo
Guilabert Lopetegui**



Grupo de voluntarios de Izarbide que disfrutamos de la Jornada de Convivencia.

Con la Asociación Artística de Eibar

Al día siguiente de la anterior excursión (sábado, 8 de junio), nos enfrascamos en otra, igual de satisfactoria, protagonizada por la Asociación Artística de Eibar. Como cada año por estas calendas, la Asociación llevó a sus asociados, familiares y simpatizantes a conocer distintas localidades y visitar algún museo. A las 08.30 de la mañana, desde la estación de autobuses, en dos de la empresa **Eibarbus**, con casi un centenar de pasajeros, se puso en marcha la expedición. Curiosamente, a pesar de que la excursión no tenía más de hora y media de trayecto, un porcentaje muy elevado de los viajeros desconocía los parajes que se iban a recorrer. Así, sobre las 10 de la mañana, llegábamos frente al santuario de Nuestra Señora de la Encina, en **Artziniega** (Valle de Ayala -Araba-). Ya que la tradición religiosa dice que la imagen que en ese santuario se venera apareció en esa encina que se ve en el lado derecho de la fotografía, se le calculan más de 500 años. En la campa desde donde se sacó esa fotografía, amueblada con mesas de madera, pensábamos degustar el “**choripan**” que habíamos encargado en la panadería Isasi. Acompañados -claro está- de vino y agua, suministrados por el socio y excelente pintor Esteban Oroz. Lamentablemente, la lluvia -que tan abundante ha caído durante el invierno, la primavera y parte del verano (aunque hoy, 12 de julio, y unos días atrás nos estamos asando de calor, con temperaturas de 27/30 grados) estuvo presente durante el *hamaiketako*; pero, al tener ese monasterio un amplio *arkupe*, nos sirvió para saborear la manduca. La pena fue que, a pesar de que habíamos hablado con el ayuntamiento de Artziniega para que nos abrieran los retretes públicos existentes en ese parque, suponemos que se les olvidó. Menos mal que en el santuario había ese día una boda y que,



al estar abierta la iglesia y la casa parroquial, se les permitió a las señoras utilizar el baño. Tras llenar la andorga y demás ocupaciones consecuentes, los ocupantes de uno de los vehículos entraron a visitar el Museo Etnográfico; y los viajeros del otro, con su guía respectiva, escuchando sus acertadas explicaciones, recorrieron el pueblo. Para, más tarde, intercambiar las visitas. Llamó la atención el enorme escudo de piedra en la fachada de la casa de los Ortíz de Molinillo Velasco, la alineación y limpieza de sus calles y hasta la gracia de unos vecinos que, al pintar con santas, santos, ángeles y arcángeles el techo del pórtico de una iglesia, han cambiado los símbolos por los que distinguimos a éstos por aparatos modernos que, hoy en día, vemos en manos de cualquiera de nuestros nietos. Finalizada “*la tanda de conocimientos*”, en el restaurante **La Encina** (todo en esa localidad gira alrededor de ese nombre) dimos fin a una abundante menestra de verduras, a un bacalao a la vizcaína y a sus correspondientes aditamentos posteriores. Ahí tenemos, bajo la encina en que se apareció la Virgen a una niña, a los viajeros eibarreses.

fueron describiendo la historia de esa villa. Como es sabido, durante la Semana Santa, más de 600 vecinos representan por sus calles la Pasión y Muerte de Jesucristo. Asimismo, es importante el Mercado Medieval que, iniciado con motivo del VIII Centenario de la fundación de la localidad, celebran cada año. Así, a dos iglesias que han quedado sin atención religiosa las han adecuado para museo de ambas actuaciones.

Por otra parte, es curioso el puente medieval que atraviesa el río Cadagua, llamado “Puente Viejo” o “De la Muza”, con su torreón en el que, al pasar por él, se cobraba una cantidad, tanto a mercancías como a personas. Muchas personas recordamos lo que entonces se conocía con la palabra **arbitrios**. En Eibar había una caseta en Azitain, y otra por donde está ahora la Ertzaintza. Era obligatorio que se parasen coches, autobuses, carros, peatones y demás semovientes. Se le llamaba “**portazgo**”; y el empleado era el recaudador de los impuestos establecidos para cada artículo. Resumiendo: los viajeros regresaron maravillados de que, tan cerca de Eibar, tengamos lugares tan bellos, históricos y desconocidos. Así será mientras se prefiera ir a Honolulu, o a las Islas Chafarinas, antes que conocer localidades, valles y lugares tan maravillosos. ¡¡¡Y cercanos!!!

Ahora, dentro de las actividades que desarrolla la **Asociación Artística de Eibar**, se está perfilando el viaje de fin de semana en octubre. Será a Madrid, con visita al Palacio Nacional -entre otros-, tal y como vienen solicitando los asociados. Y, el 17 de noviembre, el concurso de pintura al aire libre en su XXXVI edición.

Mateo G. L.



Las Encartaciones

Finalizada la pitanza, los estuendos conductores de **Eibarbus** nos condujeron a **Balmaseda**; allí nos esperaban sendos guías. Aunque “de cuando en vez” no tuvimos más remedio que dejar caer a la lluvia, nos ilustraron con sus explicaciones. Recordemos que Balmaseda, fundada en 1199, es la localidad más antigua de Bizkaia. Recorriendo sus alineadas calles, nos

Viaje a Nuremberg

El grupo de voces blancas Goruntz ha vuelto de tierras alemanas, después de haber ofrecido varios conciertos. Invitadas por el coro "Spirit Voices", las eibarresas ofrecieron un concierto en la inauguración de la Casa de Juventud en Teuschnitz, oficiada por el obispo de Bamberg. El coro eligió un repertorio de obras vascas y populares muy amenas, que fue aplaudido con entusiasmo por los presentes en el acto. El día continuó con la visita por parte de todo el grupo al cas-

tillo de Wasserschloss y a la ciudad de Kronach, donde fueron invitados a una degustación de cerveza y salchichas típicas de la región. Como colofón de tan extraordinario día, se cantó, alrededor de la típica hoguera, el Himno de San Juan. Otro de los momentos mágicos que vivió la expedición se produjo cuando, durante la visita al castillo de Neuschwanstein (el famoso Castillo del Rey Loco), el coro tuvo permiso para cantar en la sala de música del castillo. Aprovechando tan afortunada ocasión,

se interpretó el 'Nerea izango zen', de Mikel Laboa, "para sorpresa y disfrute del resto de visitantes".

Según sus componentes, "otro año más, el coro Goruntz ha ejercido de embajadores de la simpatía y el gusto eibarrés por la música en tierras lejanas". Tanto ellas, como su grupo de acompañantes, han tenido la ocasión de visitar ciudades como Munich, Nuremberg o Bamberg, ésta última declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1993.



FINALIZANDO ESTA GIRA, el coro fue invitado a cenar en el domicilio de un matrimonio alemán, primo de la presidenta de Goruntz - Rosa Mari Boehm-: eibarresa, pero alemana por rama materna y paterna.

¡¡Y cómo nos recibieron!! No olvidaremos nunca su bienvenida. El anfitrión nos dedicó unas palabras relacionadas con el evento, muy ocurrencias, y con mucho sentido del humor -refiriéndose al

vestuario-: "¿Qué me pongo para cenar?" ...Y, tras mucho deliberar, he decidido quedarme con lo puesto" (risas). Todo un caballero, hizo que nos sintiéramos entre amigos.

La mesa estaba preparada con productos del país, dispuestos con todo detalle, y que nosotras agradecemos, con buen apetito y mejor humor. Gracias a Rosa Mari, nuestra traductora privada, fue una cena agradable, de amena conversación, de esas

que siempre se recuerdan.

Tras la cena (estupenda), los brindis -en alemán y euskera- nos pidieron una pequeña actuación en el jardín de casa para los vecinos del entorno, ya que se les había comunicado... "esta noche viene un coro a cenar". No podíamos negar nada a nuestros estupendos anfitriones.

Salimos al jardín. El matrimonio se sentó cada uno en su sillón. Y, en su honor, entonces **Maite, El abanico**,

La paloma y Txanton Piperri, ésta última con **irrintzi**, nuestro ancestral "oihu", que sonó en la noche alemana como nunca. Una gran velada, con nuestra firma en su libro de visitas.

Tras reiterar nuestro agradecimiento, ¡otro brindis! Con un **¡Hasta pronto!**, ya que nuestros anfitriones devolverán la visita, dentro de poco, a Eibar. "Serán muy bien recibidos. ¡Como se merecen! Eskerrik asko".

Coro Goruntz

Kezka Dantza Taldea Villach-eko Kirchttag 70. jaialdian

Abuztuaren 1etik 4ra Austriako Carinthia eskualdeko Villachen izan gara. 60.000 biztanle inguruko herri horretan ospatu da Kirchttag 70. jaialdia. Ez da dantza jaialdi bat; eskualdeko musika, dantza, jantzi tradizionala, bertako jaki eta edariaren inguruan antolatutako festa bat baizik. Bertan garagardogile handi bat dago, herriaren izenarekin komertzializatzen dena, Villacher izeneko, eta festako zutabe garrantzitsua dena. Hamabost egunez, herriko kaleak txosna txukun eta apainduekin betetzen dira: hor Villacher garagardoa da eskaintza nagusia, bestelako edari eta jakiekin batera. Villach-eko Rathausplatz edo udaletxe plazan dago festaren gune nagusia: udaletxe aurrean eszenatoki handia eta, haren ondoan -beste hainbat tokitan bezala- festetarako zutik jarritako enbor garaia, apainduraz betea. Eta, inguru osoan, mahaiak eta txosnak, jan-edanerako.

Hor eman ditugu gure emanaldi nagusiak: abuztuaren 2an, ostiralean, hiru saio egin genituen bertan: 30 minutukoa arratsaldean eta 10 minutuko bi saio gauean. Larunbatean, abuztuaren 3an ere, 30 minutuko beste saio bat egin genuen Rathausplatz horretan, eta beste bi emanaldi egin genituen herriko beste kale batzuetan egokitutako eszenatoki eta plazetan. Kirchttag festara hurbiltzen direnak (450.000 bisitari izaten ditu festak) herritarrak eta inguruko herrietakoak dira asko, baina baita oso gertu dauden Eslovenia eta Italiako bizilagunak ere.

Feria atrakzio erraldoiak, edari eta janari eskaintza bikainak, giro apartak eta musika eta dantza eskaintza zabalak erakartzen ditu bisitariak Villachera egunotan. Bereziki musika aldetik da nabarmentzekoa Kirchttag programa: musika tradizionala edo herri musika da eskaintza nagusia. Talde entzutetsuenek udaletxe plazan eskaintzen dituzte emanaldiak; baina herriko kaleetan beste dozena bat eszenatoki



txiki daude eta, horietan, ehun talde baino gehiagok eskaintzen dituzte saioak festak dirauen egunetan. Dantzari dagokionez, nazioarteko folklore jaialdia festaren erdian egokituta dago. Aurten nazioarteko taldeak hiru izan gara: Georgiako Laprebi folklore elkarte, Greziako I Rises Mas taldea eta Euskal Herriko Kezka dantza taldea. Villach bertako eta Austriako beste eskualde batzuetako beste zenbait dantza taldek ere parte hartu dute jaialdian.

Abuztuaren 3an izan zen Kirchttag festaren egun handia. Eguerditik aurrera herria "itxita" geratu zen eta bertara sartzeko 9 euroko sarrera ordaindu beharra zegoen. Villacheko kaleetan desfilerako ibilbidea prestatu zen eta armaila batzuk bereziki prestatu ziren kabalkada eserita ikusi ahal izateko. Taldeak abiapuntuan bildu gintuzten eta, han, zenbakiekin arabera ordenatu. Ehundik gora talde ginen; gehienak, musika bandak. Talde oso handiak, zein baino zein uniforme ikusgarriagoarekin jantziak eta, musika egiten hasita, soinu itzela eskaintzen zutenak. Musika banda bakoitza gidatuz, "danbor nagusia"; eta, haren ondoan, "kantinerak". Guk ezpata-dantza prestatu genuen desfilerako. Kalejira hasi eta jendez lepo zeuden kaleetan joan ginen pasatzen, ikusleen txalo eta animo oihu artean. Harrigarria benetan. Musika bandek erritmo azkarrean desfilaratzen zuten eta nahikoa lan izan genuen haien martxa jarraitzen: ia ia karrera bihurtu zen hura. Ibilbidean ikusleen berotasunaz gozatzeko aukera izan genuen, eta ekitaldia zuzenean eskaintzen ari zen telebista kate batek ere elkarriketatu gintuen.

Bero egin digu Villachen egin ditugun egunetan. Organizazioak guri laguntzeko jarritako Emiliano muga-funtzionario jubilatuak esan zigunez, ez da ohikoa horrelako beroa egitea Villachen. 30 eta 35 °C izan ditugu egunero eta, bere esanetan, udan egun batean edo bestean horrelako beroa egitea gertatzen da, baina egunero-egunero asteotan izan duten moduan

erabat ezohikoa da. Orain 11 urte Elgoibarko Haritz dantzari taldearekin izan ginen bezala, oraingoan ere Villacheko Jugendgästehaus edo Gazte ostatuan izan gara. Ikasle erresidentzia modura funtzionatzen duen itxura hartu diogu; izan ere, oso gela handiak, hiru ohekin eta ikasteko hiru mahairekin, komuna eta dutxa barne, baitziren. Gosari eta jatorduak ere eder askoak. Margareth bertako nagusiak behar genuen guztia gure eskura jartzeaz gain, tratuan atsegina eta festarako lagun bikaina izaten dakiela erakutsi digu.

Uztailaren 29an abiatu ginen Eibartik. 30ean Nizan goiza pasatzeko aukera izan genuen eta, iluntzerako, Venezian ginen. Uztailaren 31 osorik pasa genuen Venetiaz gozatzen. Abuztuaren 1ean Eslovenian sartu eta Bledeko laku ederrean bainua hartu genuen, arratsaldean Villachera freskatuta iristeko. Abuztuaren 4an laga genuen Villach eta, berriz ere, Bledera bisita egin genuen, lakuak, erdian dagoen uhartea eta inguruak hobeto ezagutu eta gozatzeko. Abuztuaren 5a Milanen pasa genuen, Duomo, bertako Teatro Scala, Galeriak eta abar bisitatu. Abuztuaren 6an iritsi ginen Eibarrera bueltan.

Honakook osatu genuen bidailarien taldea: Aiert Ibarbia, Ainhoa Larrañaga, Ander Garitagoitia, Egoitz Blanco, Eider Agirrebeña, Ekhi Zugasti, Endika Arrillaga, Eneritz Ganboa, Enrike Izagirre, Irati Carballo, Irati Egiguren, Irati Gabirondo, Irati Kortabitarte, Izaskun Alberdi, Joanes Plazaola, Jon BARRUETABEÑA, Jone Saez, Joseba Aranzabal, Josu Garate, Leire Andikoetxea, Luken Aranburu, Maialen Bergara, Maider Otaola, Maitane Fariñas, Maite Gonzalez, Miren Hazas, Nagore Fernandez, Nahia Fernandez, Oier Araoz, Oier Ibarbia, Oihane Llorente, Olaia Gabirondo, Unai Txurruga eta Garikoitz Otamendi **dantzariak**; Enrike Montero, Iñaki Leibar, Ainara Ibañez, Beñat Lopez eta Garikoitz Otamendi **musikariak**; Arantza Uriguen, Iñaki Zugasti eta Luis Angel Garcia **laguntzaile, argazkilari eta kamerariak**; eta Izaskun eta Joseba **gidariak**.



Leire eta Egoitz dantzariak bertako egunkarian.

La disculpa y la cursilería

En los últimos tiempos asistimos, con frecuencia, al pase de políticos que se exceden en sus funciones y, a lo sumo y excepcionalmente, alguno pide disculpas: *perdona, pero aguanta*. Esto ya se ha convertido en el clásico subterfugio para merecer circunstancias atenuantes, exención de culpa y absolución. Precioso este asirse a las ramas. Aunque los tipos más gordos ni siquiera se inmutan, por sentirse seguros tal vez desde arriba y confiar en la mediación sobreentendida de los padrinos. Pero el regate más chistoso que hemos presenciado últimamente ha sido el de Miguel A. Rodríguez, antiguo portavoz de Aznar, acusado la pasada primavera por conducir ebrio, estrellarse contra todo lo estrellable y posible, etc. Cuestión subjúdica y el señor se disculpa. Me parece muy bien. Pero alega, enfadado, no estar de acuerdo con la altitud de la tasa de alcoholemia que se le imputa. Y argumentamos, pues, lo siguiente: *¿Cómo tiene usted el empaque de desembalar tal cosa si en el momento del desastre estaba usted como una cuba?... ¿Es que una cuba, además de estar empipada de vino... posee dotes de racionalidad?...*



Miguel Ángel Rodríguez, antiguo portavoz de Aznar.

Pero estos especímenes casi carecen de importancia ya. Muchos otros -la inmensa mayoría de los satélites en cuestión- no piden disculpas, no se excusan, ni nada semejante, y ahí siguen, tan frescos en sus respectivos asientos, que no abandonan ni ante un chaparrón de agua hirviendo.

En el tramo de final de temporada, el 18 de mayo pasado, se celebraba el partido de fútbol Sevilla - Real Sociedad en la capital hispalense, comentado en di-

cción: *“A la Real le toca sufrir”*. Pero la Real marcó su segundo gol *“y continuaba sufriendo hasta el último minuto”*, según la cantinela de los cronistas. Pero los txuri urdin regresaron al Peine de los Vientos sin despeinarse, con la exquisita victoria y sin sufrimiento alguno. Estuve dos horas aguantándoles.

Entre los citados se encontraba Robinson, otro simpático entendido que, semanas antes, comentaba el Málaga - Granada y que empezó ya criticando al entrenador: *...“Yo le preguntaría a Pellegrini qué clase de propuesta tiene para este partido, pues no la veo por ninguna parte”*... Y entonces marca el Málaga su primer gol. Pero Robinson insistía: *“...Yo le preguntaría a Pellegrini qué pretende con este juego deslavazado, porque...”*. Y el Málaga marca su segundo gol... Pero el avisado Robin seguía insistiendo: *“Yo no sé en qué se basa Pell...”*. Y el Málaga marca su tercer gol, y otro más, hasta el 4-0 que le atornilló al Granada. Al final, Robin hizo mutis por el foro. Pero tampoco pidió disculpas el listo. Y me parece muy mal escabullirse después de echarlo todo a rodar y salir con las manos en la cabeza.

Y, en cuanto a los lanzamientos publicitarios de intérpretes de sub-música moderna: ¡Qué suerte tienen de ser cantantes todos ellos; porque, si fuesen trapecistas, hace rato que tendrían las costillas y las piernas destrozadas! Bueno, pero aceptamos sus conciertos, su oportunidad para seguir y nos excusamos ante la posible rigidez de esta crítica, pues la disculpa no es tan cursi, ¡canastos!... A ver si cunde el ejemplo entre politicastros y farfulladores en entredicho.

J.M. Ayuso

La inmensa mayoría de los satélites en cuestión no piden disculpas y siguen tan frescos en sus respectivos asientos

recto por un torbellino de profesionales de la emisora de radio número uno en audiencia: super-entendidos, apasionados, voceadores incansables hasta el aullido y empalagosos. Eran partidarios, sin duda, del equipo andaluz, al que presentaron con simpatía tal que le auguraban la victoria antes de saltar al campo. *“Con este once sevillano, la Real va a sufrir”*, anunciaban los avezados locutores. Y empezó marcando el Sevilla. *“La Real está sufriendo”*, comentaban ellos. Empate de la Real y la misma can-



Michael Robinson, presentador televisivo.

Otoño incierto

El 31 de julio pasado, bajo el título *El que toque las pensiones no tendrá mi voto*, se publicaba un comunicado de la Asociación Guipuzcoana de Jubilados y Pensionistas, que agrupa a 71 asociaciones locales, donde se mostraban contrarios a las conclusiones de los expertos encargados por el Gobierno de Rajoy para dictaminar sobre la sostenibilidad del sistema de pensiones. Denunciaban a los causantes de la crisis por su ambición sin escrúpulos, que han vendido productos -comerciales y financieros- a sabiendas de que estaban contaminados. Rechazaban que la cuantía de las futuras pensiones -al menos las de las más bajas- vaya a depender de la esperanza de vida, en lugar de las necesidades del pensionista. Se preguntaba: *¿Por qué tiene que ser sostenible el sistema de pensiones? ¿Acaso lo son el de Sanidad... o el de Defensa? Y proponían algunas soluciones: Sustituir el actual sistema, llamado de reparto, por el de capitalización, en el que todas las personas se jubilen con una pensión digna (¿80% de sus nóminas anteriores?), sin que -en ningún caso- queden por debajo del Salario Mínimo Interprofesional y sin que puedan sobrepasar, por ejemplo, cinco veces dicho mínimo.*

Sin duda, se trata de un asunto muy complejo, que requiere conocimientos técnicos muy especializados, pero que no son ajenos al interés político del Gobierno que plantea la Reforma, ni a la composición del Comité de Expertos elegido para emitir un dictamen. Entre los doce componentes, los había de orientación muy significativa: de la FAES, presidida por el ex-presidente Aznar; del BBVA y la Aseguradora Aviva; de la Patronal del Seguro Unespa, de Fedea, varios catedráticos, UGT y CCOO. Todos votaron a favor; menos un sindicalista, que votó en contra, y otro que se abstuvo.



Fatima Báñez con la Comisión de Expertos.

El citado Comité de Expertos propone, entre otras medidas, desligar las pensiones del IPC y vincular su cálculo a la esperanza de vida, así como relacionar la cuantía de la pensión a los ingresos-gastos de la Seguridad Social. Sea cual sea el sistema que, finalmente, se adopte para la Reforma, parece lógico que se evite que unas generaciones se beneficien de mayores pensiones a costa de dejar un mayor endeudamiento a las generaciones futuras: es decir, que debe garantizarse la equidad intergeneracional. La esperanza de vida, a partir de los 65 años, aumenta 16 meses cada 10 años, y eso exige correcciones periódicas, aunque sean datos permanentemente revisables. Por ejemplo, la pérdida de calidad en la Sanidad rebaja a medio y largo plazo la esperanza de vida (en el País Vasco, la de las mujeres se ha estancado en 86 años, según las últimas estadísticas). También es razonable que el crecimiento anual de las

pensiones se vincule con el equilibrio presupuestario a largo plazo, porque puede haber ciclos cortos deficitarios; pero un déficit crónico hace inviable el actual sistema. El factor de sostenibilidad que incluye la esperanza de vida como uno de sus componentes fundamentales ya existe en la mayoría de los países de la UE-15.

A pesar de que la relación entre cotizantes y pensionistas se está desequilibrando, que el Fondo de Reserva de Pensiones mengua, que el PIB está estancado y con bajas perspectivas a corto... nada de ello debiera abocar a la resignación del pensionista aceptando como inevitables los recortes. Las fórmulas econométricas y de proyección son neutrales, pero los políticos las usan a su conveniencia. El Parlamento, con mayoría absoluta del PP, tiene la última palabra; pero los pensionistas también tienen algo que decir.

Vicente Markina

MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANS GROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco
hansgrohe

Egiguren-tarren, 18
Tfnoa. 943 201030 / Faxe. 943 207224

EGIGURENTARREN, 18



- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIO TERAPIA
MUGI

Eider Mugica Aristondo
608 kolegiatu zentrala

669
735
925

Visia Esther Sarasketa Lorizate

(NIETA DE TXIKITO DE EIBAR)

Con Visia me había entrevistado varias veces para obtener datos de Txikito de Eibar y de su hijo, que también fue pelotari; pero nunca se me había ocurrido escribir la biografía de ella. Por qué no conocer la historia de la única nieta que existe en la actualidad del gran Txikito de Eibar, viviendo como vive en la plaza Unzaga desde hace muchos años. Tratar con ella es como continuar con la historia de Indalecio Sarasketa “Txikito de Eibar”, genial pelotari que propagó como nadie el nombre de Eibar.

Visia Esther nació en La Habana (Cuba) el 12 de abril de 1921, el día Santa Visia, seis meses antes de que falleciera su padre Juan, hijo de Txikito de Eibar, a quien también se le conocía en las canchas como Txikito de Eibar. Fue enterrado en el cementerio Colón, en el panteón “Laurak-Bat”, propiedad de la Asociación Vasco-Navarra de Beneficencia.

Txikito de Eibar hijo se había casado en Eibar, el 30 de junio de 1919, con la eibarresa Raimunda Lorizate y marcharon a La Habana, donde Juan trabajó como corredor de apuestas, después de reti-

rarse de la pelota activa en el frontón Jai Alai, en el que había jugado hasta 1919. La viuda Raimunda y su hija Visia, después de permanecer aproximadamente dos años en La Habana, regresaron a Eibar, en donde tenían un piso en Elgeta kale.

Más adelante pasaron a vivir donde hoy mismo vive Visia, en el número 2 de la plaza Untzaga, haciendo esquina con la calle Toribio Etxebarria (Dos de Mayo). La madre de Visia lo había comprado en el momento de su construcción. Desde el mirador de su casa pudieron contemplar todo lo que acontecía en dicha plaza a lo largo de los años que pasaron hasta el comienzo de la guerra civil, incluida la proclamación de la República en 1931.

Visia y su madre veraneaban en Deba, en el Hotel Iriondo. Luego alquilaron un piso junto a la familia Bildosola, también de Eibar. Cuando comenzó la guerra civil, el novio de Pilar Anitua, cuya hermana estaba casada con uno de los Bildosola, les aconsejó que fueran a vivir a un sitio más seguro, porque los nacionales habían ocupado Donostia y se esperaba que siguieran el corredor que suponía avanzar por



Boda de Juan Sarasketa (Txikito de Eibar hijo) con Raimunda, en Eibar. Como madrina figura Enriqueta, hermana de Juan e hija de Txikito padre.

Deba, Eibar y Durango, hasta llegar a Bilbao. Gernika se encontraba apartado de ese corredor, por lo que el novio de Pilar les recomendó ir a vivir a Forua, junto a Gernika, donde un amigo suyo le había encargado le alquilara una casa que tenía en dicha localidad. Siguiendo esa recomendación fueron a vivir Visia y su madre, junto a la familia Bildosola, a la casa de Forua. Pero lo que no estaba previsto es que el llamado bando nacional bombardeara y destruyera Gernika el 26 de abril de 1937, mediante la aviación alemana y también la italiana. Visia recuerda aquel funesto día. La casa estaba situada en una altura, por lo que los aviones de la Legión Cóndor pasaban muy cerca de donde se encontraban, hasta el punto de que podían apreciar las caras de los pilotos. Visia no se ha olvidado todavía de la cara de un piloto cuyas gafas de vue-

lo tenían una montura con protección negra; se distinguía de los demás pilotos, que los llevaban del color de la protección de cuero. Dicho piloto pasó seis veces -tres de ida y tres de vuelta- por donde se encontraban Ignacio Bildosola y ella -7 y 15 años, respectivamente- soportando el bombardeo agarrados de la mano en el jardín, mientras los demás componentes de las dos familias se encontraban dentro de la casa. Pasaron momentos angustiosos. Visia nos dice: “Hay cosas en la vida que no se olvidan nunca, como a mi me ocurre con aquel piloto con gafas negras”.

En vista del horror ocurrido en Gernika, la madre de Visia, Raimunda, decidió regresar a La Habana, por lo que se desplazaron madre e hija a Bilbao, con idea de embarcar rumbo a Cuba. En Forua habían permanecido unos 8 meses. Mientras estuvieron en



Enriqueta, hija de Txikito de Eibar, con sus dos hijas (Pilar y Luisa) y con su sobrina Visia Esther Sarasketa (a su lado).

Bilbao esperando embarcar, tuvieron que soportar los rigores de la guerra; pues los nacionales, en su avance, también habían llegado hasta allí. *“Cuando llegaban los aviones para hacer su trabajo de destrucción, sonaban las sirenas y nosotras corríamos a un refugio para asegurar nuestras vidas”*. Cuando pudieron, salieron en barco desde Bilbao en dirección a La Habana. En la capital cubana se alojaron en el chalet de los padrinos de Visia, quienes les acogieron con todo cariño. Era gente adinerada, que vivía con cuatro criados.

Visia se casó -con veinte años- en 1941, en La Habana, con Vicente Zabaleta, natural de Urretxu (Gipuzkoa). El marido tenía un almacén en el que trabajaba para el sector de la alimentación y vivían bien. No tuvieron hijos. Pasados cuatro ó cinco años, el matrimonio y la madre de Visia hicieron una visita por la tierra de sus orígenes, en donde Raimunda seguía manteniendo su piso en la plaza Untzaga de Eibar. Aquí permanecieron unos 6 meses. Hay que decir que, durante la guerra, mientras madre e hija

vida normal en La Habana El marido de Visia fue nombrado presidente del Centro Vasco de La Habana, a donde acudían muchos pelotaris y simpatizantes (hasta el mismo Fidel Castro -antes de la revolución, cuando aún no había llegado al poder- alternaba con los pelotaris). Cuando celebraban anualmente el día del Centro Vasco, el embajador español en Cuba acudía, con su esposa, a la misa y a la comida. En la misa cantaba el orfeón vasco-cubano y lo dirigía el franciscano padre Sodupe, quien había compuesto una misa y un Ave Maria. Una costumbre generalizada en el matrimonio Vicente-Visia era ir a comer todos los sábados al restaurante del Centro Vasco, pasar la tarde en el mismo, y acudir a la noche a los partidos de cesta punta en el Frontón Jai Alai. En aquel tiempo, el “Jai Alai” cubano era “La Meca” de los cesta-puntistas; los mejores pelotaris de la época arribaban allí. Visia se acuerda de aquellos fenomenales pelotaris que conoció, tales como Pistón, Guillermo, Ituarte y tantos otros.

La vida placentera cambió radicalmente cuando Fidel Castro llegó al poder, en 1959, y fue cambiándolo todo. Como dice Visia: *“Todo era para él. Empezó quitando todo lo que consideraba que era grande: como, por ejemplo, las fincas. Luego las pequeñas fincas también le parecían grandes y se apoderaba de ellas. Después hizo lo propio con las fábricas: primero, las grandes; y, después, con las pequeñas que le parecían que eran grandes”*. Y lo mismo hizo con otras empresas, como con el almacén que tenía el marido

de Visia. Después de ello, el marido tuvo que ganarse la vida en otras actividades. Al final se quedó Fidel con todo, y todo el que quería salir de Cuba tenía que salir con lo puesto: como fue el caso de los pelotaris cuando se cerraron los dos frontones que había en La Habana, en 1961. Caso grave fue el de los pelotaris ya retirados y de otros a punto de



Visia Esther y Vicente Zabaleta en el día de su boda, en 1941.

hacerlo, quienes, después de jugar muchos años en Cuba, tuvieron que dejar todos sus ahorros en Cuba. Es el caso de Pistón y Celaya II, por ejemplo.

Visia, su marido y su madre permanecieron en La Habana hasta que, decepcionados, viendo que aquello no iba a cambiar, decidieron volver a Eibar, donde seguían manteniendo su piso en la plaza Untzaga. Tuvieron que salir de Cuba con sólo una maleta, en donde llevaban lo más necesario. Con sus ahorros, solamente pudieron pagar el pasaje; el resto -dinero y propiedades- se quedaron en Cuba. Visia manifiesta que *“de todo aquello quiero olvidarme; quiero olvidar y no acordarme más de la época cubana con Fidel Castro”*.

En Eibar, muy cerca de donde vivían, casi enfrente, en la calle Toribio Etxebarria, nº 5, vivía Enriqueta, la hija de Txikito de Eibar, con sus dos hijas, Pilar y Luisa. La madre de Visia, Raimunda, murió el 18 de febrero de 1989, en Eibar. Y siguió la mala racha para Visia; pues, en agosto del año siguiente, falleció su marido Vicente. Visia afrontó con entereza su nueva situación en la vida - con la pérdida de su madre y de su marido en tan poco tiempo-, quedándose sola, y prueba de ello es que todavía hoy la podemos ver, a sus 92 años, pasear por las calles cercanas a la plaza de Untzaga, a la vez que podemos charlar con ella y recordar cosas que van quedando en el olvido, como la gloria que dio a Eibar el genial pelotari Txikito de Eibar. Por eso, estar con Visia es revivir los acontecimientos de aquella época; pues -como hemos dicho anteriormente- es la única nieta viviente del genial pelotari eibarrés, nacido circunstancialmente en Durango.

Jose Agustín Larrañaga



Centro Vasco de La Habana. De izda. a dcha.: Iturrino (pelotari), J. Saizarbitoria (dueño del Centro Vasco), Fidel Castro, Iriarte (pelotari) y A. Maiz (sobrino de Saizarbitoria).

permanecieron en Gernika, las tropas nacionales ocuparon Eibar y, a su vez, ocuparon su piso de Untzaga, con el consiguiente deterioro del mismo y la desaparición de todo lo que encontraron allí: entre otras cosas, desaparecieron varias fotografías que tenían de los Txikito, padre e hijo.

Luego, la familia siguió haciendo una

Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a JUNIO, JULIO y AGOSTO

Defunciones

- **Benedicto García De Pedro.** 92 urte. 2013-VI-1.
- **Jose Carballo Carballo.** 83 urte. 2013-VI-1.
- **Carmelo Arrasate Ituarte.** 87 urte. 2013-VI-2.
- **Mertxe Lejonagoitia Azkarate.** 81 urte. 2013-VI-2.
- **Martin Pérez Pérez.** 67 urte. 2013-VI-5.
- **Alberto Lauzirika Alberdi.** 49 urte. 2013-VI-6.
- **Antonio Sánchez Morales.** 69 urte. 2013-VI-6.
- **Iñaki Galparsoro García.** 65 urte. 2013-VI-6.
- **Demetria Bereziartua Egia.** 91 urte. 2013-VI-9.
- **Esther Aldama Perianes.** 47 urte. 2013-VI-9.
- **Pedro M^o Bergaretxe Agirrebeña.** 72 urte. 2013-VI-10.
- **Margarita Osa Idigoras.** 82 urte. 2013-VI-12.
- **Jesus Gómez Díaz.** 59 urte. 2013-VI-15.
- **Irene Uribe Undabarrena.** 88 urte. 2013-VI-17.
- **Pedro Garro Eibar.** 81 urte. 2013-VI-18.
- **Antonio Sarasketa Errasti.** 95 urte. 2013-VI-21.
- **Jose Guirao Mora.** 80 urte. 2013-VI-22.
- **María Esnaola Otegi.** 78 urte. 2013-VI-23.
- **M^o Teresa Mandiola Etxeberria.** 90 urte. 2013-VI-23.
- **Gonzalo Palacios Agüero.** 83 urte. 2013-VI-23.
- **María Pérez Parra.** 87 urte. 2013-VI-24.
- **Antonio Rodríguez Núñez.** 77 urte. 2013-VI-25.
- **Nicolas Eizmendi Bereziartua.** 52 urte. 2013-VI-26.
- **Eliás González Bocos.** 89 urte. 2013-VI-27.
- **Ignacio Martinena Salgado.** 69 urte. 2013-VI-28.
- **Jose Ruiz Cárdenas.** 83 urte. 2013-VI-28.
- **Santiago Núñez Torres.** 91 urte. 2013-VI-28.
- **Eladia Sanz Balbás.** 87 urte. 2013-VI-30.
- **Xole Azkue Fernández.** 92 urte. 2013-VII-3.
- **Ricardo Rodríguez Bardanca.** 80 urte. 2013-VII-4.
- **Maritxu Agirrebeña Arriola.** 94 urte. 2013-VII-7.
- **Imanol Kobeaga Benedicto.** 86 urte. 2013-VII-7.
- **Jon Bergaretxe Areizaga.** 57 urte. 2013-VII-10.
- **María Gisasola Ugarteburu.** 86 urte. 2013-VII-11.
- **Mertxe Baglietto Arrizabalaga.** 62 urte. 2013-VII-12.
- **Lucía Aranzabal Etxeberria.** 94 urte. 2013-VII-14.
- **Jon Zinkunegi Alberdi.** 48 urte. 2013-VII-14.
- **Arantza Tellería Iriondo.** 70 urte. 2013-VII-15.
- **Angela Baglietto Arrizabalaga.** 77 urte. 2013-VII-18.
- **Dorita Peñaranda De Pablo.** 81 urte. 2013-VII-21.
- **Miguel Mesas López.** 74 urte. 2013-VII-22.
- **Avelino Fernández Martínez.** 85 urte. 2013-VII-23.
- **Isidro Egaña Txurruka.** 87 urte. 2013-VII-24.
- **Miren Uzkudun Garitagoitia.** 79 urte. 2013-VII-26.
- **M^o Pilar Aranegi Larrañaga.** 88 urte. 2013-VII-27.
- **Clementino Gutiérrez Estébanez.** 75 urte. 2013-VII-28.
- **Santiago Domínguez Rubio.** 84 urte. 2013-VII-28.
- **Enrique Añibarro Ojanguren.** 83 urte. 2013-VII-30.
- **M^o Luz Errasti Ramón.** 81 urte. 2013-VIII-2.
- **Alejandro Guridi Otalora.** 89 urte. 2013-VIII-2.
- **Teodora Aranzabal Aranzeta.** 105 urte. 2013-VIII-3.
- **Isaac Vázquez Martínez.** 69 urte. 2013-VIII-5.
- **Julian Arrizabalaga Mardaras.** 55 urte. 2013-VIII-6.
- **Jose M^o Avila Ruiz.** 90 urte. 2013-VIII-6.
- **Begoña Ganboa Gorostiza.** 83 urte. 2013-VIII-6.
- **Milagros Berraondo Marzo.** 83 urte. 2013-VIII-8.
- **Matea Agirre Belar.** 91 urte. 2013-VIII-11.
- **Angela Ferrero Chimeno.** 58 urte. 2013-VIII-12.
- **Valentina Unzetabarrenetxea Zabala.** 98 urte. 2013-VIII-16.
- **Jose Mujika Garitano.** 77 urte. 2013-VIII-17.
- **Vicenta Bastida Elgea.** 89 urte. 2013-VIII-17.
- **M^o Pilar Dudagoitia Mandaluniz.** 80 urte. 2013-VIII-18.
- **Jose M^o Alkorta Garate.** 59 urte. 2013-VIII-19.
- **María Téllez Delgado.** 102 urte. 2013-VIII-19.
- **Isabel Agirre Aginaga.** 88 urte. 2013-VIII-20.
- **Jose Luis Iturbe Arretxea.** 62 urte. 2013-VIII-21.
- **Juanjo Pérez Vasalo.** 66 urte. 2013-VIII-21.
- **Jose Luis Miranda Del Moral.** 92 urte. 2013-VIII-23.
- **Felipa Maguregi Amesti.** 86 urte. 2013-VIII-23.
- **Agustina Garitaonandia Urizar.** 93 urte. 2013-VIII-25.
- **Benjamin Fernández Neila.** 72 urte. 2013-VIII-27.
- **Mercedes Uriarte Magunazelaia.** 82 urte. 2013-VIII-28.

Nacimientos

- **Maidier Caballero Rueda.** 2013-VI-1.
- **Aner Azkarate Del Arco.** 2013-VI-1.
- **Izane Sendino Suárez.** 2013-VI-2.
- **Ekain Hita Garabal.** 2013-VI-2.
- **Jules Alberdi Rodríguez.** 2013-VI-3.
- **Kilian Simon Pareja.** 2013-VI-3.
- **Edurne Bastida Perez.** 2013-VI-3.
- **Maitane Mesas Otxoa.** 2013-VI-5.
- **Jare Unzetabarrenetxea Hernandez.** 2013-VI-5.
- **Ibai Lopez de Viñaspre David.** 2013-VI-6.
- **Dario Fernandez Granada.** 2013-VI-6.
- **Karla Cano Martin.** 2013-VI-8.
- **Iñigo Carrion Jurgo.** 2013-VI-10.
- **Rehab Lekhalal.** 2013-VI-12.
- **Paul Del Río Carracedo.** 2013-VI-13.
- **Jule Etxeberria Azpiazu.** 2013-VI-17.
- **Nadia Mujanovic Vivas.** 2013-VI-21.
- **Yassir Kouza Chiker.** 2013-VI-22.
- **Laura Arzuaga Petuchova.** 2013-VI-25.
- **Paula Andrea Perafán Mora.** 2013-VI-25.
- **Laura Arzuaga Petuchova.** 2013-VI-25.
- **Eneko Caballero Goikoetxea.** 2013-VI-30.
- **Izaro Rementeria Amiama.** 2013-VII-2.
- **Miren Otxandiano Uribeetxeberria.** 2013-VII-2.
- **Paula Otxandiano Uribeetxeberria.** 2013-VII-2.
- **Martina Sánchez Gutiérrez.** 2013-VII-5.
- **Beñat Lafuente Iturbe.** 2013-VII-6.
- **Maialen Lizarralde Arroitauregi.** 2013-VII-7.
- **Iman El Ayadi.** 2013-VII-8.
- **Alaitz Guridi Hernández.** 2013-VII-10.
- **Pablo Andueza Gutiérrez.** 2013-VII-12.
- **Eritz Arriola Oregi.** 2013-VII-12.
- **Ibai Alfayé Sanz.** 2013-VII-15.
- **Josu González Alvarez.** 2013-VII-15.
- **Erick Rodríguez Rodrigues.** 2013-VII-17.
- **Paula Egaña Caño.** 2013-VII-17.
- **Izaro Zuazua Alberdi.** 2013-VII-20.
- **Paula Ayuso Alonso.** 2013-VII-21.
- **Nahia Hajar Herrera.** 2013-VII-24.
- **Amaia Miliikua Zalduegi.** 2013-VII-24.
- **Manex Arrieta Arizaga.** 2013-VII-26.
- **Unax Conde Lemos.** 2013-VII-27.
- **Laia Hidalgo Díez.** 2013-VII-28.
- **Lucía Piette Castaño.** 2013-VII-28.
- **Katia Fernández Basabe.** 2013-VII-31.
- **Iria Iglesias Chaos.** 2013-VII-31.
- **Garazi Zabala Lasuen.** 2013-VIII-1.
- **Ilyas Zaid.** 2013-VIII-1.
- **Ibai Román Alonso.** 2013-VIII-2.
- **Aitana Hernández Corchero.** 2013-VIII-2.
- **Mikel Sáez Gil.** 2013-VIII-3.
- **Telmo Azkuenaga Rodríguez.** 2013-VIII-3.
- **Alexandra Maria Ciurar.** 2013-VIII-4.
- **Julen Baqué Garramiola.** 2013-VIII-5.
- **Manex Fernández Iglesias.** 2013-VIII-8.
- **Oinatz Askasibar Fernández.** 2013-VIII-9.
- **Mouhamed Ahmad Ghaba.** 2013-VIII-9.
- **Neizan López Eiguren.** 2013-VIII-12.
- **Elene Alkorta González.** 2013-VIII-13.
- **Ghita El Meskini.** 2013-VIII-14.
- **Alain Etxebarria Fernández.** 2013-VIII-21.
- **Izaro Guerrero Garaizabal.** 2013-VIII-22.
- **Nahia Irasuegi Cabral.** 2013-VIII-22.

Gure herriko mugarririk inoiz baino agerixago

Ordaintzen ez diran lan horretako bat egin dabe 2013ko lehelengo bost hillabetiotan Klub Deportiboko hiru lagunak. Gure herrixaren inguruak ondo ezagutzen zittuen lehendik be eta, Bego Azpiri Ego Ibarra batzordeko idazkarixarekin ados ipiñi ondoren, Eibarko lurra nondik nora doiazan markatzen dittuen mugarririk lokalizatiari ekin zetsen. Edonundik ikusitta be, "oso lan serixua egin dabe". Behin baiño gehixagotan, "mugarri galduaren billa" jardun bihar izan dabe, han egon bihar zala eta haren billa. Horregaittik, aurretik zeken informaziñua osatziaz gaiñ, hainbeste inplikatu dira mugarri batzuk lokalizatu eta atontzeraiño. Hirurak diñuen moduan, "ez goiaz iñoren lana zalantzan ipintzera. Guk geuria ahal dan eta hobetuen egitten ahalegindu gara". Ez dabe ahaztu nahi, dana dala, mugarri inguruan bizi diran basarritarrak eskindutako laguntasuna.

Baziran Klub Deportiboko mendi batzordeko hiru gizon, urtia hasiarekin batera, aspaldi egiñ ez dan lan berezi bateri ekin zetsenak. Bihar hori amaittu eta handik bost hilla-betera Ego Ibarra batzordian aurkeztu daben berberak dira: **Julian Etxeberriak, Periko Iriondok eta Angel Treviñok** "Eibarko mugarririk: ikerketa-lana eta landa lana" egin dabe, gure udalerriko mugarri guztien egoeria aztertuta aldi berian. Aittatutako batzorde horretan emon zebe jakittera Eibarko udalerriak Ermua, Mallabia, Markiña-Xemein, Elgoibar, Soraluze, Bergara, Elgeta eta Zaldibarrekin dittuan 70 mugarriren barri zihatza: guriak beste zortzi herriekin dittu-eta mugak.

Ikerketa eta landa-lan hori egiteko, 1927xan herriko mugarririk seiñalatzeko gaiñerako udal guztiekin batera egin dako aktak hartu dittue oiñari moduan; horrek aktok orduan Eibarko alkatia zan Ignacio Anituak, hamengo ziñegotzixekin, perituekin eta idazkarixarekin, mugakide ziran gaiñerako herri guztietako alkate bakotxarekin eta idazkari, peritu eta ziñegotzixekin batera jasotakuak dira. Harrezkero, eta badira urtiak (86 akaso!), Eibarren ez da barriri horrelako akta-jasotze ekitaldirik egin.

Lan hori egiteko, lehelengo udalerriko mugaren lerruak dittuen kantoi, baztar edo izkin guztien UTM koordinadak kalkulatu zittuen (172 puntu izan dira guztira). Eta jarraixan honako pausuak emon dittue: mugarri bakotxari zenbakia emon, X eta Y koordinadak jaso, zeñ alturatan daguan hartu, argazkixak etara, harri-mota zein dan zihaztu, harriaren itxuria, inskripziñuak, mugarriaren herri-artekua edo probintzien artekoa

dan zehaztu, leku-izena jaso, zeñ egoeratan daguan esan eta aurreko mugarritik zenbat metrora daguan zehaztu. Horrek datu guztiok, jakiña, ordenadorian sartu dittue.

Lan ikusgarrixa izan da aurtengo urtarilletik maiatzera bittartian egindakua. Udalak, bere aldetik, Euskaltzaindiari bialdu detsaz batutako leku-izen guztiak, normalizatzeko eta mugarri bakotxari izen ofiziala emon ahal izateko. Bestalde, gaiñerako herri guztieri jakinaraziko jakue jasotakua, baita Gipuzkoako Foru Aldundiari eta Bizkaikuari be, egin biharreko zuzenketak eta ekarpenak egitteko. Ego Ibarra batzordian uste dabe lan hori herrixan hedatu bihar dala, modu batian edo bestian, "interes historiko haundixa dakalako: herri-oroimenaren elementurik esanguratsuenak zaindu, gorde eta, hala egin biharra badago, konpontzeko: herrixaren mugarriak, udalerriarenak berarenak".

Mugarriekin bake santua

Gure herrixaren mugak 1493an kokatu ziran, Javier Elorzaren "Orígenes y evolución de Eibar" liburuan agertzen danez. Arrazoi nagusixa eibartarron eta ingurukuen artian eguazen arazuak konpontzia izango zan, "olak-eta bihar zebe egurra nungua zan erabagitzia biharrezkua zalako". Badago mugarri bat, Elgeta eta Eibar artian, "borrokaleku" ipiñitta dakana, gauzak zelan konpontzen ziran aditzera emoten dabena. Geruago jarriko ziran lehelengoko mugarriak, ez gaur egungo mugarriekin, baiña bai sasoi hartako mugak zaintzen. Mugarriak, azken batian, bakerako funziñua be betetzen dabelako.

Harek sasoiak laga eta GPS-ak eskin-



tzen dittuan bentajiak dakaguz gaur egun. Hirukotiak Udal Artxibuan daguan 1927ko aktaren kopixia, udal planua (1:10.000 eskalakua) eta Internetetik jasotako informaziñua hartu eta lanari ekin zetsan.

Nondik hasi euren lana? "Hiru udalerriko mugarri batetik hastia pentsaugenduan: Ariztiburutik. Eta horrerri jarraitu gentsan, ibilbidia erlojuaren zentzuan egiñaz. Goizetan mendira juaten giñan eta arratsaldetan jasotako argazkixak eta datuak ordenadorera pasatzen genduzen". Hori bai, GPS-a, kamara digitala, ordenadoria eta blok-az aparte, atxurra eta igitaixa be lagun izan dittue noizbehinka.

Hareharrizkuak eta kareharrizkuak dira mugarri gehixenak. "Berdezak be badagoz", diño umoretsu Iriondok, kasu batzuetan harrixok daken goroldixuari erreparatuta. Porlanezkuak be badira: "Ipiñi dirazen azkenak, oin dala hamar-hamabi urtekuak, Bizkaixa eta Gipuzkoa mugatzen dabena". Mugarri gehixenak egoera onian dagozela diñue, "batez be, ikusitta 86 urte pasatu dirala eta, bittartian, baso-mozketan egon dirala, bidiak zabaldu dirala. 1764kua da Eibar eta Bergarako bat. Dozena erdira ez dira iristen apurtutakuak, kasu batian tximistak jota kua". Tokixetara hirutan eta lautuan junda be, "badira sei mugarri aurkittu baikuak, batzuk gaiñera garrantzizkuak herriaren arteko mugak finkatzerakuan".

...eta kitto!



Gros Xake Taldea garaile Eibarko Hiria 29. Txapelketan

18 talde eta 70 jokalaritik gora bertaratu ziren ekainaren 29an arratsalde Untzaga Plazara, Eibarko Hiria Jose Mari Kruzetaren omenezko 29. xake txapelketan parte hartuz. Lau ordu iraun zuen txapelketan, Donostiako Gros Xake Taldea izan zen garaile 57,5 puntu lortuta. Bere atzetik, Errenteriako Fomento Cultural taldea sailkatu zen, 52 punturekin, txapelketa bikaina burututa. Hirugarren Arrasate-Arlutz taldeko jokalaririk geratu ziren, bigarren sailkatuengandik puntu erdira, hau da, 51,5 punturekin. Eibarko Klub Deportiboak hiru talderekin hartu zuen parte: lehenengo taldean, Ricardo Bastida, Haritz Garro, Julen Garro eta Edu Olabe aritu ziren; bigarren taldean, Emilio Jose Freire, Xabier Beorlegi, Jon Arana, Mikel Baena eta Iker Narbaiza; eta hirugarren taldean, Ermuko jokalariekin



batera osatutakoan, David Pérez, Ion Gómez, Jose Antonio Garrido eta Guillermo Llorente veteranoa aritu ziren.



La Escuela de la Experiencia, con recortes

184 personas han pasado por las aulas de la Escuela de la Experiencia en las nueve promociones desarrolladas hasta ahora, todas ellas con mayores de 50 años y completando un curso que va de octubre a mayo. Para el próximo curso, Ikasten inicia una ambiciosa campaña

para conseguir colaboración y poner en marcha la décima promoción, habida cuenta de la retirada de una partida del Gobierno Vasco, que condiciona la continuidad de la Escuela de la Experiencia. Así y todo, los responsables de la Escuela son optimistas de cara a un próximo futuro.

Homenajes en la presentación de las fiestas de Amaña

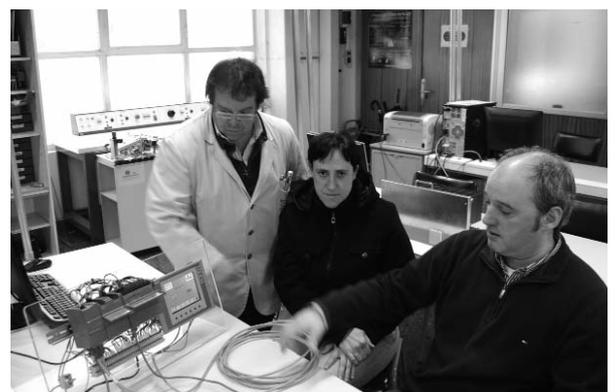
La presentación de las fiestas de Amaña estuvo llena de emotividad y en ella se entregó un cuadro con una fotografía del fallecido presidente del Eibar Jaime Barriuso a su viuda Nerea Astigarraga. Igualmente, hubo otra serie de obsequios para nuestro colaborador, el periodista Mateo Guilaibert (en la foto); para Jon Eiguren, presidente del Eibar Rugby Taldea; para Manu Agirre, presidente del Club Kalamua; y una mención para Ziriako Ortiz de Zarate, presentador de pruebas rurales.



Proyecto compartido entre Armeria Eskola y Meka-Elgoibar

Armeria Eskola y Meka-Elgoibar han liderado un proyecto conjunto, con el objetivo de dar a conocer a su alumnado las nuevas tecnologías que se emplean en el desarrollo de los automatismos. Se ha llevado a efecto a través de un ejemplo sencillo, con un autómata programable junto a una pantalla táctil. El proyecto en cuestión ha sido realizado por Jose Ignacio Gabilondo, dentro del proyecto "Zerbehar". El trabajo

compartido entre ambos centros ha hecho posible que en este caso Meka-Elgoibar pueda dar respuesta a sus necesidades, ya que inicialmente no trabaja las tecnologías utilizadas en este proyecto: "Tanto el diseño como la ejecución han resultado sencillos: Nos ha permitido, a la vez, iniciarnos en el manejo de un nuevo software y un nuevo autómata programable", han señalado ambos centros.



Eibar Foball Taldeak 2. A maillara igo eban

Egun haundixak izan ziran herrixan Sanjuanen ostian. Eibar Foball Taldia-ren mailla igoeriak ilusiñua ekarri zeban herrira, eta domeka arratsaldian hasittak-kuak jarraipena izan eban astelehenian. 500dik gora lagun jua ziran Hospitale-tera, taldiari lagundu eta jokalarixekin bat egittera; eta jua ezin ziranak Astelena frontoian batu ziran partidua ikusi eta gozatzeko. Behin neurketa amaïttuta, Ibarkurutzeko itturrixak hartu eban protagonismua ospakizunetan. Astelehen goiza iñoiz baiño alaixagua izan zan foball zaletuentzat eta zaliak ez diranak be kutsatu zittuan ilusiño horrek. Arratsaldian jendia jokalarixak noiz etorriko zaiñ izan zan. Arraten lore eskaintza egiñ, herrixan paseillua eta, ondoren, Untzaga plazia jendez jositta agertu jakon Eibar FT-ko delegaziñuari.

Denboraldi bikaiña egin dau Gaizka Garitanok zuzendu daben taldiak, bere multzoko lidergua lortzia eziñezkua



egin jakon arren. Alavesengandik gertu behin baiño gehixagotan, baiña goren-gorenera jauzixa eziñ emon. Halanda be, gabonak arte etxeko partidu guztiak irabazi zittuan taldiak eta baita Kopan bikain jardun be: Athletic-a kanporatu (12-12-12) eta Championseko Malagari be azken unera arte eutsi zetsan. Den-

boraldixa beste iñork baiño hobeto amaïttu eban Garitanoren taldiak eta aurten, gaiñera, marka barrixak ezarri dittu taldiak: esaterako, iñoiz lortu gabeko zortzi garaipen jarraixan. Halanda be, badittu oindiokan beste batzuk lortzeko klubaren 75. urteurrenera iritsi baiño lehen.



Eibartar bik jaso dute Rikardo Arregi Saria

Ainara Argoitia eta Imanol Magro izan dira eurak. Berria egunkariko kiroletako sailak jaso du XXV. Rikardo Arregi kazetaritza sarietako bat eta hor azkenengo olinpiadetan egindako jarraipena saritu nahi izan du epaimahaiak. Imanol Magro Berriako kazetaria da, kirol sailean dihardu hain zuzen ere, eta Londresen izan zen jarraipena egiten joan zen udan. Ainara Argoitiak, bestalde, Elgoibarko Barren aldizkarian egindako kazetari lana azpimarratu zuen epaimahaiak. Herri aldizkarietan lanean diharduen kazetarien lana eta herriarekiko gertutasuna lortu duela Argoitiak azpimarratu dute epaimahaiakideek.

Sua hartu zeban Alfak

Uztailaren 10ean su haundixa piztu zan Alfán, alumini-xuan mikrofusiñua dagan zatixan. Tallarra erretzen hasi eta segiduan ke baltz-baltza urten zan eraikiñaren gaiñetik eta, badaezpada, pareko etxietan bizi diraneri leihuak itxitta eukitzeko gomendatu zetsen. Gaiñera, sua hasi zanian biharrian eguazen 200 bihargiñak kalera etara zittuen suhiltzailliak eta ertzaiñak sua amatatzen eben bittartian. Ertzaiñak esandakua arabera, sua argizarixakin betetako bidoi batzuetan sortu eta oso azkar zabaldu zan, bidoiak eztanda egiñ ebela-ko. Zorionez ez zan zauriturik egon, baiña tallarrako ugazabak bihargiñekin billeria egiñ eben, kalte materixalak balorau eta aurrera begira euki leikien eragiña aztertzeko.



La fuerza sanadora del Espíritu

El que blasfeme contra el Espíritu Santo (Mc 3, 20-35)

El hombre contemporáneo se está acostumbrando a vivir sin responder a la cuestión más vital de su vida: por qué y para qué vivir. Lo grave es que, cuando la persona pierde todo contacto con su propia interioridad y misterio, la vida cae en la trivialidad y el sinsentido.

Se vive entonces de impresiones, en la superficie de las cosas y de los acontecimientos, desarrollando sólo la apariencia de la vida. Probablemente, esta banalización de la vida es la raíz más importante de la increencia de no pocos.

Cuando el ser humano vive sin interioridad, pierde el respeto por la vida, por las personas y las cosas. Pero, sobre todo, se incapacita para “escuchar” el misterio que se encierra en lo más hondo de la existencia.

El hombre de hoy se resiste a la profundidad. No está dispuesto a cuidar su vida interior. Pero comienza a sentirse insatisfecho: intuye que necesita a algo que la vida de cada día no le proporciona. En esa insatisfacción puede estar el comienzo de su salvación.

El gran teólogo Paul Tillich decía que sólo el Espíritu nos puede ayudar a descubrir de nuevo “el camino de lo profundo”. Por el contrario, pecar contra ese Es-

El Espíritu es
“una fuerza que
actúa en nosotros y
que no es nuestra”.

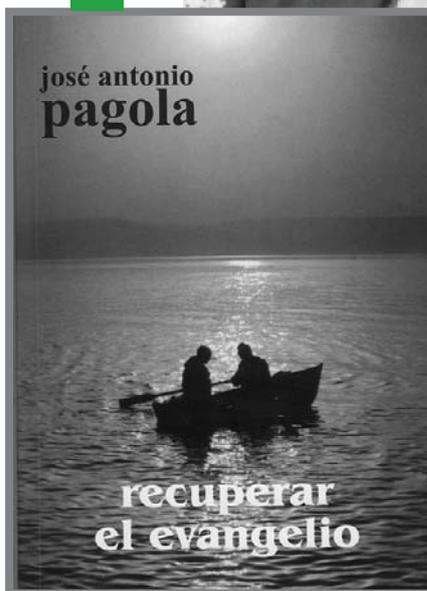
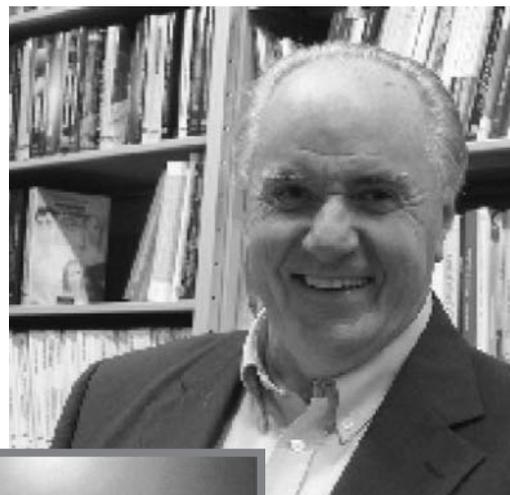
Es el mismo Dios
inspirando y
transformando
nuestras vidas.

Nadie puede decir
que no está
habitado por
ese Espíritu.

Lo importante
es no apagarlo,
avivar su fuego,
hacer que arda
purificando
y renovando
nuestra vida.

píritu Santo sería “cargar con nuestro pecado para siempre”.

El espíritu puede despertar en nosotros el deseo de luchar por algo más noble y mejor que lo trivial de cada día. Puede darnos la audacia necesaria para iniciar un trabajo interior en nosotros.



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don José Antonio Pagola, en su libro “RECUPERAR EL EVANGELIO”.

El Espíritu puede hacer brotar una alegría diferente en nuestro corazón; puede vivificar nuestra vida envejecida; puede encender en nosotros el amor incluso hacia aquellos por los que no sentimos hoy el menor interés.

El Espíritu es “una fuerza que actúa en nosotros y que no es nuestra”. Es el

mismo Dios inspirando y transformando nuestras vidas. Nadie puede decir que no está habitado por ese Espíritu. Lo importante es no apagarlo, avivar su fuego, hacer que arda purificando y renovando nuestra vida. Tal vez, hemos de comenzar por invocar a Dios con el salmista: “No apartes de mí tu Espíritu”.

J.A. Pagola

